

# 2011-12

Annual Report 年報



香港傷殘青年協會

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH



## 目錄

## C O N T E N T S

簡史、抱負及服務宗旨	HISTORY, MISSION AND SERVICE OBJECTIVES	2
服務類別	SERVICE SCOPES	3
架構圖	ORGANIZATION CHART	4
人事組織	ORGANIZATION STRUCTURE	6
主席的話	CHAIRPERSON'S REMARKS	8
行政總監報告	EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT	11
人力資源委員會報告	HUMAN RESOURCES SUB-COMMITTEE'S REPORT	14
康復政策委員會報告	REHABILITATION POLICY SUB-COMMITTEE'S REPORT	16
社會企業發展委員會報告	SOCIAL ENTERPRISE DEVELOPMENT SUB-COMMITTEE'S REPORT	20
籌募委員會報告	FUNDRAISING SUB-COMMITTEE'S REPORT	22
何金容基金報告	HO KAM YUNG FOUNDATION'S REPORT	26
國際復康事務委員會報告	INTERNATIONAL REHABILITATIVE AFFAIRS SUB-COMMITTEE'S REPORT	28
傷青駕駛會報告	HKFHY DISABLED DRIVER CLUB'S REPORT	32
賽馬會活動中心	JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTER	35
「同路人」社區及家居支援計劃	COMMUNITY AND HOME CARE SUPPORT SERVICE	40
就業服務中心	EMPLOYMENT SERVICE CENTER	42
傷青動力學堂	HKFHY MOMENTUM ACADEMY	48
創視設計	FIRST SENSE DESIGN	53
傷青花藝舍	FLOWER WORKSHOP	54
活動剪影	PROGRAM HIGHLIGHTS	55
會員統計及分析	MEMBERSHIP STATISTICS AND ANALYSIS	61
2011-2012年度核數師報告	2011-2012 AUDITOR'S REPORT	63
職員名單	STAFF LIST	89
鳴謝	ACKNOWLEDGEMENTS	90
捐款 / 入會表格	DONATION / MEMBERSHIP FORM	

## 簡史 HISTORY

香港傷殘青年協會成立於1970年，是一所由殘疾人士自行管理和決策的政府註冊慈善機構。由於當時殘疾人士在教育、就業及福利設施方面均未得到應有的關注，數十位肢體傷殘人士因而組成傷青會，以推動殘疾人士的福利為目標。1978年，本會在藍田邨設立總辦事處及活動中心。其後因藍田邨重建，遂於1992年遷往橫頭磡邨現址。

作為香港歷史最悠久主要服務肢體殘障社群的自助組織，除提供由社會福利署津助的服務項目外，協會亦不斷發展各項切合殘疾人士需要的創新服務及業務。現時，協會所提供的服務包括賽馬會活動中心、「同路人」社區及家居支援計劃、就業服務中心及赤柱白普理泳屋等；而社會企業項目則包括創視設計、傷青動力學堂及傷青花藝舍。透過上述服務及業務的推行，我們致力協助殘疾人士重建自信、建立社群網絡、提昇工作技能及就業機會，使他們較易於融入社群。

Hong Kong Federation of Handicapped Youth, established in 1970, is a government registered charitable organization managed by people with disabilities. Since aspects of education, employment and welfare facilities for people with disabilities were not paid with much attention at the time, tens of the people with physical disabilities joined together and formed HKFHY aiming to advocate for the best interest of the disabled. In 1978, the Federation established its head office and activity center in Lam Tin Estate and reprovisioned the units to the existing premises in Wang Tau Hom Estate in 1992.

Being a self-help organization with the longest history in Hong Kong that serves mainly people with physical disabilities, aside from operating services that are subvented by the Social Welfare Department, the Federation continuously develops various innovative services and businesses that fit in the needs of the disabled. Currently, the Federation provides services include Jockey Club Activity Center, Community and Home Care Support Service, Employment Service Center and Stanley Bradbury Bath Shed; social enterprises include First Sense Design, HKFHY Momentum Academy and Flower Workshop. Through the aforesaid means, we aim to strengthen the confidence and social network of the disabled and enhance their job skills and employment opportunities, so that they can re-integrate into the society comparatively easier.

## 抱負 MISSION

凝聚傷青力量，發揚自助精神，透過倡導平等機會，拓展康復服務，營辦社會企業，達致協助殘疾人士全面融入、參與及回饋社會。

To gather the collective power of handicapped youths to promote the spirit of self-help; through advocating equal opportunities, developing rehabilitation services and operating social enterprises, to help the disabled to fully integrate, participate and contribute to the society.

## 服務宗旨 SERVICE OBJECTIVES

1. 透過殘疾人士於管理、服務提供及互動形式的參與，以切身關懷的態度，實踐助人自助的理念；
2. 推動康復政策發展及公眾教育，達致平等機會；
3. 建基於可持續概念，為殘疾人士提供適切、創新及優質的服務；
4. 拓展自負盈虧業務，直接為殘疾人士提供就業機會，使其自力更生；及
5. 鼓勵殘疾人士參與義務工作，作出貢獻，促進和諧共融社會。

1. With the involvement of the disabled in management, service delivery and interactive participations with genuine care, to actualize the belief of self-help and mutual help;
2. Through the promotion of policy advocacy and public education, to achieve equal opportunities;
3. Based on the rationale of sustainable development, to provide needed, innovative and high quality services to the disabled;
4. With the development of self-financed businesses in providing direct employment, to help the disabled be self-reliant; and
5. In promoting the goal of social integration, to encourage the disabled to make contributions through participating in volunteer work.

## 服務類別 SERVICE SCOPES

### 1. 總辦事處

- 負責中央行政管理、籌募、康復政策研究及倡導工作。

### 2. 賽馬會活動中心 (社會福利署津助服務)

- 提供發展性、支援性及社群性服務，協助殘疾人士建立自信，融入社群。
- 服務範圍包括興趣班組、社交康樂活動、公眾教育、技能培訓、義工服務、熱線支援、赤柱白普理泳屋、步行輔助用具租借及代售。

### 3. 「同路人」社區及家居支援計劃

(社會福利署津助服務)

- 為6歲至59歲的肢體傷殘人士及於特別情況下有服務需要的人士提供到戶形式的個人護理、家居清潔、護送及代購等服務。

### 4. 就業服務中心 (部份為社會福利署津助服務)

- 為殘疾求職者提供能力評估、就業輔導、技能培訓、訂單工作、就業選配及在職支援等服務。

### 5. 傷青動力學堂 (自負盈虧社會企業項目)

- 致力提供不同種類的歷奇活動予不同年齡的傷、健人士，我們透過歷奇訓練讓參加者正面的全人成長發展，提升他們的人際溝通及社交技巧，建立出他們的自信心、自尊感、自我形象和自我價值。

### 6. 創視設計 (自負盈虧社會企業項目)

- 以自負盈虧方式營運，提供專業設計及印刷服務，藉此提升殘疾人士就業機會。

### 7. 傷青花藝舍 (自負盈虧社會企業項目)

- 以自負盈虧方式營運，提供專業花藝設計及零售服務，藉此提升殘疾人士就業機會。

### 1. Head Office

- To be responsible for central administration, fundraising, advocacy and research work on rehabilitation issues.

### 2. Jockey Club Activity Center (subvented by Social Welfare Department)

- To provide developmental, supportive and social programs to help the disabled to build up their confidence and reintegrate into the society.
- Services include interest class and group, social and recreational activities, public education, skill training, volunteer service, hotline, Stanley Bradbury Bath Shed, walking aids rental and sales services.

### 3. Community and Home Support Service (subvented by Social Welfare Department)

- To provide day time home-based respite services, including simple personal care, household cleaning, escort service for medical appointments and shopping services for the physically handicapped aged between 6 and 59.

### 4. Employment Service Center (partially subvented by Social Welfare Department)

- To provide capability assessment, career counseling, vocational skill training, work orders, employment placement, and on-the-job support services to the disabled job seekers.

### 5. HKFHY Momentum Academy (Self-financed Social Enterprise)

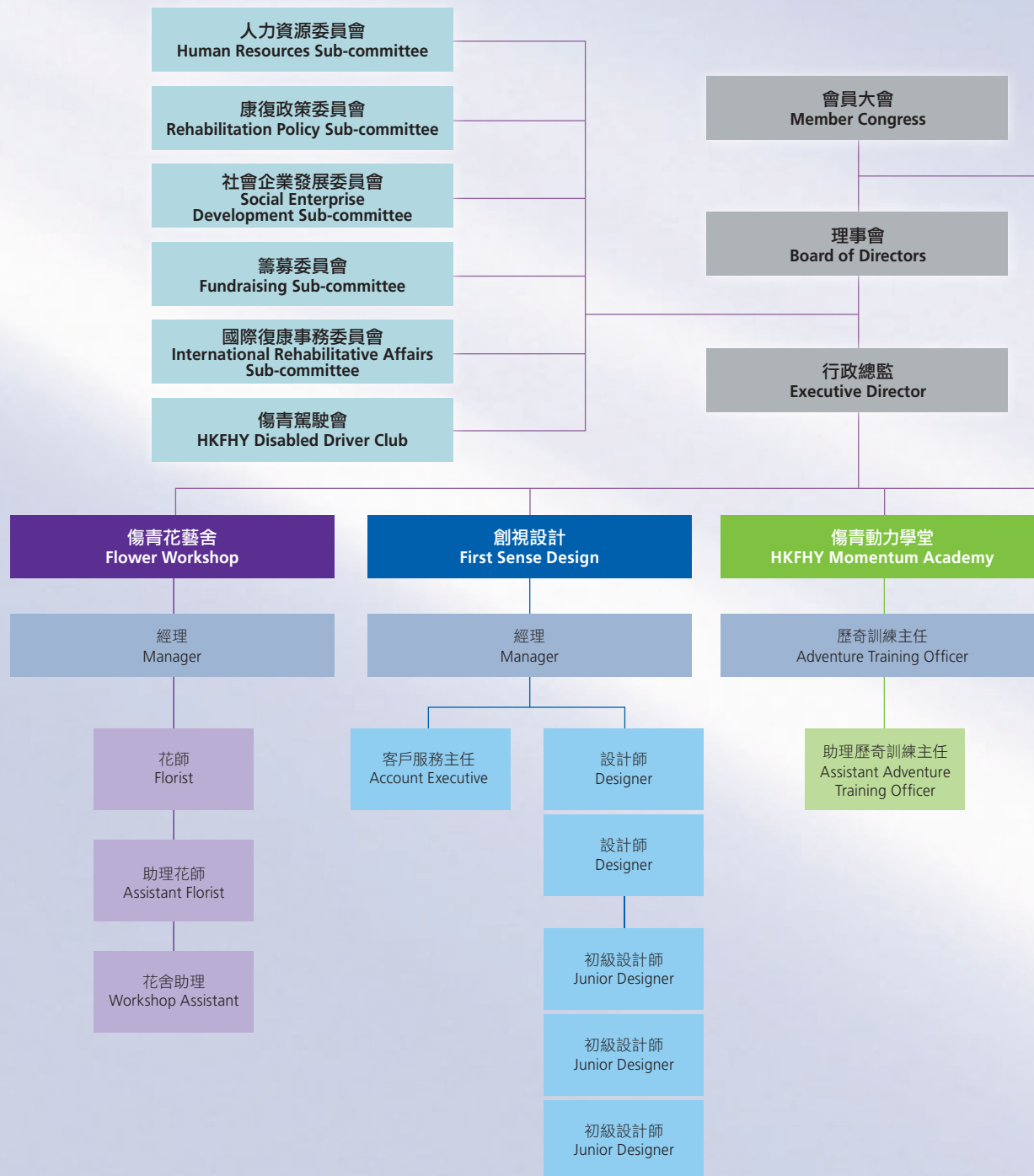
- Provides various adventure training to all kind of people, namely people with disability and able body. Through adventure training, the participants will achieve a positive self-development, improve their social and communication skills, build up their self-confidence, self-esteem, self-image, self-value and enhance their positive attitude towards difficulties.

### 6. First Sense Design (Self-financed Social Enterprise)

- Through the self-financed operation mode, to provide professional artwork design and printing services to enhance the employment opportunities of the disabled.

### 7. Flower Workshop (Self-financed Social Enterprise)

- Through the self-financed operation mode, to provide professional floral design and retail services to enhance the employment opportunities of the disabled.





名譽贊助人：曾鮑笑薇女士

Honorary Patron：Mrs Selina TSANG

贊助人：馬登夫人太平紳士

Patron：Mrs Anne MARDEN, MBE

義務法律顧問：黃英豪律師  
簡松年律師

Honorary Legal Advisors：Mr Kennedy WONG, JP  
Mr Tony KAN, BBS, JP

義務核數師：李湯陳會計師事務所

Honorary Auditor：LI, TANG, CHEN & Co. Certified Public Accountants

### 諮詢委員會 Advisory Committee

委員：梁愛詩，大紫荊勳賢，太平紳士  
鄭海泉太平紳士  
郭鍵勳博士，太平紳士  
周一嶽醫生，太平紳士  
柏德禮夫人  
李百灝太平紳士  
岑信棠醫生，太平紳士  
麥秋先生  
方敏生太平紳士  
李小筠女士

Members：Ms Elsie LEUNG, GBM, JP  
Mr Vincent CHENG, OBE, JP  
Dr Joseph KWOK, JP  
Dr York CHOW, OBE, JP  
Mrs Mabel BROTHERS  
Mr Simon LI, MBE, JP  
Dr Jonathan SHAM, JP  
Mr James MARK  
Ms Christine FANG, JP  
Ms Brenda LEE

義務秘書：宣國棟先生  
(香港社會服務聯會復康部)

Honorary Secretary：Mr Eddie SUEN  
(Rehabilitation Division, Hong Kong Council of Social Service)



## 二零一一年及二零一二年理事會 Board of Directors 2011 and 2012

**主席** : 陳錦元先生 **Chairperson** : Mr CHAN Kam-yuen, Allen

**副主席** : 張偉良先生 **Vice-chairpersons** : Mr CHEUNG Wai-leung, Benny  
戴恩潤先生 Mr TAI Yan-yun, Nelson  
鍾錦樹先生 Mr CHUNG Kam-shu

**義務司庫** : 樊國柱先生 **Honorary Treasurer** : Mr FAN Kwok-chu

**義務秘書** : 吳家榮醫生 **Honorary Secretary** : Dr NG Ka-wing, Gary

**成員** : 丁向群先生 **Members** : Mr TING Heung-kwan, Henry  
何雪梅女士 Ms HO Suet-mui, Lolitta  
崔玉梅女士 Ms TSUI Yuk-mui, Portia  
黃偉琮女士 Ms WONG Wai-king, Evina

**名譽成員** : 萬瑞庭先生 **Honorary Member** : Mr R. Peter Van Zuiden  
龐繼民先生 Mr PONG Kai-man, Kevin  
胡玉庭先生 Mr WU Yuk-ting  
戴尚誠先生 Mr TAI Sheung-shing, Victor  
車淑梅女士 Ms Chea Shuk-mui, Candy

香港傷殘青年協會的創新服務和對殘疾人士的承擔，一直走在時代發展的前端，務求克盡社會責任，致力關懷弱勢社群。由協會擔任召集人的「殘疾人士爭取公共交通工具半費優惠聯席」於本年度繼續爭取殘疾人士享有公共交通優惠。政府在2011年10月的施政報告中宣佈計劃運用公帑，為合資格殘疾人士提供2元乘車優惠。雖然結果與聯席要求的有所不同，但有關措施無疑有助減輕殘疾人士的高昂交通費負擔，融入社區生活。首階段的殘疾人士2元乘車優惠將於2012年6月實施。

本年度，協會致力無障礙社區的推動工作，我們通過社區調查、反映訴求和顧問工作等，以實際的行動將無障理念貫徹在社區各個層面中。協會獲平等機會委員會贊助於2011年8月出版無障礙旅遊指南—《無障礙去街Guide 2011-12》，《去街Guide》一共介紹了27條，包括尖東、長洲、海洋公園等不同類型旅遊路線的無障礙資訊供殘疾或有需要人士參考，並就景點內不太理想的設施提出切實可行的改善建議，以促進殘障人士融入社區生活及促使無障礙旅遊的落實。協會更特意舉行「《無障礙去街Guide 2011-12》發佈會暨無障礙旅遊研討會」，以向外界介紹及推廣《去街Guide》，並希望藉此機會與公眾一同探討本地及海外無障礙旅遊的發展。

除了《去街Guide》外，協會亦於本年度獲勞工及福利局撥款，舉辦「推廣無障礙食肆」計劃，以出版無障礙飲食指南—《無障礙飲食Guide》。計劃招募一批傷、健人士組成無障礙食肆調查隊巡查本港多間餐廳，以了解現時本港食肆的無障礙情況。有關調查結果及所收集到的無障礙食肆資料已於2012年2月編纂並出版成《無障礙飲食Guide》飲食小冊子。協會冀望《飲食Guide》能引起社會大眾對「無障礙食肆」及「友善空間」的關注，使本港食肆的無障礙情況得以改善。計劃並製作了無障礙資訊網站([www.e-cgo.org.hk](http://www.e-cgo.org.hk))，結合本會《無障礙去街Guide》及《無障礙飲食Guide》的內容，並輔以不同有用的資料，讓有需要人士獲得更多無障礙的資訊。

The Federation is always a front runner and seeks to fulfill its social responsibility by devoting itself to provide care for the underprivileged. Being the convener of the "Alliance of Half Fare Concessions in Public Transport for People with Disabilities", we strived for the transport half-fare concessions with more than 40 different types of self-help groups, parent's group of people with disabilities and rehabilitation organizations. In the October 2011 policy address, the government announced that the government planned to use public fund to run the fare concessions plan for people with disabilities who fulfill the requirements. Although it was not the best result, the measures will undoubtedly help to reduce the high transportation costs of people with disabilities and help them to integrate into community. The first phase of fare concessions will be implemented in June 2012.

The Federation placed emphasis on the promotion of accessible community. Through community accessibility survey, reflecting the requests of users and consultancy work, we practically promoted the concept of barrier-free down to the district community. Equal Opportunities Commission sponsored the Federation to issue a barrier-free tourism guide in August 2011 – the "Barrier-free Travel Guide 2011-12" (the "Travel Guide"). "Travel Guide" introduced a total of 27 routes, including the accessibility information of East Tsim Sha Tsui, Cheung Chau, Ocean Park and other places for people in need. The book also included a numbers of less ideal facilities with practical suggestions for improvement, which can promote the people with disabilities to integrate into the community and to promote barrier-free tourism. The Federation also held a "'Travel Guide 2011-12" Press Conference cum Barrier-Free Tourism Seminar' so as to introduce and promote the "Travel Guide" and explore local and overseas accessible tourism development.

Besides the "Travel Guide", the Federation also received funding from Labour and Welfare Bureau to implement a "Promoting Barrier-Free Restaurants Project" and published a restaurant guide - the "Barrier-Free Restaurant Guide". The project recruited a number of disabled and abled people to form an inspection team to inspect local restaurants and check their degree of accessibility. The results of the inspection and information of those restaurants was published in February 2012, into a "Barrier-Free Restaurant Guide". The Federation hoped the "Restaurant Guide" can arouse the public concern of the "Barrier-Free Restaurants" and "Friendly Space" so as to improve the accessibility of local restaurants. The Federation also produced a barrier-free information website ([www.e-cgo.org.hk](http://www.e-cgo.org.hk)). The website contained information of "Barrier-free Travel Guide" and "Barrier-Free Restaurant Guide", supplemented with useful rehabilitation information, which provided more barrier-free information to those in need.

協會的「國際復康事務委員會」積極與內地及世界上不同的殘疾人士服務機構和團體的聯繫，締造互相合作，互惠互利的良好關係。協會主席及理事一行12人出席了於2011年4月11至14日在台大醫院國際會議中心舉行的第四屆無障礙旅遊國際研討會 (International Conference on Accessible Tourism (ICAT) 2011)。時任副主席陳錦元先生在論壇中，分享了一篇名為「推動無障礙旅遊的可持續性發展模式：政府、非政府組織和社區的共同協作」的主題演講，詳述本會過去推動無障礙旅遊發展的經驗。

而協會在過去的一年亦接待了不少來自內地及海外的復康團體，大大加強了協會在不同地域的認受性。

而協會的「傷青駕駛會」，繼續為傷殘駕駛者爭取權益、提供服務和推動傷殘人士自駕遊活動為主要的工作。協會於2011年6月18至19日一連兩日，在維多利亞公園舉行了「慈善安全駕駛邀請賽」暨嘉年華，是次活動作為去年香港展能節其中一個重點項目，內容非常豐富，當中包括汽車安全駕駛比賽、內地參賽者汽車安全駕駛比賽、名人汽車安全駕駛比賽及電動輪椅安全駕駛賽外、古董電單車展覽、機動三輪車展覽、汽車講座、電動輪椅維修示範攤位及遊戲攤位等。

是次活動得到多位嘉賓名人到場支持，如立法會主席曾鈺成先生、運輸署署長黎以德先生、社會賢達余錦基先生、傑出青年協會主席龐愛蘭女士、傑出運動員黃金寶先生；名媛郭秀雲女士、謝寧女士及陳細潔小姐及各方友好出席是次活動，令活動生色不少，成功向公眾展示殘疾人士安全駕駛技術，以及喚起大眾對安全駕駛的關注。

協會的「賽馬會活動中心」近年積極拓展傷健共融的社區參與活動，與區內的社會福利團體及中小學建立了一個良好合作的夥伴關係，讓殘疾人士可以走入社區，分享自身的經歷，達到以生命影響生命的果效及傷健共融的見標。而協會的「傷青動力學堂」則藉着展

The "International Rehabilitative Affairs Subcommittee" actively liaised with the rehabilitative organizations in the mainland China and the World. The objective of the Subcommittee is to establish a cooperative and mutual benefit relationship with these organizations. HKFHY organized a team of 12 Board of Directors, Subcommittee Members and HKFHY Ambassadors to attend the "4th International Conference on Accessible Tourism (ICAT) 2011" which was held on Tai Wan Hospital Convention Center (THCC) from 11th – 14th April 2011. Then HKFHY's vice-chairperson – Mr. Allen Chan gave the speech with the topic of "The sustainable model of promoting Accessible Tourism: Collaboration of Government, NGOs and the Community". The speech concisely summarized the ongoing effort of the promotion and development of accessible tourism in Hong Kong by HKFHY.

During 2011-12, the Federation received a number of rehabilitative organizations from mainland China and overseas. These exchanges greatly enhanced the recognition of the Federation in different locality.

The objective of the "Disabled Driver Club" (DDC) is to strive for the rights and interests, render services to disabled drivers and promote the disabled people self-drive trip activities. In 2011 June 18 - 19, the Federation held the "Safety Driving Tournament for Charity 2011" (the Tournament) in Victoria Park. The Tournament was one of the key events in the 2011 Hong Kong Abilympics. The content of the Tournament was very rich, which included Safety Driving Competition for Hong Kong and mainland China contestants, Celebrity Safety Driving Competitions and Power Wheelchair Safety Driving Competition, exhibition of antique motorcycles and motor tricycles, driving talks, power wheelchairs repairs and maintenance booths and game booths.

A numbers of guest officiated and supported the Tournament, they were: Mr. Jasper TSANG, Chairman of the Legislative Council, Mr. Joseph LAI, The Commissioner for Transport, Mr. Lawrence YU, Community Leaders, Ms. Scarlett PONG, Chairlady of the Outstanding Young Persons Association, Mr. WONG Kam-po, Outstanding Athlete to be our guests. And the socialites: Ms. Sharon KWOK, Ms. Charlene TSE and Ms. Abbie CHEN and friends from different parties also participated in the event. Their participation enriched the whole event. The Tournament successfully demonstrated the safety driving skills of people with disabilities to the public and raise public awareness of safety driving.

The "Jockey Club Activity Centre" actively develops the social inclusion programs in the community recently. The Centre has established a good partnership relationship with different NGOs, primary and secondary schools in the community. These programs enabled the people with disabilities to enter in the community, shared their experiences and achieved the objective of "Lives influence lives" and social inclusion.

能戶外及歷奇活動的開展，大大擴闊了本會活動的模式和種類，從而吸引更多青年人參與本會的活動，增強殘疾青年逆境自強的能力。而「傷青動力學堂」更獲得「鑽飾鐘錶有限公司」撥款購買新的運動輪椅。

在整體經濟仍未完全復甦的情況下，殘疾人的就業情況更見艱難。然而，就業服務中心面對危機卻迎難而上，努力為殘疾人士謀求公開就業，以及多接短期工作訂單，終能保持往績，度過這段艱難的日子。而本會的社會企業－創視設計及傷青花藝舍在經濟不景的環境下，仍積極開拓客源，找尋商機，在同工的努力及優質的產品及服務下，創視設計及傷青花藝舍均取得盈餘的佳績。

本人謹代表協會對多年來一直支持本會發展的熱心人士和機構，致以衷心的謝意。協會特別感謝已故何金容女士及其基金委託人，對殘障社群的關懷與愛護，何金容基金從2005年10月成立至今，已為一百八十六位名亟待社會支援的殘疾人士及其家庭給予及時的援助。

我們亦藉此機會感謝協會各諮詢委員會成員、理事會成員、全體員工及會員的齊心協力。最後，本人向勞工福利局、社會福利署等各政府部門，對本會過去一年的事工給予極大的支持，致以衷心的謝意。協會的工作在政府官員的悉心指導和關懷下，致使會務日臻完善。

The "HKFHY Momentum Academy" provides adventure trainings and activities for the youth and disabled persons. Conducting adventure trainings and activities in the Federation is a new program paradigm to attract younger generation with and without disabilities with goals of enhancing their abilities to overcome challenges and difficulties throughout their lives. Besides, the Academy has gained the support from the Diamond Design Limited for the procurement of new sport wheelchairs.

As the overall economic condition is still waiting for resurgence, the employment situation of disabled persons is even worse. However, the Employment Service Centre strived hard to catch up with open employment opportunity, even the assembly line work in the Centre for disabled job seekers. The Centre kept a successful employment service as in the past and overcame this difficult time at long last. Besides, the social enterprises – First Sense Design and Flower Workshop try their best to explore new customers and business opportunity under this adverse economic condition. Under the hard effort of our dedicated staff and quality products and services, both First Sense design and Flower Workshop have recorded surplus.

I would like to take this opportunity to thank people and organizations who have been supporting the Federation, especially the late Ms Ho Kam Yung and the trustee of her charitable fund for their love and care for the disabled. Established since October 2005, the Foundation has delivered its helping hand to 186 disabled people and their families who were in desperate situation.

We also take this opportunity to give our sincere thanks to the members of the advisory committees, members of the Board of Directors and all staff and members of the Federation. Lastly, I would like to thank government departments such as the Labour and Welfare Bureau, Social Welfare Department for their supports and assistances that make the work of Federation become effective.



理事會主席 陳錦元  
Mr CHAN Kam-yuen, Allen  
Chairperson

本會通過踏實的工作和服務，為殘疾人士融入社群，創建和諧、共融的社區，作出了應盡的義務。我們去年在幾個核心工作範圍，做出了一定的成績，向著協會的服務目標不斷前進，包括：改善殘疾人士的社群網絡，融入社區生活，享受更美好的生活質素；加強就業培訓及社企業務發展，為自力更生的殘疾人士增加就業機會；關愛殘障社群，提供社區支援服務和物資援助，讓殘障人士安心留在社區生活；結集社會力量，推動康復政策的改進和發展。本年度協會的核心工作，正按部就班朝著長遠規劃目標進發，現報告如下：

### 1. 改善社群網絡，提升生活素質

協會的「傷青動力學堂」，致力提供不同種類的展能歷奇活動和訓練，讓健全及殘疾青年獲得全人發展。鼓勵他們通過參與群體生活、領袖訓練和體能活動，實現自我、融入社群，培養積極人生的生活態度。在上年度，共展開182節的活動，提供了3,873人次的傷健共融的歷奇活動及服務。

為促進殘疾人士融入社群，擴闊生活圈子，突破殘障所做成的社交障礙，協會提供1,049節發展性、支援性、社群性活動及輔導服務，令9,093殘疾人次及9,745健全人次即合共18,838服務受眾人次受惠。協會舉辦的活動超越服務津助的490節活動、3,550殘疾人次及1,180健全人之基本規定，更為重要的是，中心活動能讓殘疾人士重投社區，並對社區產生歸屬感。

### 2. 發展社企加強培訓，為殘疾人士增加就業機會

本會兩所社會企業的發展，目標是為殘疾人士增加就業機會。創視設計將計劃加大力度進行市場推廣，發展禮品及贈品的業務。傷青花藝舍加強人才培訓，提升員工素質和技能，以期培養殘疾僱員為合格花師，增強他們的就業能力。兩所企業的殘疾僱員，維持超過50%殘疾僱員比率。

The Federation has always assumed social responsibility and upheld the belief to carry out earnest work and concrete services in order to establish a harmonious and integrated society for the people with disabilities. We have continued to do our best to create successful results this year in some core works included: enhancing social network of disabled persons for better quality of life; boosting up social enterprise and employment service to enhance employment opportunity for the disabled be self-reliant; providing community service and concrete help for a safe community life for disabled persons; facilitating the improvement and development of rehabilitation policies by concerted effort. These core works were carried out this year in a right direction to the long-term goals and are reported as follows:

### 1. Enhancing social network of disabled persons for better quality of life

The HKFHY Momentum Academy purposefully provides various activities and trainings of adventure for the youth of disabled and of able-bodied so that they could have holistic development throughout their lives. We encouraged them participate group activity and leadership training in order to enhance social integration, self-actualization and positive life style. In 2011/2012, the Academy conducted 182 sessions of social inclusion and adventure training activities and served 3,873 young people by headcount.

To breakthrough the mobility constraints of the physically handicapped, we had provided 1,049 sessions of developmental, supportive, social and counseling programs and activities serving 9,093 disabled and 9,745 able-bodied that work out the total of 18,838 service users by headcount. Such remarkable result far exceeded the outcome standard of 490 sessions for 3,550 disabled and 1,180 able-bodied service users by headcount. More importantly, through the activities the Center could create sense of belonging and let them reintegrate into the community.

### 2. Enhancing employment opportunities by improving business and employment service

The goal of developing social enterprise is aiming at enhancing the employment opportunity for people with disabilities. The First Sense Design has placed more emphasis on market promotion and established gift and premium business. Flower Workshop has also enhanced training to improve the quality and skills of its staff so that the disabled staff could become skillful workers and could be promoted as florist. These two social enterprises have maintained their disabled employee ratio over 50% throughout the year.

透過協會轄下就業服務中心的工作，為殘疾人士提供一系列基本能力評估、職業技能培訓、生產訂單工作、工作隊支援、在職培訓、就業選配及職位選配服務。於2011-2012年度，就業服務中心提供171節及1,711殘疾學員人次的技能培訓課程；而工作訂單轉介、生產訂單工作及工作隊支援全年錄得港幣\$1,220,486生意總額並惠及4,219殘疾學員人次，在整體經濟未完全復甦的情況下，居然能超越往績，實在難能可貴。

### 3. 提供社區服務和援助，改善殘障人士社區生活

本會的「家居照顧服務」，為殘疾人士及其照顧者提供更全面的服務，充分發揮社區支援服務的精神。去年「家居照顧服務」共提供5,953服務小時，較社會福利署訂立的基本規定4,900小時高出接近21%。

何金容基金由2005年10月成立以來，已為186名極待社會支援的殘疾人士及其家庭給予及時的援助。基金資助殘疾人士支付與復康相關費用、購買所需康復用品和儀器，以及維持生活的短期經濟援助，協助他們紓憂解困。

### 4. 倡導平等參與社會，改進和發展康復政策

協會一向關注與殘疾人士息息相關的社會議題，並透過康復政策委員會積極向政策制定者、相關政府部門及公共運輸營辦商反映意見。協會與其他40多個不同殘疾類別的自助組織、殘疾人士家長會及復康組織所組成的「殘疾人士爭取交通工具優惠聯席」，於本年度繼續爭取殘疾人士享有公共交通優惠。政府在2011年10月的施政報告中宣佈計劃運用公帑，為合資殘疾人士提供2元乘車優惠。雖然結果與聯席要求的有所不同，但有關措施無疑有助減輕殘疾人士的高昂交通費負擔，融入社區生活。首階段的殘疾人士2元乘車優惠將於2012年6月實施。

Through the work of our Employment Service Center, a full range of employment services include capability assessment, vocational skill training, assembly-line work training, mobile work crew, on-the-job training, job placement and post placement services. In 2011/2012, the Center provided 171 training sessions serving 1,711 disabled trainees by headcount. The annual turnover for job order referrals, assembly-line work training and mobile work crew reached HK\$1,220,486 benefited 4,219 disabled trainees by headcount. These increases were praiseworthy while our economic condition was still waiting for resurgence.

### 3. Providing community service and assistance for better community life

The "Home Care Service" provides comprehensive service to the people with disabilities and their carers and the rationale of community support service could be enhanced. Last year, this service totally provided 5,953 service hours which is nearly 21% higher than the outcome standard of 4,900 service hours set by the Social Welfare Department.

Since its establishment in October 2005, the Ho Kam Yung Foundation has delivered its helping hand to 186 disabled people and their families who were in desperate situation. The Foundation subsidizes the disabled in setting bills relating to rehabilitation services, purchase rehabilitation products and equipment. The Foundation also provides short-term financial aids to relieve temporary living pressure of the disabled persons.

### 4. Facilitating the development of rehabilitation policies by concerted effort

The Federation all along pays much attentions and concerns to issues that related to the interests of people with disabilities. Being the convenor of the "Alliance of Half Fare Concession in Public Transport for People with Disabilities", we strived for the transport half-fare concessions with more than 40 different types of self-help groups, parent's group of people with disabilities and rehabilitation organization. In the October 2011 policy address, the government announced that the government planned to use public fund to run the fare concessions plan for people with disabilities who fulfill the requirements. Although it was not the best result, the measures will undoubtedly help to reduce the high transportation costs of people with disabilities and help them to integrate into community. The first phase of fare concessions will be implemented in June 2012.

本年度，協會致力無障礙社區的推動工作，我們通過社區調查、反映訴求和顧問工作等，以實際的行動將無障理念貫徹在社區各個層面中。協會獲平等機會委員會贊助於2011年8月出版無障礙旅遊指南 — 《無障礙去街 Guide 2011-12》，以促進殘障人士融入社區生活及促使無障礙旅遊的落實。協會更特意舉行「《無障礙去街 Guide 2011-12》發佈會暨無障礙旅遊研討會」，以向外界介紹及推廣《去街 Guide》，並希望藉此機會與公眾一同探討本地及海外無障礙旅遊的發展。

除了《去街 Guide》外，協會亦於本年度獲勞工及福利局撥款，舉辦「推廣無障礙食肆」計劃，出版無障礙飲食指南 — 《無障礙飲食 Guide》，以了解現時本港食肆的無障礙情況。有關調查結果及所收集到的無障礙食肆資料已於2012年2月編纂並出版成《無障礙飲食 Guide》飲食小冊子，協會冀望《飲食 Guide》能引起社會大眾對「無障礙食肆」及「友善空間」的關注，使本港食肆的無障礙情況得以改善。計劃並製作了無障礙資訊網站 ([www.e-cgo.org.hk](http://www.e-cgo.org.hk))，結合本會《無障礙去街 Guide》及《無障礙飲食 Guide》的內容，並輔以不同有用的資料，讓有需要人士獲得更多無障礙的資訊。

本人深信在理事會的領導和會員的支持下，協會的工作方向定必朝著正確的目標進發，並為服務使者不斷提供推陳出新的優質服務，滿足殘疾人士的各方面需要。

The Federation placed emphasis on the promotion of accessible community. Through the community accessibility survey, reflecting the requests of users and consultancy work, we practically promoted the concept of barrier-free down to the district community. Equal Opportunities Commission sponsored the Federation to issue a barrier-free tourism guide in August 2011 – the “Barrier-free Travel Guide 2011-12” (the “Travel Guide”). The Guide help to promote people with disabilities to integrate into the community and to promote barrier-free tourism. The Federation also held a “Travel Guide 2011-12” Press Conference cum Barrier-Free Tourism Seminar’ so as to introduce and promote the “Travel Guide” and explore local and overseas accessible tourism development.

Besides the “Travel Guide”, the Federation also receive funding from Labour and Welfare Bureau to implement a “Promoting Barrier-Free Restaurants Project” and published a restaurant guide - the “Barrier-Free Restaurant Guide”. The results of the inspection and information of those restaurants was published in February 2012, into a “Barrier-Free Restaurant Guide”. The Federation hoped the “Restaurant Guide” can arouse the public concern of the “Barrier-Free Restaurants” and “Friendly Space” so as to improve the accessibility of local restaurants. The Federation also produced a barrier-free information website ([www.e-cgo.org.hk](http://www.e-cgo.org.hk)). The website contained information of “Barrier-free Travel Guide” and “Barrier-Free Restaurant Guide”, supplemented with useful rehabilitation information, which provided more barrier-free information to those in need.

I deeply believed that the work of the Federation will proceed in the right direction leading to the ultimate goals under the leadership and support of the Board. The Federation could accordingly provide the innovative and quality services to meet the various needs of people with disabilities.



行政總監 劉家倫  
LAU Ka-lun, David  
Executive Director

# 人力資源委員會報告

## HUMAN RESOURCES SUB-COMMITTEE'S REPORT

### 主席

#### Chairperson

戴恩潤先生  
Mr TAI Yan-yun, Nelson

### 成員

#### Members

陳錦元先生  
Mr CHAN Kam-yuen, Allen  
張偉良先生  
Mr CHEUNG Wai-leung, Benny

鍾錦樹先生  
Mr CHUNG Kam-shu

樊國柱先生  
Mr FAN Kwok-chu

吳家榮醫生(由 1.1.2012)  
Dr NG Ka-wing (from 1.1.2012)

人力資源委員會負責協會人事管理的相關工作，包括人手規劃、培訓策略、員工調動、週年考績、員工晉升、員工福利及申訴調查與處理等。委員會配合會務和服務的持續發展，在人力資源的擴展和培訓上製定了一些措施，現報告如下：

### 協會職員概況

協會已發展成一所稍具規模的服務機構，服務對象遍及全港各區，並憑藉一隊具責任心的專業服務隊伍推行日常的管理和服務。為配合會務和服務的開展，協會現聘用員工39人，全職員工為35名，兼職員工為4名，其中殘疾員工有9名，佔員工總數的23%。整體隊伍中，提供前線服務及支援服務的員工有29人，工作範圍包括：康樂活動、工作訓練、家居照顧、政策倡導、資訊科技、美術設計等；而負責機構或服務單位行政工作的員工有10人，負責服務管理、協會行政和籌募計劃等工作。

The Human Resources Sub-committee is responsible for all personnel matters of the Federation, such as manpower planning, training strategy, staff deployment, annual performance appraisal, staff welfare and complaint investigation and handling. The Sub-committee has formulated policies relating to manpower development and staff training in order to match with the Federation's work and ensure the sustainable development of the Federation's services. Our work is summarized below:

### Staff of the Federation

The Federation became a social service organization of moderate size serving target users from all over Hong Kong. Its daily management and operation are put in the hands of a service team of responsible, professional staff members. To cope with the development of its work and services, the Federation now employs 39 staff, 35 of them are full-time and 4 are part-time. 23%, i.e. 9 of the staff are people with disabilities. 29 of the staff are responsible for front-line and supporting services including recreational activity, vocational training, home care service, policy advocacy, information technology, art and design. Another 10 staff are responsible for the administration of the Federation and its service unit and take care of service management, administration work and fundraising projects etc.

類別 Types of Staff	人數 No. of Staff	百分比 Percentage
殘疾員工 Disabled Staff	9	23%
健全員工 Able-bodied Staff	30	77%
<b>總數 Total:</b>	<b>39</b>	<b>100%</b>
行政員工 Administrative Staff	10	26%
程序員工 Program Staff	15	38%
技術員工 Technician Staff	8	21%
後勤員工 Supporting Staff	6	15%
<b>總數 Total:</b>	<b>39</b>	<b>100%</b>





### 訓練及發展

人力資源委員會依據協會的服務發展和人力資源培訓需要，製定了一些策略性的人力資源培育政策。協會為強化人力資源的力量，提升職員的工作技巧，凝聚他們的力量，協會除制訂培訓資助和進修假期的政策，鼓勵職員按著工作需要積極參與培訓外，協會還著重培育有抱負、敢創新的青年員工，給他們營造一個良好的事業發展舞台。在2011-12年度，協會透過社會福利署的資助，為津助服務單位同工安排了多項培訓課程，包括：項目管理課程、僱傭條例及人力資源管理課程、調解技巧訓練課程、危機介入及處理課程。而社會企業單位的同工，亦參與了相關課程，以提升個人的社會企業營運能力，包括：社會企業實務課程、網上營商課程。

### 調職及晉升

為達致提拔具潛質員工的目標，委員會計劃優先選拔會內員工，擔任管理級的職位或優先填補空缺。對於具潛質的基層員工，委員會計劃開設較高級的職位，從而為基層員工提供晉升機會，讓員工發揮潛能，凝聚員工的經驗，為機構的服務發展繼續作出貢獻。

### 與管理層定期會談

人力資源委員會定期與協會管理層及單位主管進行會談，了解協會及單位的人力資源運作情況，亦讓協會同工就人力資源上面對的問題及協會未來的人力資源發展作出分享及建議，每次會談的氣氛既融洽又坦誠，達到上下一心的境界。

### Staff Training and Development

The Human Resources Sub-committee has formulated some strategic policies related to staff training and development in accordance with the Federation's needs in service development and human resources training. To strengthen the Federation's human resources, improve the work skills of the staff and put together their strengths, the Federation has drawn up policies on training subsidy and study leaves with the hope that these policies will encourage the staff to actively participate in training related to their work. Besides, the Federation also emphasize on fostering young staff who are passionate and innovative in service delivery by forming a good development environment of career. In the year 2011-12, through the subsidy of Social Welfare Department, the Federation arranged different training and developmental programs for the staff of subvented units, such as project management courses, labour ordinance and human resources management courses, mediation skill courses, crisis intervention courses. For the staff of social enterprises, they also enrolled in work-related training, such as social enterprise training, online marketing and shopping training, so as to enhance their management and operation capabilities of social enterprise.

### Staff Transfer and Promotion

To meet this strategic goal of promoting potential staff, the Committee planned to promote our staff with potential to a managerial post or to fill up the vacant senior posts. For the front-line staff with special talents, the committee considered to create senior posts for increasing their promotion opportunity. Therefore, the potentials of our staff could be exploited and their experiences could be bought into full play in order that they could make continuous contribution to the Federation's development.

### Regular Meeting with the Management

The Human Resources Sub-committee initiate regular meeting with the Management as well as the Unit Heads of the Federation. Through these meetings, the Committee understands the human resources deployment of the Federation and managerial staff are invited to share their views and make suggestions on human resources issues and the future human resources development. The atmosphere of these meetings is frank and harmonious and strong team spirit is achieved.

### 主席

#### Chairperson

陳錦元先生  
Mr CHAN Kam-yuen, Allen

### 副主席

#### Vice-Chairperson

崔玉梅女士 (由 1.1.2012)  
Ms TSUI Yuk-mui, Portia  
(from 1.1.2012)

### 委員

#### Members

鍾錦樹先生  
Mr CHUNG Kam-shu

樊國柱先生  
Mr FAN Kwok-chu

吳家榮醫生  
Dr NG Ka-wing, Gary

黃健雄先生  
Mr WONG Kin-hung, Desmond

阮志雄先生  
Mr YUEN Chi-hung, Stanley

鍾偉棠先生 (由 1.1.2012)  
Mr Chung Wai-tong, Andy  
(from 1.1.2012)

湯文海先生 (由 1.1.2012)  
Mr Town Man-hoi, Edwin  
(from 1.1.2012)

**康**復政策委員在過去一年，主要推動無障礙設施、爭取殘疾人士權益、公眾教育等，有關工作如下：

### I. 出版無障礙系列書刊

委員會獲平等機會委員會贊助於 2011 年 8 月出版無障礙旅遊指南—《無障礙去街 Guide 2011-12》，《去街 Guide》一共介紹了 27 條，包括尖東、長洲、海洋公園等不同類型旅遊路線的無障礙資訊供殘疾或有需要人士參考，並就景點內不太理想的設施提出切實可行的改善建議，以促進殘障人士融入社區生活及促使無障礙旅遊的落實。委員會更特意舉行「《無障礙去街 Guide 2011-12》發佈會暨無障礙旅遊研討會」，以向外界介紹及推廣《去街 Guide》，並希望藉此機會與公眾一同探討本地及海外無障礙旅遊的發展。

除了《去街 Guide》外，委員會亦於本年度獲勞工及福利局撥款，舉辦「推廣無障礙食肆」計劃，以出版無障礙飲食指南—《無障礙飲食 Guide》。計劃招募一批傷、健人士組成無障礙食肆調查隊巡查本港多間餐廳，以了解現時本港食肆的無障礙情況。有關調查結果及所收集到的無障礙食肆資料已於 2012 年 2 月編纂並出版成《無障礙飲食 Guide》飲食小冊子，供有需要人士閱覽及為殘疾人士提供無障礙飲食資訊。委員會冀望《飲食 Guide》能引起社會大眾對「無障礙食肆」及「友善空間」的關注，使本港食肆的無障礙情況得以改善。計劃並製作了無障礙資訊網站 ([www.e-cgo.org.hk](http://www.e-cgo.org.hk))，結合本會《無障礙去街 Guide》及《無障礙飲食 Guide》的內容，並輔以不同有用的資料，讓有需要人士獲得更多無障礙的資訊。



In the past year, the Committee has worked on the issues which were related to the promotion of accessible community, striving for the rights of the disabled, public education etc. The elaborations of the above issues are as follows:

### 1. Publication of the Barrier-Free Guidebook Series

Equal Opportunities Commission sponsored the Committee to issue a barrier-free tourism guide in August 2011 – the “Barrier-free Travel Guide 2011-12” (the “Travel Guide”). “Travel Guide” introduces 27 tour routes, such as East Tsim Sha Tsui, Cheung Chau and Ocean Park to provide the barrier-free information for the people in need. The Guide includes a numbers of unsatisfied facilities with practical suggestions for improvement in order to promote the people with disabilities to integrate into the community and promote barrier-free tourism. The Committee also held a “Travel Guide 2011-12” Press Conference cum Barrier-Free Tourism Seminars’ so as to introduce and promote the “Travel Guide” and explore local and overseas accessible tourism development.

Besides the “Travel Guide”, the Federation also receive funding from Labour and Welfare Bureau to implement a “Promoting Barrier-Free Restaurants Project” and published a restaurant guide – the “Barrier-Free Restaurant Guide”. The project recruited disable people and able-bodied people to form an survey team in order to inspect the accessibility of local restaurants. The results of the inspection and information of those restaurants was published in February 2012, into a “Barrier-Free Restaurant Guide”. The Committee hope the “Restaurant Guide” can arouse the public concern of the “Barrier-Free Restaurants” and “Friendly Space” so as to improve the accessibility of local restaurants. The project also set a “Barrier-Free Information Website” ([www.e-cgo.org.hk](http://www.e-cgo.org.hk)). The website contained the contents of “Barrier-Free Travel Guide” and “Barrier-Free Restaurant Guide”, and supplemented with useful rehabilitation in order to provided more barrier-free information for those in need.

## 2. 推動無障礙社區概念

今年，委員會繼續關注本地無障礙設施的情況，並應多個政府部門、公共交通營運商、建築承辦商及物業管理公司等的邀請，先後前往視察添馬艦新政府總部及新立法會大樓、輕鐵新車廂、領匯商場等不同地點作實地了解及測試無障礙設施，並就此提出意見。未來，委員會將會繼續向公眾推廣無障礙設施及通用設計的概念，從而喚起公眾對本地無障礙設施的關注，令本地的無障礙設施提升至國際水平。

除了本地無障礙設施外，委員會於本年度亦積極向內地推廣無障礙概念。委員會於2011年4月至5月期間，應深圳市殘疾人輔助器具資源中心的邀請，到深圳市鹽田區進行一共4次的無障礙設施巡查及指導工作。是次調查主要檢視區內殘疾人士日常到達的建築物及通道設施作實地了解，當中包括屋苑、商場、郵政局、圖書館等建築物，就有關設施不足之處提出改善建議。本會冀望這次調查能有助把香港推行無障礙建設的經驗與內地相關部門作交流分享，以促進鹽田無障礙設施的發展，從而推動兩地無障礙社區的建設。



## 2. To Promote the Concept of Barrier-Free Community

This year, the Committee remained concerning about the accessibility of local facilities. We were invited by various government departments, building contractors and property management companies to inspect different facilities respectively, such as Tamar Government Headquarters, the new Legislative Council Building, the new railroad car of LRT (Light Rail Transit), the Link Shopping Centres, and reflected our opinions towards accessibilities of those facilities. In the future, we will continuously promote the concepts of accessible facility and the universal design to the public to arouse public concern on barrier-free facilities and improve the accessibility of local facilities to international standard.

Besides, the Committee also actively promoted the concept of accessibility to mainland. The Committee was invited by "the Resources Center of Assistive Technology in Shenzhen" to inspect their accessible facilities during April to May 2011 in Yintian.

The inspections mainly focused on the locations which included housing estates, shopping malls, post offices, libraries and related buildings, where are always visited by the disabled in Yintian. During visit, we provided suggestions to improve the relevant venues and facilities, so that they could be the suitable for the people with disabilities. We hope through this inspection, we can share our experiences in stimulating the development of local barrier-free facilities in mainland.



## 3. 爭取殘疾人士交通優惠

委員會與其他40多個不同殘疾類別的自助組織、殘疾人士家長會及復康組織所組成的「殘疾人士爭取交通工具優惠聯席」，於本年度繼續爭取殘疾人士享有公共交通優惠。聯席在過去一年透過撰寫意見書和遊行請願等不同方式，向政府及三間巴士公司施壓，以爭取巴士公司為殘疾人士提供交通半費優惠。聯席一直要求政府在巴士公司新專營權合約中

## 3. Strive for Transport Concessions

The Committee has strived for the transport half-fare concessions with more than 40 different types of self-help groups, parent's group of people with disabilities and rehabilitation organization. The alliance exerted pressure upon the bus companies through petitions demonstrations and position paper to struggle fare concession for the disabled in the last year. The alliance has requested the government to add the clause of providing fare concession for the disabled into the next bus franchises, so that the bus companies would undertake

加入為殘疾人士提供乘車優惠的條款，讓各間巴士公司履行其社會企業責任，惟政府在2011年10月的施政報告中宣佈計劃運用公帑，為合資格殘疾人士提供2元乘車優惠。雖然結果與聯席要求的有所不同，但有關措施無疑有助減輕殘疾人士的高昂交通費負擔，融入社區生活。首階段的殘疾人士2元乘車優惠將於2012年6月實施，未來聯席會監察有關交通優惠的落實情況，並會要求政府盡快優化該政策條款。

their social responsibilities. However, in the 2011 policy address, the government announced that she planed to use public fund to run the fare concessions plan for eligible people with disabilities. Although it was not the best policy, the policy reduces the high transport cost of the disabled and helps them to integrate into society undoubtedly. The first phase of fare concessions will be implemented in June 2012. In the future, the alliance will continuously monitor the implementation of fare concession scheme and request the government to optimize this policy.



#### 4. 對外復康交流

委員會於2011年4月參加了在台灣舉辦的「ICAT2011第四屆無障礙旅遊國際研討會」，會議的主要目的是研究國際間成功的無障礙旅遊發展策略及方案，回應及解決身心障礙人士及因人口老化所衍生的交通及旅遊上的需求，而一連數日的會議使與會者獲益良多。會上，來自世界各地不同地區的講者一同探討無障礙旅遊的全球發展趨勢、無障礙旅遊與國家經濟發展的關係及無障礙旅遊與人權的實踐等議題，並分享各地在推動無障礙旅遊的成功例子。為了更好的與來自世界各地的代表作交流及討論無障礙旅遊的發展，委員會主席陳錦元先生於會上以「推動無障礙旅遊的可持續性發展模式：政府、非政府組織(復康機構)和社區的共同協作」為題，向會眾分享本會過去推動無障礙旅遊的經驗。

#### 4. Overseas Rehabilitative Exchange

The Committee joined “the 4th International Conference on Accessible Tourism” held in Taiwan in April 2011. The main purposes of the Conference were to study the foreign experiences towards the development of accessible tourism, and respond to the needs of the disabled towards travelling and tourism. During the conference, the speakers from different regions explored various topics related to accessibilities, such as “the global trends for accessible tourism”, “accessible tourism promotes national and region development”, and “accessible tourism implements the convention on the rights of persons with disabilities. Our Committee Chairperson – Mr. Allen Chan also speeched with the topic of “The sustainable model of promoting Accessible Tourism: Collaboration of Government, NGOs and the Community”. The speech concisely summarized the ongoing effort of the promotion and development of accessible tourism in Hong Kong by the Federation.

## 5. 定期交流及反映意見

委員會在過去一年出席了由各政府部門及相關機構所召開的定期會議，如運輸署「殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議」、房屋署「無障礙設施會議」、香港鐵路有限公司「殘疾乘客聯絡小組會議」、平等機會委員會聯絡會議及領匯有限公司聯絡會議，向有關方面直接表達和反映殘疾人士的不同需要及意見，並要求有關方面作出切實的跟進。委員會並會透過參與不同研討會，聽取各界對有關議題的論點，以向有關方面提交意見書，藉此表達我們對不同殘疾人士議題的關注及意見。

## 6. 公眾教育

委員會過去一年與本會賽馬會活動中心積極合作，前往多間中學以講座及無障礙設施體驗活動等方式，讓學生明白殘疾人士的需要，以及喚起他們對無障礙設施的認識。另一方面，委員會亦曾應恆基兆業地產有限公司的邀請，舉行無障礙大使訓練日，為旗下物業的住客及管理公司人員講解一些與殘疾人士相處之道，並進行體驗活動，從而加深參加者對殘疾人士的了解。

此外，本會行政總監與政策倡導主任應《青年研究學報》的邀請，以「社會企業對弱勢社群青年發揮的作用」為題，撰寫了一篇文章，分享協會轄下三所社會企業如何協助殘疾青年的經驗，有關文章已刊登在二零一一年七月，第十四卷，第二期，總第二十八號的《青年研究學報》內。

## 5. Exchange with Public and Private Organizations

The Committee regularly attended the meetings held by various public and private organizations, such as Transport Department, MTR Corporation, Equal Opportunities Commission and The Link. We directly reflected the relevant needs of people with disabilities to related parties, and requested their follow up on different issues. The Committee has also participated in various seminars to gather different point of view on issues of disabled people and submit position papers to related parties to express our views and opinions.

## 6. Public Education

Last year, the Committee closely worked with the Jockey Club Activity Center to go to various schools, through seminars and inspection activities to provide students a better understanding of the needs of the disabled people and the concept of accessible facilities. Besides, the Committee was invited by Henderson Land Development Company Limited to hold an "Accessible Ambassador Training Day". The Training Day introduced the important issues related to get along with the disabled people to their staff and residents. There were also some experience learning activities in Training Day in order to improve the understanding of the participants towards people with disabilities.

Moreover, Executive Director and Policy Advocacy Officer were invited by the "Journal of Youth Studies" to write an article of "How Social Enterprises Could Help a Young Vulnerable Group". In the article, we shared our experiences of three social enterprises in assisting disable youth. The article was published in July 2011, Volume 14, Issue No. 2 Serial No. 28 of Journal of Youth Studies.

**主席****Chairperson**

張偉良先生  
Mr Benny CHEUNG Wai-leung

**副主席****Vice-Chairperson**

黃偉瑋女士 (由 1.1.2012)  
Ms TSUI Yuk-mui, Portia  
(from 1.1.2012)

**委員****Members**

戴恩潤先生  
Mr TAI Yan-yun, Nelson

崔玉梅女士 (由 1.1.2012)  
Ms TSUI Yuk-mui, Portia  
(from 1.1.2012)

鄭偉業先生  
Mr KWONG Wai-ip, Eric

霍展邦先生  
Mr James FOK

張梓潔小姐  
Ms Ivy CHEUNG

何嫻妃小姐  
Ms Jennis HO

**傷青花藝舍名譽顧問****Flower Workshop Honorary Advisor**

范徐麗泰太平紳士  
Honorary Mrs FAN HSU Lai-tai,  
Rita, GBS, JP

劉德華先生  
Mr LAU Tak-wah, Andy

**創視設計顧問****First Sense Design Advisor**

龐繼民先生  
Mr PONG Kai-man, Kelvin

胡玉庭先生  
Mr WU Yuk-ting

姚雁儀小姐  
Ms YIU Ngan-ye, Shirley

社會企業發展委員會負責策劃及監管協會轄下三所社會企業 - 創視設計、傷青花藝舍及傷青動力學堂。委員會定時召開會議，探討本港經濟情況，發掘新業務的拓展空間，藉此為更多殘疾人士提供就業機會。

委員會於 2011/2012 年度的重點工作包括加強內部監控及訂立各個社企單位的競爭策略：

**加強內部監控**

由社會企業發展委員會提議，並得到理事會的通過，三個社會企業均擁有其獨立戶口。三個社會企業可以透過網上銀行服務隨時進行交易賬目的核對。此舉提升了三個社會企業在監控客戶付款的情況，並有效作出懷疑呆壞賬目的預警。

**社會企業單位的競爭策略**

創視設計現在仍然以書冊設計及印刷為主。創視設計亦同時開始製作「個人化」的產品，以迎合市場上更講求獨一無二的產品要求。創視設計亦積極進軍精品及紀念品市場。憑藉在精品及紀念品市場多年的產品設計經驗和良好口碑，創視設計預計此市場將會在未來成為創視設計其中一個重要的收入來源。在資訊科技、軟硬件及在職員工培訓上的不斷投資亦是創視設計一貫提升競爭能力的策略。

Social Enterprise Development Subcommittee is responsible for the monitoring and development of the Federation's three social enterprises, First Sense Design, Flower Workshop and HKFHY Momentum Academy. The Subcommittee holds regular meetings to look at the economic situations of Hong Kong, explore the possibilities for new business initiatives aiming to enhance the employment opportunity of people with disabilities.

The focuses of the Sub-committee's work in 2011/2012 included strengthen the internal control and identify the competitive strategies of each social enterprise.

**Strengthen the Internal Control**

Recommended by the Subcommittee and approved by the Executive Committee, all the three social enterprise have their own accounts and can undertake regular checking of all their transactions through the internet banking services. This initiative enabled all the social enterprises closely monitor the payment situation of their customers and help to maintain an early alert when bad debts may be happening.

**Identify Competitive Strategies**

First Sense Design's principal business is still the design and printing of printed materials. First Sense Design also tries to produce "individualized" product so as to respond to the market need of unique and distinct items. Besides, First Sense Design also explored into the premium and souvenir markets. With several years of product design experience and good word of mouth in the premium and souvenir markets, it was forecasted this market would become one of the major sources of revenue of First Sense Design in the near future. Ongoing investment in the information technology, hardware and software as well on-the-job training of designer are also the ongoing strategies of First Sense Design in enhancing the competition capabilities.

傷青花藝舍的花藝產品質素及款式的口碑一向良好。傷青花藝舍將會在2012年製作一個全新獨立的網頁以提升公眾的認知程度和宣傳的覆蓋面。而傷青花藝舍亦積極研究除花藝產品以外的花藝器具生意的可行性，例如：玻璃器皿。

傷青動力學堂將其主要的業務重點定位為推廣“普及運動”。此項定位策略讓外界贊助及捐款不單止可以惠及殘疾人士，亦同時可以令社區及公眾人士受益。此策略亦提升了傷青動力學堂可以獲得贊助及捐款的能力。事實上，傷青動力學堂成功獲得中銀香港撥款港幣\$1,500,000以資助在2011年10月開始的歷奇訓練計劃。

Flower Workshop has good reputation of the quality and styles of her flower products. Flower Workshop tried to further increase the public awareness and promotional coverage by launching a tailor-made website 2012. Flower Workshop was exploring the possibilities of diversifying the flower business into flower accessories business such as glassware.

The HKFHY Momentum Academy positioned its principal business into promoting “Sport for All”. This positioning strategy enabled the external sponsorship and donation not only benefited the disabled people but also benefited the community and public. Under this strategy, the soliciting capability of HKFHY Momentum Academy was greatly enhanced. In fact, HKFHY Momentum Academy successful solicited a funding of HK\$1,500,000 from the Bank of China to undertake a two-year adventure training program started from October 2011.

# 籌募委員會報告

## FUNDRAISING SUB-COMMITTEE'S REPORT

### 主席 Chairperson

丁向群先生 (至 31.12.2011)  
Mr TING Heung-kwan, Henry  
(up to 31.12.2011)

黃偉琼女士 (由 1.1.2012)  
Ms Wong Wai-king, Evina  
(from 1.1.2012)

### 副主席 Vice-Chairperson

林健華先生 (由 1.1.2012)  
Mr LAM Hin-wah, Albert  
(from 1.1.2012)

### 委員 Members

陳錦元先生  
Mr CHAN Kam-yuen, Allen

張偉良先生  
Mr CHEUNG Wai-leung, Benny

丁向群先生 (由 1.1.2012)  
Mr TING Heung-kwan, Henry  
(from 1.1.2012)

樊國柱先生  
Mr FAN Kwok-chu

鄧燕妹女士  
Mrs TANG Yin-Mui

湯文海先生  
Mr TOWN Man-hoi, Edwin

廖仕強先生  
Mr LIU Sze-keung, Sky

許兆康先生 (由 1.1.2012)  
Mr HUI Siu-hong, Christian,  
(from 1.1.2012)

**籌**募委員會主席透過理事會互選產生，並邀請會內外具經驗及有志協助本會進行籌募工作的人士參與這項工作。委員會工作主要負責策劃及推行協會各項籌募活動，一方面為約佔本會全年一半開支的非政府資助服務進行籌募經費；另一方面可透過舉辦不同類型的籌募活動，宣傳及推廣協會為全港殘疾人士所提供的多元化服務。

除社會福利署的經常性撥款外，協會多項非資助服務包括康復政策的研究及倡導、就業服務中心、白普理泳屋及兩所以自負盈虧方式營運的社會企業項目——創視設計、傷青花藝舍及傷青動力學堂，均有賴社會熱心人士的鼎力捐輸，才得以維持正常運作。有鑑於此，協會每年均需要籌辦不同類型的籌募活動，募集善款以維持協會營運開支，確保各項服務得以順利推行。

本會於2011至2012年度分別舉辦了五項與不同企業、團體合作而極具意義的籌募活動和計劃，分別是：『母親節康乃馨報親恩』、『情人節玫瑰花表愛意』、『慈善安全駕駛賽』、『寶嘉繽紛2011』、『青年廣場慈善義賣』。

### 1. 母親節康乃馨報親恩

傷青會《母親節康乃馨募捐大行動》已於2011年5月7及8日在港九新界十多個地點順利舉行。活動當日，除了會員義工積極為傷青會募捐外，有不少小朋友在買花後更即時將康乃馨送贈給母親，場面溫馨感人。在此，本會謹向當日抽空出席幫忙募捐的義工致以衷心的謝意。這次籌募活動共籌得超逾港幣\$52,900多元，成績滿意。

**T**he Chairperson of Fundraising Sub-committee is elected within the Board of Directors. She will invite people who share the mission and have relevant experience to join in. The main responsibility of the Subcommittee is to plan and organize fundraising events for the purpose of raising funds to meet the operation costs of the Federation's non-subsided services and through the events, to promote the Federation's variety of services for people with disabilities.

Aside from the regular subvention of the Social Welfare Department, we rely very much on public donations for maintaining the operations of the Federation's non-subsided services, such as policy research and advocacy, Employment Service Centre, Bradbury Bath Shed and our three self-financed social enterprises – First Sense Design, Flower Workshop and HKFHY Momentum Academy. In view of the above, we organize different fundraising events each year to ensure the financial needs of the mentioned services are met.

In the year of 2011 – 2012, with the cooperation of different companies and organizations, we organized five meaningful fund-raising events and projects, the **"Mother Day - Carnation Sales for Mother"**, **"Valentine Day - Rose Sales for Lovers"**, **"Safety Driving Tournament for Charity 2011"**, **"Dragages Hong Kong Limited - Actitudes Funday 2011"** and **"Creative Market- Youth Square"**.

### 1. Mother Day - Carnations Sales for Mother

The Federation organized the "Mother Day - Carnation Sales for Mother" on the streets in Hong Kong Island and Kowloon on 7 and 8 May 2011. All the participated members and volunteers had tried their best in the promotion of the Federation and solicit donations. The Federation expressed sincere thanks to all the members and volunteers for their enthusiasm and effort. They have raised over HK\$ 52,900.



## 2. 情人節玫瑰花表愛意

《情人節玫瑰花表愛意》於2012年2月13及14日在香港及九龍多個地點順利舉行。在此，本會謹向當日抽空出席幫忙募捐的義工，全靠義工們的鼎力支持及協助，大家都全情投入地為本會義賣，本會致以衷心的謝意。這次籌募活動共籌得接近港幣\$64,800元，成績滿意。



## 2. Valentine Day - Rose Sales for Lovers

The Federation organized the "Valentine Day - Rose Sales for Lovers" on the streets in Hong Kong Island and Kowloon on 13 and 14 February 2011. All the participated members and volunteers had tried their best in the promotion of the Federation and solicit donation. The Federation expressed sincere thanks to all the members and volunteers for their enthusiasm and effort. They have successfully raised nearly HK\$ 64,800.



## 3. 慈善安全駕駛邀請賽

由香港傷殘青年協會主辦，為期兩天的「慈善安全駕駛邀請賽」暨嘉年華已於2011年6月19日(星期日)圓滿結束。今次活動有幸邀請到立法會主席曾鈺成先生、運輸署署長黎以德先生、社會賢達余錦基先生及第八屆香港展能節籌備委員會主席張健輝先生擔任主禮嘉賓；慈善安全駕駛比賽安全大使傑出青年協會主席龐愛蘭女士、傑出運動員黃金寶先生；名媛郭秀雲女士、謝寧女士及陳細潔小姐及各方友好出席是次慈善活動，他們的支持令大會今次的活動生色不少。

今次「慈善安全駕駛邀請賽」暨嘉年華，由香港傷殘青年協會、香港社會服務聯會和香港復康聯合會合辦，並且得到路向四肢傷殘人士協會一同協辦是次邀請賽，目的是展示殘疾人士安全駕駛技術，喚起公眾對安全駕駛的關注，亦是作為今年香港展能節其中一個重點活動項目。

## 3. Safety Driving Tournament for Charity 2011

"Safety Driving Tournament for Charity 2011" (the Tournament) presented by The Federation at the Victoria Park of Causeway Bay on 18th -19th June, 2012. With our great honor that we have invited Mr. Tsang Yok-sing, GBS, JP, President of the 4th Legislative Council, Mr. Lai Yee-tak, JP, Commissioner for Transport, Mr. YU Kam-kee, BBS, JP, Mr Cheung Kin-fei, Chairlady of Organizing Committee of The 8th Hong Kong Abilympics 2011 to be the Guest of honour. We have also invited Mr. Wong Kam-po, Hong Kong Sports Star, and Ms. Scarlett PONG, Chairperson of The Outstanding Young Persons' Association 2010-2011, to be the Safety Driving Ambassadors. Hong Kong Socialists Ms Sharon KWOK, Ms Charlene TSE and Ms Abbie Chan were also invited to attend the Tournament.

Special thanks to our co-organizers, they were The Hong Kong Council of Social Service, The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and Direction Association for the Handicapped. The main objective of the Tournament is to arouse the awareness of the general public towards the importance of safety driving.

而大會之所以成功地舉行是次活動，有賴一班慷慨的贊助商鼎力支持，包括馬登基金、永義（香港）有限公司、康域慈善基金有限公司、皇冠汽車有限公司、曼福救援及曼福延保、新力機械有限公司、恒傑保險業務有限公司、特藝印務有限公司、藍馬柯式印務有限公司、香港駕駛學院、車主雜誌、新世界第一渡輪服務有限公司、新世界第一巴士服務有限公司城巴有限公司、香港迪士尼樂園、山頂纜車有限公司、香港杜莎夫人蠟像館、天行集團、恒生銀行有限公司和香港中華煤氣有限公司等。

本會亦在此感謝兩日活動幫助的義工團體和朋友，有了他們的幫助，使大會活動能順利完成。是次活動成功獲贊助港幣 183,160.10 元。

Special thanks for the donors and supporters in the Tournament, they were (in alphabetical order) Marden Foundation, United Italian Corp (Hong Kong) Ltd, Health & Fitness Foundation, Crown Motors Ltd, Mapfre Asistencia Ltd, New Tech Motor Engineering Ltd, Realife Insurance Brokers Ltd, Directing Printing Co. Ltd, Lammar Offset Printing Ltd, Hong Kong School of Motoring, Auto Driver, New World First Ferry Services Ltd, New World First Bus Services Ltd, Hong Kong Disneyland, PEAK Tramways Company Ltd, Madame Tussauds Hong Kong, I-Sky Group, Hang Sung Bank Ltd and The Hong Kong and China Gas Company Ltd (Towngas).

The Federation expressed sincere thanks to all support and efforts from volunteers and friends. We had successfully raised sponsorship nearly HK\$183,160.10 in this Tournament.



#### 4.「寶嘉繽紛2011」

2011年9月10日(星期六)，傷青會應邀參與香港寶嘉建築有限公司所舉辦的「寶嘉繽紛2011」，活動在亞洲國際博覽館盛大舉行。活動當日，傷青會派出2名職員及6位傷青大使到現場設置慈善義賣攤位和遊戲攤位。傷青大使們積極地為義賣籌款，參加者從遊戲中了解無障礙設施。大會更向傷青會致送一張\$25,000的善款支票。同時，會員在義工的陪同下參與現場活動，場面非常熱鬧，大家盡興而歸。



#### 4. Dragages Hong Kong Limited – Actitudes Funday 2011

Invited by the Dragages Hong Kong Limited, the Federation participated in the “Dragages Hong Kong Limited Actitudes Funday 2011” on 10th September 2011. The Funday took place in the Asia World Expo. The Federation arranged staff and volunteers to undertake fundraising activities and the Organizer also presented a cheque of HK\$25,000.00 to the Federation in the closing ceremony.



#### 5. 青年廣場慈善義賣

柴灣青年廣場於2011年9月24日舉辦創藝墟，旨在提供一個平台培育本地創意人才。當天青年廣場內共72個展銷攤位，而本會派出會員卜妙兒女士現場售賣其原創手作，既一展所長，亦致力支持香港的創意產業發展。



#### 5. Creative Market – Youth Square

Invited by the Youth Square, the Federation participated in the Creative Market on 24th September, 2011. 72 game booths were set up in the Market. The Federation's member Ms BUK Miu-yi, Apple sold her hand made products in the Market and donated the benefits to the Federation. Ms BUK's creative skills supported the development of creative products in Hong Kong.

### 管理及審批委員會 Management and Vetting Committee

#### 主席

#### Chairperson

張偉良先生  
香港傷殘青年協會主席  
(至10.1.2012)  
Mr CHEUNG Wai-leung, Benny  
The Chairperson of HKFHY  
(up to 10.1.2012)

陳錦元先生  
香港傷殘青年協會主席  
(由11.1.2012)  
Mr CHAN Kam-yuen, Allen  
The Chairperson of HKFHY  
(from 11.1.2012)

#### 委員

#### Members

何厚鏞先生  
基金捐款人代表  
Mr HO Hau-chong, Norman  
Representative of the Foundation  
Donor

何厚鏞先生  
基金捐款人代表  
Mr HO Hau-veng  
Representative of the Foundation  
Donor

何敬鏞先生  
基金捐款人代表  
Mr HO King-kwan, Mathew  
Representative of the Foundation  
Donor

何敬康先生  
基金捐款人代表  
Mr HO King-hong, Adrian  
Representative of the Foundation  
Donor

黃文遜醫生  
醫務界代表  
Dr WONG Man-shun, George  
Representative of Medical Service

袁鄭鏞儀女士  
社會福利署助理署長  
Mrs Cecilia YUEN  
Assistant Director of Social  
Welfare Department

陳肖齡女士  
資深康復工作者  
Ms Ophelia CHAN  
Senior Rehabilitation Worker  
戴恩潤先生  
香港傷殘青年協會副主席  
Mr TAI Yan-yun, Nelson  
Vice-chairperson of HKFHY

張偉良先生  
香港傷殘青年協會副主席  
(由11.1.2012)  
Mr CHEUNG Wai-leung, Benny  
Vice-chairperson of HKFHY  
(from 11.1.2012)

陳錦元先生  
香港傷殘青年協會副主席  
(至10.1.2012)  
Mr CHAN Kam-yuen, Allen  
Vice-chairperson of HKFHY  
(up to 10.1.2012)

#### 秘書

#### Secretary

劉家倫先生  
香港傷殘青年協會行政總監  
Mr LAU Ka-lun, David  
Executive Director of HKFHY

已故何金容女士及基金委託人本著對殘障社群的關懷及愛護，成立了「何金容基金」，並委託本會負責執行管理，以惠澤社會上因身體殘障或突發事故而影響生活的殘疾人士。基金的資助包括為殘疾人士支付與復康相關費用、購買所需康復用品和儀器，以及維持生活的短期經濟援助，協助他們紓憂解困。現時基金每年的撥款經費達港幣五十萬元，而基金管理及審批委員會因應申請的情況，將會彈性增加每年的撥款金額。

基金自二零零五年十月成立至二零一二年三月，共批核 186 份申請，大部份申請均獲得全數批款，而部份批款更達到港幣三萬元之申請上限，例如：其中一個申請者更獲得批款港幣三萬元，購買電動輪椅，使她可以突破了身體殘障的局限，增加了活動的能力，重投社會工作，自力更生。這些令人鼓舞的個案，真正反映出基金創辦人何金容女士遺愛殘障的宗旨。

何金容基金全年接受申請，資助分為兩大類別，第一類為復康物資及用品，包括電動輪椅、輪椅、義肢、家居小型維修及改裝等；第二類為維持短期生活所需費用，包括短期房租，一般傢俱及電器用品、搬遷費用、殮葬費及其他特別需要。

With their love and care for the disabled, the late Madam Ho Kam Yung and the trustee of her foundation has set up the Ho Kam Yung Foundation of which the Federation was commissioned to administer and manage so as to benefit the disabled whose lives are affected because of their physical disabilities or accidents. The Charitable Foundation subsidizes the disabled in setting bills relating to rehabilitation services, purchase rehabilitation products and equipments. It also provides short-term financial aids to relieve their pressure. The annual grants of the Charitable Foundation now reach HK\$500,000.00. In response to the application situation, the Management and Vetting Committee will increase the annual grants flexibly.

Since its establishment in October 2005 to March 2012, the Charitable Foundation had approved 186 applications and most of them are granted in full. Some of the grants even reached the upper limit of HK\$30,000.00. For example, one of the applicants was granted HK\$30,000.00 for purchasing an electric wheelchair which helped her breakthrough the physical limitations, enhance mobility, reintegrate into society and become self-reliant. Encouraging cases like this show how the disabled can be benefit from the love of Madam Ho Kam Yung has left behind.

The Ho Kam Yung Foundation accepts applications all year round. There are two categories of subsidy. The first category is for rehabilitation equipments and products, including electric wheelchair, wheelchair, prosthesis, small scale home repair and alterations. The second category is for costs required to maintain a normal life, including short-term rent, general furniture and electrical appliances, removal costs, burial expenses and other special needs.

何金容基金申請情況簡表 (二零零五年十月至二零一二年三月)

A Summary of Applications for Ho Yam Yung Foundation (October 2005 – March 2012)

	申請數量 Number of Application
第一類 Category I	181
第二類 Category II	4
第一類及第二類 Category I & II	1
<b>已批核個案 Applications Approved</b>	<b>186</b>
不獲撥用個案 / 自行取消申請個案 Applications Rejected / Self-Withdrawal	36
轉介至其他慈善基金個案 Transferred to other Charitable Foundations or Funding	5
<b>申請個案總數 Total Number</b>	<b>227</b>

何金容基金批核項目簡表 (二零零五年十月至二零一二年三月)

A Summary of Applications for Ho Yam Yung Foundation (October 2005 – March 2012)

資助費用 / 用具項目 Expenses / Products Subsidized	核准申請 Applications Approved
電動輪椅 Electric Wheelchair	85
手推輪椅 Manual Wheelchair	41
復康用品 Rehabilitation Product, e.g. 坐墊 / 坐椅 / 手推車 / 便椅 Cushion / Chair / Buggy / Commode Chair	49
義肢 Prothesis	2
家居維修 Home Repair and Alternation	5
其他 Others	4
<b>批核項目總數 Total Number of Approved Item</b>	<b>186</b>

何金容基金批核款項簡表 (二零零五年十月至二零一二年三月)

A Summary of Approved Amount for Ho Yam Yung Foundation (October 2005 – March 2012)

單次最大批核金額 Single Largest Amount Approved	\$ 30,000.00
<b>批核金額總數 Total Amount Approved</b>	<b>\$ 3,371,633.00</b>

協會對已故何金容女士的仁愛致以崇高敬意。與此同時，我們對擔任「何金容基金」管理及審批委員會成員，包括「基金」委託人何厚鏘先生、何厚鏘先生、何敬錕先生及何敬康先生、黃文遜醫生、社會福利署助理署長袁麗鏞儀女士和資深康復工作者陳肖齡女士，致以萬分謝意。他們在審批申請個案時付出了寶貴的時間與辛勞。

The Federation has highest respect for the late Madam Ho Kam Yung. Also, we would like to thank members of the Management and Vetting Committee of the Charitable Foundation, including the trustees of the Foundation, Mr. Ho Hau-chong, Norman, The Federation has highest respect for the late Madam Ho Kam Yung. Also, we would like to thank members of the Management and Vetting Committee of the Charitable Foundation, including the trustees of the Foundation, Mr. Ho Hau-chong, Norman, Mr. Ho Hau-veng, Mr. Ho King-kwan, Matthew and Mr. Ho King-hong, Adrian, Dr. Wong Man-shun, George, Assistant Director of Social Welfare Department, Mrs. Cecilia Yuen and Senior Rehabilitative Services Practitioner, Ms Ophelia Chan, for devoting their time and effort in vetting of the applications.

**主席****Chairperson**

張偉良先生  
Mr CHEUNG Wai-leung, Benny

**副主席****Vice-Chairperson**

丁向群先生(由1.1.2012)  
Mr TING Heung-kwan, Henry  
(from 1.1.2012)

**委員****Members**

陳錦元先生  
Mr CHAN Kam-yuen, Allen

鍾錦樹先生  
Mr CHUNG Kam-shu

丁向群先生(至31.12.2011)  
Mr TING Heung-kwan, Henry  
(up to 31.12.2011)

梁錫大先生  
Mr LEUNG Shek-tai, Dennis

張享平女士  
Ms CHEUNG Heung-ping, Cecilia

何雪梅女士  
Ms HO Suet-mui, Lolitta

黃偉琼女士  
Ms WONG Wai-king, Evina

「國際復康事務委員會」的主要工作是聯繫內地及世界上不同的殘疾人士服務機構，建立一個互相合作，互惠互利的良好關係，共同為爭取殘疾人士的福祉努力。「國際復康事務委員會」的主要工作包括但並不限於以下各項：

1. 負責收集及整理中國及世界各國的復康相關的資訊、文章、研究調查、報告等；
2. 維持與中國及世界各地的復康團體及組織的聯繫，訊息互通；
3. 探討與各地復康團體及組織的合作的機會及空間；
4. 參與復康相關题目的工作坊、研討會、論壇；及
5. 撰寫相關的文章及報告並刊登於本會的快訊、年報及/或報告書內。

**工作報告****第四屆無障礙旅遊國際研討會**

第四屆無障礙旅遊國際研討會(International Conference on Accessible Tourism (ICAT) 2011) 於2011年4月11至14日在台大醫院國際會議中心舉行。傷青會一行12人於4月10日上午率先抵達台北桃園機場，由當地工作人員帶領我們熟習環境。

4月12日，大會會議正式開幕。首天早上是主題演講環節，由不同的嘉賓以宏觀的角度講述無障礙旅遊的發展。中午是各國無障礙旅遊的程序表，由與會多個國家及地區代表，包括香港、日本、新加坡及台灣等地方代表因應各地的實際情況發表其無障礙的旅遊路線及當地無障礙的旅遊發展。

4月13日早上是分組講題發表環節，由不同地方的參加者分享其推動無障礙旅遊的經驗。時任副主席陳錦元先生亦在此環節中，分享了一篇名為「推動無障礙旅遊的可持續性發展模式：政府、非政府組織和社區的

International Rehabilitative Affairs Subcommittee main duty is to liaise with the rehabilitative services organizations in the mainland China and the World. The objective of the Subcommittee is to establish a cooperative and mutual benefit relationship with these organizations and together strive for the well-being of the disabled people. The Subcommittee's main duties included but not limit to the follow:

1. Responsible for the gathering and consolidation of the rehabilitative services related information, articles, survey & research, reports from China and the World;
2. Maintain constant communication with the rehabilitative services organization in China and the World;
3. Probing the opportunity and space for cooperation with international rehabilitative organizations and institutions;
4. Participate in the rehabilitative related workshops, seminars and conferences;
5. Writing of rehabilitative related articles and reports and publish in HKFHY's newsletters, annual report and / or special reports.

**Service Report****The 4th International Conference on Accessible Tourism (ICAT) 2011**

The 4th International Conference on Accessible Tourism (ICAT) 2011 was held on Tai Wan Hospital Convention Center (THCC) from 11th – 14th April 2011. HKFHY organized a team of 12 Board of Directors, Subcommittee Members and HKFHY Ambassadors arrived at Tai Wan Tao Yuan International Airport on 10th April so as to familiar with the Conference's environment.

On 12th April, the Conference is formally commenced opening. The topics of the first day morning session is the sharing of speakers from a macro viewpoint of different aspects of accessible tourism. In the afternoon session, different countries and cities' representatives, included Hong Kong, Japan, Singapore and Tai Wan shared their routes and development of accessible tourism.

On 13th April, morning plenary presentation and group discussions, different participants shared their effort and experience in the promotion and development of accessible tourism in their own countries or cities. HKFHY's vice-chairperson – Mr. Allen Chan gave the speech with the topic of "The sustainable model of promoting Accessible Tourism:

共同協作」的主題演講，詳述本會過去推動無障礙旅遊發展的經驗。午後，便是分組議題討論。與會者被細分成不同的小組，並於小組內就兩日來的會議內容作討論，再由小組代表把討論成果向與會者作總匯報。晚上大會設有慶祝晚宴，晚宴上與會者穿上不同地方的民族服飾，一同載歌載舞，熱鬧非常。大會便在一遍歡樂聲中落幕。

### 江門市交流活動

傷青大使一行十人於2011年5月14日及15日參與江門市交流會，是次交流的主要接待人是江門市殘疾人聯合會代表－梁麗珠女士，這兩天的活動、食住及交通都替我們安排妥當。

第二天就是今次到江門的主要目的，出席該市為紀念第二十一個「全國助殘日」暨江門市殘疾人庇護展能中心開幕，參加江門市庇護展能中心舉辦的第六屆殘疾人「趣味運動會」活動。我們派代表參加了三個比賽項目。參賽的隊員都有不同的傷殘，但都看得出他們為自己的隊伍落力比賽。內地傷殘人士的組織，都與香港有相似的地方，不同的傷殘都有不同的組織，國家都有資助。內地的傷殘人士的設施仍未完善，仍有改進的空間。

### 深圳市民政局探訪

深圳市民政局幹部交流團於2011年6月15日親臨本會。由本會理事向幹部們簡述本會的歷史、抱負、服務宗旨。及後，在理事及傷青大使陪同下，幹部們到兩間社會企業－傷青花藝舍和創視設計，認識其日常運作、經營模式及產品。使幹部們了解社會企業使殘疾人士透過個人的技能得到發揮才能及就業的機會。



Collaboration of Government, NGOs and the Community". The speech concisely summarized the ongoing effort of the promotion and development of accessible tourism in Hong Kong by HKFHY. In the afternoon session, different group discussions topics were arranged for different delegates. Fruitful results of the discussion were reported to the Conference. In the celebration dinner, participants dressed with ethnic clothing and danced together. The Conference ended in the atmosphere of high and fun.



### Jiangmun City Exchange Tour

Ten HKFHY Ambassadors participated in the Jiangmun City Exchange Tour on 14th – 15th May, 2011. The main reception official of the Tour is Madam Leung Lai Chu – the Jiangmun City Disabled People Association's representative. With her careful and caring arrangement, the itinerary, lodging and transportation was perfect.

In the second day of the Tour, HKFHY Ambassadors attended the 21st "National Day of Helping Disabled People" cum Jiangmun City Sheltered Centre Opening Ceremony. HKFHY Ambassadors also actively participated in the "6th Disabled People Fun Sport Day". HKFHY Ambassadors involved in three kinds of competition. All the participants have different degree of disability but they tried very hard and totally involved in the competitions. Their athletes spirit was highly appreciated. HKFHY Ambassadors concurred that disabilities organizations in mainland China were very similar to Hong Kong rehabilitative organizations and these disabilities organizations also received financial support from government. The accessible facilities were not perfect in mainland China and there were still room for improvements.

### Visit of the Shenzhen Municipal Government

Shenzhen Municipal Government officials visited the Federation on 15th June 2011. HKFHY's history, mission and service objectives were introduced by HKFHY's Board of Directors and Ambassadors. Accompanied by the Board of Directors and Ambassadors, Shenzhen Municipal Government officials visited the two social enterprises – Flower Workshop and First Sense Design. Daily management, model of operation and variety of products and services were introduced by the two social enterprises. They also understood the critical function of social enterprises in the enhancement of the employability and actualization of the potential of disabled peoples.

### 四川廣元市殘疾人康復中心探訪

四川廣元市殘疾人康復中心考察團於2011年8月31日探訪本會。職員簡介了本會的歷史、抱負、服務宗旨。之後，在委員及傷青大使陪同下，考察團到活動中心參觀，認識協會無障礙設計及設施；考察團亦到兩間社會企業－傷青花藝舍和創視設計，認識其日常運作、經營模式及產品。考察團對於傷青會在殘疾人士的無障礙設施推動、服務及就業上的努力及成就表示欣賞。



### 江門市肢殘人協會探訪傷青會

江門市肢殘人協會在2011年10月6日到訪傷青會。傷青大使到賽馬會活動中心接待他們，並由職員簡介協會的歷史和服務。之後，傷青大使帶他們到協會三間社會企業。江門市肢殘人協會人員讚揚香港無障礙設施很完善，分享江門市殘疾人士在生活上遇到的困難。

### 河北省石家莊愛心互動協會到訪

河北省石家莊愛心互動協會於2011年10月18日到訪傷青會。理事及傷青大使負責接待河北省同胞。由職員簡介協會各單位服務及運作。之後傷青大使帶同河北省同胞參觀無障礙設施，三間社會企業－傷青花藝舍、創視設計及傷青動力學堂。他們對協會的柔力球活動甚感興趣。然後，傷青會主席張偉良先生亦有到場與河北省石家莊愛心互動協會就兩地殘疾人士生活作互相交流。



### Visit of the SiChuan Guangyuan Disabled People Rehabilitation Centre

SiChuan Guangyuan Disabled People Rehabilitation Centre visited the Federation on 31st August 2011. Introduced by Federation's staff, they understood the background information of HKFHY. They were then guided by HKFHY's Subcommittee Members and Ambassadors and toured around different units. They highly appreciated the achievement of HKFHY in the promotion and development of barrier-free facilities, development of innovative services and encouragement of the employment of disabled people.

### Visit of the Jiangmun City Disabled People Association

Jiangmun City Disabled People Association visited the Federation on 6th October 2011. Staff and HKFHY Ambassadors received the tour in the Jockey Club Activity Centre and briefly introduced the history and services scope of the Federation. The business operation models of the three social enterprises were elucidated to the tour. They opined the barrier-free facilities in Hong Kong were very comprehensive and shared with the Federation the daily living difficulties of the Jiangmun City disabled peoples.



### Visit of Hebei Shi Jia Zhuang Love Interactive Association

Hebei Shi Jia Zhuang Love Interactive Association visited the Federation on 18th October 2011. HKFHY's history, mission and service objectives were introduced by HKFHY's staff. Accompanied by HKFHY Board of Directors and Ambassadors, they visited the three social enterprises –

Flower Workshop, First Sense Design and HKFHY Momentum Academy. They had particular interest of disabled Rouliqiu organized by HKFHY. Chairperson – Mr. Benny Cheung also participate in the sharing of the different living conditions and situations of disabled people between Hong Kong and Hebei.



### 廈門市CP小樹苗殘疾兒童中心到傷青會考察

廈門市CP小樹苗殘疾兒童中心就香港殘疾人政策法規的制定及落實執行情況於2011年11月8日到傷青會進行考察。政策倡導主任介紹協會歷年在社區無障礙調查的工作，並分享爭取改善無障礙環境的經驗。而傷青會副主席陳錦元先生簡述香港政府對殘疾人士的支援。之後，到賽馬會活動中心考察無障礙設施，如無障礙洗手間等。更到各社會企業了解他們的營運。最後，廈門市CP小樹苗殘疾兒童中心讚揚傷青會是在服務殘疾人方面發展得很完善，並感謝傷青會讓他對了解更多無障礙環境的資訊。



### 無障礙交通及旅遊研討會 2012

協會作為「無障礙交通及旅遊研討會2012」的支持機構，行政總監、中心經理及政策倡導主任及傷青大使於2012年1月18日出席了在柴灣青年廣場出席由香港復康會主辦的「無障礙交通及旅遊研討會2012」，研討會的內容包括航空法例、輪椅使用者認證、本地交通及基礎設施等。大大增進了各人對外國不同運輸工具的無障礙概念發展情況。

### 北京一加一殘障人文化中心考察

北京一加一殘障人文化中心派出3位視障及肢體傷殘的代表於2012年2月20日到訪傷青會。職員簡介傷青會的宗旨及服務。理事及傷青大使帶領他們到活動中心了解無障礙設施。視障代表從點字牌了解他們身處的地方的名稱，並透過觸摸地圖瀏覽了整個賽馬會活動中心的佈局。各代表皆對本會的社會企業甚感興趣，先後到訪傷青花藝舍及創視設計了解社會企業的營運模式。代表對協會為殘障人提供服務表示讚賞。



### Visit of Xiamun CP Little Tree Seedling Disabled Children Centre

Xiamun CP Little Tree Seedling Disabled Children Centre visited the Federation on 8th November 2011 with the objective to understand the enactment of the relevant disabled ordinances in Hong Kong. Policy Advocacy Officer introduced the barrier-free investigation during the past few years and shared the Federation's experience in improvement of barrier-free environment. Vice-chairperson – Mr. Allen Chan briefly introduced the support of disabled people by Hong Kong Government. They toured around different units and scrutinized the barrier-free facilities in the Jockey Club Activity Centre and business operation models of different social enterprises. They highly compliment the development and achievement in different aspects of disabled people by the Federation and thanked for the provision of valuable barrier-free information to them.

### Inclusive Transport and Accessible Travel (ITAT) Conference 2012

Being the supporting organization of the Inclusive Transport and Accessible Travel (ITAT) Conference 2012, Executive Director, JCAC Manager, Policy Advocacy Officer and HKFHY Ambassadors attend the Inclusive Transport and Accessible Travel (ITAT) Conference 2012 on 18th January 2012 in Chai Wan Youth Square which is organized by the Hong Kong Society of Rehabilitation. The content of the Conference is about the air traffic ordinances, wheelchair user certification and disabled related issues of local transportation and foundation construction. The Conference greatly enhanced the understanding of the barrier-free concepts development and implementation in different kinds of public transportation in foreign countries.

### Visit of the Beijing One plus One Disabled Cultural Centre

Three visually impaired and physically handicapped representatives of the Beijing One plus One Disabled Cultural Centre visited the Federation on 20th February 2012. HKFHY's history, mission and service objectives were introduced by HKFHY's staff. Accompanied by the Board of Directors and Ambassadors, they visited Jockey Club Activity Centre and understand the barrier free facilities and equipments. Visually impaired representatives can easily grasp the design and arrangement of the

Centre through the tactile map. They had strong interest about the operation of social enterprises and had visited Flower Workshop and First Sense Design. The highly appreciated the services provided by the Federation.

# 傷青駕駛會報告

## DISABLED DRIVER CLUB'S REPORT

### 主席

#### Chairperson

陳錦元先生(由1.1.2012)  
Mr CHAN Kam-yuen, Allen  
(from 1.1.2012)

張偉良先生(至31.12.2011)  
Mr CHEUNG Wai-leung, Benny  
(up to 31.12.2011)

### 副主席

#### Vice-Chairperson

鍾錦樹先生(由1.1.2012)  
Mr CHUNG Kam-shu  
(from 1.1.2012)

### 召集人

#### Convener

鍾錦樹先生(至31.12.2011)  
Mr CHUNG Kam-shu  
(up to 31.12.2011)

黃健雄先生(由1.1.2012)  
Mr WONG Kin-hung, Desmond  
(from 1.1.2012)

### 副召集人

#### Vice-Convener

黃健雄先生(至31.12.2011)  
Mr WONG Kin-hung, Desmond  
(up to 31.12.2011)

### 委員

#### Members

樊國柱先生  
Mr FAN Kwok-chu  
崔玉梅女士(由1.1.2012)  
Ms TSUI Yuk-mui, Portia  
(from 1.1.2012)  
林志偉先生  
Mr LAM Che-wai

鄭士隆先生  
Mr CHENG Sze-lung  
林健華先生  
Mr LAM Kin-wah, Albert  
江昌平先生  
Mr KONG Cheong-ping

趙淑蓮女士  
Ms CHIU Suk-lin, Lena  
陳婉華女士  
Ms CHAN Yuen-wah  
賀智賢女士  
Ms HO Chi-yin

香港傷殘青年協會在十多年前曾經成立「傷殘駕駛者聯會」，主要為傷殘駕駛者爭取應有的權益和福利。但因為種種原因，「聯會」於近十年已暫停運作；而協會很多會員均提出應該重組及重新啟動「傷殘駕駛者聯會」，以繼續為傷殘駕駛者爭取權益、提供服務和推動傷殘人士的自駕遊活動。新的駕駛會已在2010年1月重新啟動，並且定名為「傷青駕駛會」，取代以前的「聯會」，並努力團結和加強會員對協會的參與性及歸屬感。

## 服務範疇

「傷青駕駛會」的工作是推動殘疾人自駕遊活動及積極關注殘疾駕駛者的所有問題，當中包括但並不限於以下各項：

1. 推動殘疾駕駛者的自駕遊活動；
2. 提升殘疾駕駛者的駕駛水平及安全意識；
3. 關注殘疾駕駛者的問題和權利；
4. 團結和鼓勵殘疾駕駛者參與社會服務。

## 工作報告

### 1. 慈善安全駕駛邀請賽

本會於2011年6月18至19日一連兩日，在維多利亞公園舉行了「慈善安全駕駛邀請賽」暨嘉年華，是次活動作為去年香港展能節其中一個重點項目，內容非常豐富，當中包括汽車安全駕駛比賽、內地參賽者汽車安全駕駛比賽、名人汽車安全駕駛比賽及電動輪椅安全駕駛賽、古董電單車展覽、機動三輪車展覽、汽車講座、電動輪椅維修示範攤位及遊戲攤位等。是次活動得到多位嘉賓名人到場支持，如立法會主席曾鈺成先生、運輸署署長黎以德先生、社會賢達余錦基先生、傑出青年協會主席龐愛蘭女士、傑出運動員黃金寶先生；

Hong Kong Federation of Handicapped Youth has set up the "Disabled Driver Alliance" more than ten years ago; the objective of the Alliance is to strive for the rights, interests and welfare of disabled drivers. Due to numerous reasons, the Alliance has suspended operation in recently years. Many members of the Federation opined that the Alliance should be re-organized and re-activated to continue the mission of striving for the rights and interests, rendering services to disabled drivers and promoting the disabled people self-drive trip activities. The new Alliance was re-activated in January 2010, and renamed as "Disabled Driver Club" (DDC) which is a replacement of the Alliance. The Club strives to unite and enhance the participation and belongingness of the members to the Federation.

## Scope of Work

DDC's main duty is to promote disabled driver self-drive trip activities and actively concern on all the issues related to disabled driving. The Club's duties included but not limit to the following:

1. Promote disabled driver self-drive trip activities;
2. Enhance the safety driving level and knowledge of disabled driver;
3. Pay attention to the disabled drivers' issues, rights and interests;
4. Unite and encourage disabled driver to participate in social services.

## Service Report

### 1. Safety Driving Tournament for Charity 2011

The DDC held the "Safety Driving Tournament for Charity 2011" (the Tournament) in Victoria Park on 18-19 June 2011. The Tournament was one of the key events in the Hong Kong Abilitylympics 2011. The contents of the Tournament were very rich, which included Safety Driving Competition, Celebrity Safety Driving Competition, Power Wheelchair Safety Driving Competition, Exhibition of Antique Motorcycles and Motor Tricycles, Driving Talks, Power Wheelchairs Repairs and Maintenance Booths and Game Booths.

It was our great pleasure to invite Mr. Jasper TSANG, Chairman of the Legislative Council, Mr. Joseph LAI, the Commissioner for Transport, Mr. Lawrence YU, Community Leaders, Ms. Scarlett PONG, Chairlady of the Outstanding Young Persons Association,



名媛郭秀雲女士、謝寧女士及陳細潔小姐及各友好出席是次活動，令活動生色不少，成功向公眾展示殘疾人士安全駕駛技術，以及喚起大眾對安全駕駛的關注。

and Mr. WONG Kam-po, Outstanding Athletes to be our guests. And the socialites, Ms. Sharon KWOK, Ms. Charlene TSE and Ms. Abbie CHEN and friends from different parties were also invited to attend the Tournament. The Tournament successfully demonstrated the driving skills of people with disabilities to the public and raise public awareness on safe driving.

## 2. 2011 兩岸三地殘疾人汽車場地競技賽

「2011 兩岸三地殘疾人汽車場地競技賽」旨在通過對殘疾人士駕駛技術的展示，並喚起公眾對殘疾人士駕車的關注與認識，以促進兩岸三地殘疾人駕駛的交流以及發展。本會很榮幸獲邀組織代表隊前赴陝西省西安參賽，並根據在今年六月舉辦的「慈善安全駕駛邀請賽」的各組別成績獲待的名次，組成參賽隊伍，代表香港參與今次的“殘駕賽”。雖然，中港兩地的駕駛文化有所不同，但成績並不重要，我們都本著積極參與的態度，和將香港殘疾人士駕車的經歷，透過今次大型的駕駛比賽，與來自全國主要省、市、自治區、直轄市以及港、澳、台兩岸三地的殘疾駕駛者交流和分享駕駛的經驗。

## 2. Mainland, Taiwan and Hong Kong Disabled Driving Tournament 2011

The “Mainland, Taiwan and Hong Kong Disabled Driving Tournament 2011” aimed to show the driving skills of people with disabilities, and raised the public’s concern and understanding for disabled drivers in order to promote the exchange and development of the disabled driving among Mainland, Taiwan and Hong Kong. It was our honors that the DDC was invited to organize a team to join the Tournament in Xian, Shanxi Province. The competition team was formed according to the ranks of “Safety Driving Tournament for Charity 2011” in June this year. Although the driving cultures of Hong Kong and the mainland were very different, the result was not important. The most important thing was to exchange and share our driving experiences with Mainland, Taiwan and Hong Kong’s disabled driver through our active participation in this Tournament.



### 3. 問卷調查

近年來，隨著社會經濟發展的突飛猛進，殘疾朋友對改善生活狀況提出更高的要求。為了把會員朋友的期望和訴求如實向政府反映，傷青駕駛會希望透過民意調查，在非政府組織及政府之間建立一種良性的資訊渠道和互動模式，不斷提高社區服務質量，構建和諧社區。為此，我們在去年就殘疾駕駛者自用車的耗油情況進行了一次抽樣調查研究，並就有關調查結果向相關部門反映。

### 4. 駕駛知識

為了增進各位會員的駕駛知識，駕駛會特別找來香港汽車會常務委員、香港汽車修理同業商會名譽顧問及港九膠輪商業聯合總會名譽顧問，曾在太陽報《汽車診所》專欄擔任主持人黃泰先生授權，在多期的協會快訊《殘疾駕駛者園地》中，刊登黃泰先生的《汽車知識話你知》專欄文章，讓各位對汽車駕駛有更深入的了解。

### 5. 汽車美容興趣班

為了讓本會學員認識汽車美容行業，以及希望為殘疾人士發掘從事汽車美容的工作機會。因此，本會與基亞汽車有限公司及A-CARS汽車美容保養維修中心於2011年11月1日合作舉行「汽車美容興趣班」培訓課程，藉此簡介汽車美容行業、行業運作及工作技巧等。學員可以從興趣班中了解到汽車的結構，以及替汽車清潔時需注意的地方等。學員更可以參與其中，親身感受汽車美容的工作實況，使學員獲益良多。

### 3. Survey

In recent years, the demand of the disabled people towards a higher living standards was prominent due to rapid social and economic development. In order to reflect our member's needs to the government, DDC has held a survey to study the fuel consumption of disabled drivers. The survey results were submitted to related government departments. We expected to build up an information exchange and interactive between NGOs and the government through different opinion. The ultimate objective of survey is to improve the community services' quality and establish a harmonious society.

### 4. Driving Knowledge

In order to enhance the driving knowledge of our members, the DDC invited Mr. Wong Tai, Committee Members of Hong Kong Automobile Association, the Honorary Advisor of Hong Kong Vehicle Repair Merchants Association, the Honorary Advisor of Hong Kong and Kowloon Rubber Tyres Commercial Federation, and the writer of "Car Clinic" in Sun Daily to authorize us to publish his articles of driving knowledge in our HKFHY Newsletter.

### 5. Auto Care Training Course

The DDC co-operated with GP Motors Limited and A-CARS - Auto Care and Maintenance Center to hold an auto care training course in 1st November 2011 to enhance the working opportunities in auto care industry for people with disabilities. The course introduced the operations and working skills of auto care industry. Participants knew more about the working condition of auto care industry, basic vehicle structure and the skills of car wash. It was a great benefits to our disabled participants.

**賽**馬會活動中心是由社會福利署資助的服務，主要為肢體傷殘人士及長期病患者提供發展性、支援性及社群性服務，協助他們建立自信，擴闊社交網絡，融入社群。我們歡迎任何年齡的傷健人士加入。

## 服務類別

### 發展性服務：

培訓課程、專題工作坊、社區教育講座、以及海外交流考察。

### 支援性服務：

義工服務、輔導服務、熱線支援，以及轉介服務。

### 社群性服務：

社交及康樂班、組；大、小型活動。

### 其他服務：

為殘疾人士而設的白普理泳屋、步行輔助工具和輪椅租借服務。

## 服務報告

本年所提供服務的質量，亦如以往般超越社會福利署所訂定的各項標準，舉辦各項創新性活動，以配合不同殘疾人士的各项需要。

## 活動焦點

### 1. 會員發展

#### a. 「傷健·愛·共融」校訪計劃

本年度中心獲得公民教育委員會的資助，推行「傷健·愛·共融」校訪計劃。這計劃透過傷殘人士在不同的中學進行講座、工作坊、傷健歷奇活動、認識無障礙設施及義工訓練及服務等，讓學生全面地接觸傷殘人士，並且讓他們在課堂以外獲得其他學習經驗，從而推動「傷健共融」的理念，而本年度共有10多間中學參與，並且於2012年在香港文化中心舉行分享會。



Jockey Club Activity Center is one of the services provided by the Federation under the subvention of the Social Welfare Department. The Center primarily provides developmental, supportive and social networking services for the physically handicapped and chronically ill so as to help people with disabilities in building up self-confidence, widening social network and integrating into the community. We welcome both people with and without disabilities of any age to join.

## Services Scopes

### Developmental Services:

Training courses, topical workshops, community education talks and exhibition, and overseas exchange programs.

### Supportive Services:

Volunteer group services, counseling services, enquiry hotline and referral services.

### Social Networking Services:

Social and recreational activities, interest classes, groups and programs of different scales.

### Other Services:

Bradbury Bath Shed (accessible beach house), walking aids and wheelchair rental services.

## Service Report

We always place service quality and quantity as our top priorities. Therefore, last year, as usual, our service output exceeded the standards set by the Social Welfare Department. We also obtained various funding for organizing different creative activities for different needs of people with disabilities.

## Activity Highlights

### 1. Developmental Services

#### a. "PHAB·Love·Inclusion" Integrations Program In Schools

In this year, we continued to promote the concept of the "Social Integration", which was sponsored by Committee on the Promotion of Civil Education. In this project, the scheme aims to provide students a better understanding of the disabled through seminars, workshops, adventure activities, volunteer training and introduction of barrier-free facilities. Under the Scheme, students gained other



learning experience with the disabled, hence popularize the message of the social integration. In this year, over 10 secondary schools joined this scheme and hold the sharing exhibition in Hong Kong Culture Centre.

### b. 關懷家庭

本年度我們繼續致力推動關愛家庭的訊息，為此，我們繼續參與由黃大仙區20多個社會福利機構組成的「家家友凝－家社融和計劃」的活動，並協助培訓傷殘人士擔任「友凝大使」，於社區內宣揚和諧家庭的訊息。

除此之外，我們亦繼續推行「家·多一點愛」的計劃，並且由傷殘人士訪問社區內不同的弱勢社群，記載他們堅毅不屈的故事，匯集成「我手寫你心」的書籍。



### b. Caring For Family

In this year, we continued to promote "Love In the Family". We continued to participate in "Caring Home Together – Community as Our Family Project" with more than 20 organizations in the district joined together to promote the building up of a caring and harmonious family and community.

Besides, we continued to held a "More Love At Home" Scheme which was sponsored by The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries to solve the family problems caused by economic tsunami. In this year, our disabled members interviewed different families and recorded their stories. After that, we published the booklet "My hand Write Your Heart" to encourage the people how to overcome difficulties.



### c. 綠色工作

我們於本年度繼續在社區內推行綠色生活的工作，透過嘉年華會及工作坊，提昇社會大眾對環保的意識。

### d. 展能藝術

本年度，我們繼續推動展能藝術，包括吳家坐式太極、輪椅舞及粵劇。我們透過不同的班組讓傷殘人士發展其藝術的領域，並於社區內作公開演出。

### c. Green Work

We continued receiving a sponsorship from Wang Tau Hom EMAC to carry out "Green Life In Wan Tau Hom". Through carnival and workshop, we enhanced the concept of the environmental protection in the community.

### d. Arts for the Disabled Scheme

In this year, we continued to held the "Arts for the Disabled Scheme" in different artistic aspects. We organized the Wu-styled seated on Tai Chi Class, Wheelchair Dance Class, and Cantonese Opera Class.



**e. 義工導師**

去年，我們成功培訓一班會員成為「義工導師」，並且向社區義工教授有關傷殘人士的知識及策劃活動的技巧。今年，社區義工完成了理論課堂後，他們分為三個小組實習，策劃活動予會員。

**f. 面向社區**

中心與不同的外間機構合作，以擴展會員視野，並推動「傷健共融」的理念，當中包括：香港佛教聯合青少年中心、香港兒童癌病基金、仁愛堂田家炳青少年綜合服務中心、香港青年協會賽馬會橫頭磡青年空間、香港青年協會欣怡青年空間、文化交遊、黃大仙區康樂體育會、香港童軍總會東九龍第 1585 旅、香港旅遊業議會、啟基小學、五育中學、聖芳濟書院、保良局顏寶鈴中學、新界喇沙中學、瑪莉曼中學、天主教崇德英文書院、聖羅撒書院、香港聖公會家庭生活教育組、薺色園可道中學、聖公會蔡功譜中學、香港理工大學學生會社會服務團、香港公開大學。

**e. Volunteer Trainer Program**

Last year, we held the innovative program – “Disabled Person Trainer Scheme”, through trained the disabled persons to be trainer, they taught the community volunteers about the knowledge of the disability, barrier-free facilities, social services in the rehabilitation, and the skill of organizing the program. In this year, after finishing the training program, all the community volunteers divided into three groups and planned out-door programs for the disabled members.

**f. Community Service**

We have cooperated with different schools and non-governmental organizations to organize joint-programs in this year, such as Hong Kong Buddhist Association Children & Youth Centre, Children’s Cancer Foundation, Yan Oi Tong Jockey Tin Ka Ping Youth Centre, The Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Wang Tau Home Youth S.P.O.T., The Hong Kong Federation of Youth Groups Verbena Youth S.P.O.T., Cultural Outings, Wong Tai Sin District Recreation & Sport Council, Scout Association of Hong Kong EKR1585th Scout Group, Travel Industry Council of Hong Kong, Chan’s Creative School, Ng Yuk Secondary School, St. Francis Xavier’s College, PLK Ngan Po Ling College, De la Salle Secondary School, NT, Marymount Secondary School, Shung Tak Catholic English College, St Rose of Lima’s College, HKSCH Family Life Group, Ho Dao College, SKH Tsoi Kung Po Secondary School, Hong Kong Polytechnic University Social Service Team and Hong Kong Open University.



### 2. 支援性服務

#### a. 傳愛心

主要由殘疾會員組成的「傳愛心」義工小組，定時探訪協會其他會員，顯現關懷。小組更策劃一年一度的綜合晚會，透過晚會從而肯定傷殘人士家人的付出。

#### b. 毅青社

由資深義工組成的「毅青社」，一如過往，積極創新，全心全意地為中心策劃及協辦各項大小型活動，如《大玩特玩萬聖節》、《童軍傷青會聯歡營火夜》。



### 3. 社群性服務

#### a. 戶外活動

中心於今年舉辦不同社群性的戶外活動，從不同範疇方面讓參加擴闊其社交圈子，建立社群網絡：我們亦秉承以往，推出不同系列的活動，如生態保育、擴闊知識、消閒娛樂、野外露營、文化遊、生日系列、社區知識及家庭系列。

#### b. 興趣班組

中心於本年度舉辦了不少的興趣班組，讓會員在不同的範疇上發展，如手工篇、護理篇、音樂篇、魔術篇、雜耍篇、手語篇、一人一故事篇等，以及時事小組、愛笑瑜伽小組、運動小組、管理情緒小組等，令會員在不同的範疇獲得知識。



### 2. Supportive Services

#### a. "Pass Love On" Volunteer Group

Consisted mainly of disabled members, the "Pass Love On" Volunteer Group paid visits to members of the Federation to show care and love. The group's annual event "All Because Of You" was held in appreciation the members in the volunteer aspect, and invited special guests to share their life experiences.

#### b. The "VVV Youth Group"

The "VVV Youth Group" consisted of long-service volunteers wholeheartedly and actively assisted the Center in organizing a variety of events, both large and small, such as "Enjoy Yourself In Halloween" and "Fire Night with Scout".

### 3. Social Network Services

#### a. Outdoor Activities

We organized different series of program for our members, such as Green-life Series, Knowledge Series, Entertainment and Recreation Series, Camping Series, Cultural Series, Blessing Series and Family Series. These programs help them to widen and strengthen their social networks.

#### b. Interest Classes

We organized different kinds of classes in this year, topics of these classes included Handicraft, Caring Skills, Music, Magic, Sign Language and Play-back. Besides, we organized different kinds of group, such as Current Issues Group, Laughter Yoga Group, Sport Group and Emotional Management Group. These classes enabled them to learn and apply in daily living.



#### 4. 其他服務

我們一向積極參與國際復康日活動，今年成為「觀塘國際復康日工作2011」主辦單位，統籌區內活動。另外，我們亦積極參與灣仔及黃大仙等地區復康日的活動，從而廣泛宣揚傷健一家的訊息，喚起區內人士對殘疾人士需要的關注。

#### 4. Other Services

We have always actively participated in the International Day of Disabled Persons (IDDP), and we organized Kwun Tong IDDP Project in this year. Besides, we are one of the members of the Wong Tai Sin and Wan Chai IDDP Organizing Committee, to popularize the message of social integration and raise the public awareness of the needs of the disabled.

#### 服務統計資料 Service Statistics

實際服務提供與社會福利署指標比較

Comparison between the Actual Service Output and the Required Standards of Social Welfare Department

	提供服務之總數 Total Service Output	社會福利署所定之指標 Required Standards Set by Social Welfare Department	高出指標之百分比 Percentage Exceeded the Standards
活動節數 Activity Session	1,049	490	212%
殘疾人士總出席人次 Total Number of Disabled Persons Attended by Headcount	9,093	3,550	256%
健全人士總出席人次 Total Number of Able-bodied Attended by Headcount	9,745	1,180	825%
<b>出席人次總計 Total:</b>	<b>18,838</b>		

#### 服務類別分佈 Service Types Statistics

服務類別 Service Types	活動節數 Activity Sessions	百分比 Percentage
發展性服務 Developmental Services	265	25.27%
輔導性服務 Counseling Services	6	0.57%
支援性服務 Supportive Services	353	33.65%
社群性服務 Social Networking Services	425	40.51%
<b>總數 Total:</b>	<b>1,094</b>	<b>100%</b>

#### 服務前瞻

為配合服務質量的不斷提升，中心來年除繼續致力發展會員在藝術方面的潛能及會員的發展服務，當中包括繼續推動會員參與社區服務、家庭支援服務等，務求擴闊及深化中心服務層面。我們將繼續擴展合作夥伴網絡，有效地善用社會資源，為殘障社群持續提供適切及多元化的服務。

#### The Way Ahead

In the coming year, in tandem with the continuous growth of our service quality and quantity, we will continue the development of artistic training programs and launch a series of new programs, including motivate member to participate in social services and provide Family Support Service. These programs will widen and deepen our service scope.

Besides, we shall extend our collaboration network and make effective use of community resource to provide the disability community with a wide variety of services.

# 「同路人」社區及家居支援計劃

## COMMUNITY AND HOME SUPPORT SERVICE

過去三年，本中心獲社會福利署以項目撥款形式津助的「家居照顧服務」，已於2011年12月31日正式結束。在此感謝各服務使用者及同工的支持及協助，使有關的服務能順利推展。於2012年1月，中心展開「同路人」社區及家居支援計劃這也是社會福利署以項目撥款形式津助的新計劃。讓計劃旨在服務6歲至59歲的肢體傷殘人士或於特別情況下有服務需要的肢體傷殘人士，經評估後提供社區及家居支援服務，包括：簡單家居清潔、護送服務、代購服務及伸展運動。

### 服務目標

1. 紓緩照顧者在照顧殘疾人士的壓力；
2. 協助自願能力較低的使用者完成簡單家居清潔、護送服務、代購服務及伸展運動等工作；及
3. 支援獨居的殘疾人士或在職的照顧者。

### 服務範疇

1. 護送服務  
護送前往醫院或診所就診、工作地點、學校或護理中心接受訓練、銀行或其他地方辦理事務等。
2. 家居清潔  
提供簡單的家居清潔，以改善使用者的家居衛生環境。
3. 購物服務  
協助購買食物、日常用品或復康用品等。
4. 伸展運動  
由專業人士於中心提供一些體適能運動訓練課程，或戶外運動練習（須經專業人士評估或諮詢）。

In the past three years, the Home Care Service is one of the community services subvention by the Social Welfare Department, was officially end on 31 December, 2011. Our service quality was appreciated by the service users and our co-workers. In January 2012, the new project: "Community and Home Support Services" is one of the community services under the subvention of the Social Welfare Department from 1 January 2012 to 31 December 2014. It provides the home-based services, including basic household cleaning, escort service, purchasing and shopping service and stretching exercises, for physically handicapped aged between 6 and 59.

### Objectives

1. To support the caregivers of the physically handicapped in order to alleviate their mental and physical pressure.
2. To assist those physical handicapped people with lower self-care ability in simple personal care, household cleaning and escort, etc.
3. To support those disabled people who lived alone or those caregivers who are at work.

### Service Scopes

1. Escort Service  
Provide escort services for medical appointments and accompany them to school, working location, day care centre for training, bank or other locations for personal business, etc.
2. Household cleaning  
Provide simple household cleaning service for our service users so as to improve the hygiene conditions of their living environment.
3. Purchasing and Shopping Service  
Assist our service users in purchasing and delivering daily necessities and rehabilitation materials, etc.
4. Stretching Exercises  
Indoor and outdoor stretching exercises provided by physical fitness professionals (need professional assessment and consultation).

### 服務統計資料 Statistics

服務時段 Period	服務加權指數指標 (每年) Total number of weighted units (per year)	本年度提供的加權指數 Total number of weighted units (this year)	完成指標的百分比 Percentage Achieved
4 / 2011 – 12 / 2011	5,953	4,900	120%
1 / 2012 – 3 / 2012	1,454	1,633	90%

## 服務報告

我們於2012年至2014年，獲社署撥款，營運「同路人」社區及家居支援計劃，以提供日間家居清潔、護送服務、代購服務及伸展運動等四大服務範疇為主；我們整合了過去的服務經驗，務求令這項目能繼續全面、適切地回應殘疾人士家居支援上的需要及紓緩照顧者的壓力，為其提供支援性服務，讓殘疾人士能獲得適切社區照顧，使他們繼續在家中及社區內有尊嚴地生活。

本服務與長者服務的「綜合家居照顧服務」的服務及收費水平看齊。因此，本服務乃根據使用者的個人或家庭入息及資產分三級標準收費，綜援受助者每小時收費為\$5.4，非綜援使用者每小時收費為\$11.7或\$19。

本服務重視服務質素，為確保服務資源能有效分配，及深入了解使用者的需要，計劃主任為不同的服務使用者進行家訪式個案評估，使每名服務使用者能獲得更合適的照顧，同時能製訂更適切的照顧及發展計劃。另一方面，為了更了解使用者的需要及意見，本服務會進行非定期的「聚焦小組」及其他活動，從而增加職員與服務使用者之間的雙向溝通。

## 服務前瞻

我們於2012年1月獲得社會福利署的撥款資助，於2012至2014年會營運「同路人」社區及家居支援計劃。為使我們的服務於質量上不斷提升，期望藉著服務的擴展，我們可更直接、有效地為肢體傷殘人士提供更適切的支援，改善他們的生活質素。此外，我們期盼殘疾人士的在職照顧者能夠減輕他們長期兼任工作及照顧者的壓力，使殘疾人士及其在職的照顧者於此服務的支援下能夠享受家居及社區的生活。

## Service Report

In 2012-2014, SWD approved the Federation to continue the "Community and Home Support Service", and such Service consisted of four main categories: household cleaning, escort service, purchasing and shopping service and stretching exercises. Consolidated our past experience, we continued to provide comprehensive service to meet the need of household supporting of the clients. We try to alleviate the pressure on caregivers and provide supportive services to ensure disabled people receive appropriate community care services which enable them to live in their home and community with dignity.

To consistent with same service charge standard of Integrated Home Care Services of Neighbourhood Elderly Centers, we charge the service fee according to the personal or family income and assets value of the service users in three levels, that is \$5.4 per hour for CSSA users, and \$11.7 or \$19 per hour for non CSSA users.

We pay attention to the service quality. In order to allocate the resources effectively and a deeper understanding of the users' need, the project officer carried out case review through home visit, and tries to provide an individual care and development plan for each service user. On the other hand, we held "focus group" irregularly scheduled which provide a two-way communication opportunity for the service users and our staff.

## The Way Ahead

On January 2012, SWD approved the Federation to operate the "Community and Home Support Service" for 3 years. We would like to extend our service to our service users and their caregivers in a more direct and effective way. Besides, we hope our services can reduce the pressure of the caregivers between their job and caring the disable people and let them enjoy a quality community living under our service support.

**就**業服務中心是協會主要服務之一，中心透過多元化的服務，包括：就業諮詢、能力評估、技能培訓、就業選配、生產線工作、訂單轉介、工作隊及自僱支援服務等，務求全面地照顧不同背景的殘疾求職人士的需要，為他們拓展就業機會，使其自力更生。

就業服務中心以綜合服務模式運作已踏入第十個年度，各項核心服務已確立穩健的營運基礎，服務不但能達到指定標準，部分服務的成效指標更有明顯增幅。以技能培訓方面，我們提供不同類型的課程，以切合不同教育背景及不同工作需求的學員，於本年度共提供了171節訓練，而受惠參與人數達1,711人次。於去年度我們獲的職位空缺轉介共150個，成功聘用的共32個職位，成功率達21%，讓服務使用者能成功於公開勞動市場獲得就業機會，使他們透過公開就業，達至傷健共融。要令計劃有效提升殘疾人士的就業機會，我們一方面與服務使用者保持密切的聯繫；另一方面，我們亦不時與商業的合作伙伴及僱主緊密溝通，提升各界社會人士對就業服務的公眾認知層面，使服務發展策略在設計及營運上，更能貼近市場的需求。

### 1. 輔助就業服務

輔助就業服務是社會福利署資助的服務，年度名額為四十名，凡年滿十八歲，具備自理能力及具公開就業動機的殘疾人士均可申請。學員會在我們的工作人員協助下，通過能力評估機制，設計及制訂一系列適合學員本身能力的培訓及就業計劃。在培訓完畢後，為學員提供就業選配服務，協助學員尋找工作，並於學員成功就業的首六個月內，提供跟進支援服務，協助學員適應工作環境及處理在工作上遇到的困難。



**T**he Employment Service Center is one of the primary services of the Federation. It provides members with diversified services, such as employment consultation, capability assessment, job placement, vocational skill training, assembly-line work training, job order referrals, work crew and self-employed supporting services, in the hope of catering for the various needs of disabled job seekers with different backgrounds, so that they can be self-reliant.

The Employment Service Center has been operating under an integrated mode for 10 years. A solid foundation has been laid down for the operation of the Center's core services. Not only have our services attained required standards, some of them have scored much higher in performance indicators. In skill training, we provide different courses to cater for trainees with different education backgrounds and work requirement. Last year, we provided 171 training sessions with the participation of 1,711 trainees by headcount. Last year, we have referred 150 job vacancies, in which 32 vacancies were successfully employed, with a successful rate of 21%, providing successful employment opportunities for our service users under the open labour market, in order to achieve the sense of integration between the able persons and the people with disabilities. To effectively increase the employment opportunities of people with disabilities, we on the one hand kept close contacts with service users and, on the other hand, communicated regularly with business counterparts and employers, broadening the knowledge of employment services for the public, to ensure that the design and implementation of our service development strategies matched the market needs.

### 1. Supported Employment

The Supported Employment Service, under the subvention of the Social Welfare Department, provides 40 training places to the disabled aged 18 and above, with self-care ability and motivation for open employment. After the applicants have passed the capability assessment, we will tailor make training and employment program for each trainee. Upon their completion of this, we will provide a job placement service and help them find jobs. We will also provide a six-month post-placement follow-up to assist them in adapting to the work environment and solving problems that they may encounter at work.



為了增加學員的就業機會，我們一方面致力拓展不同商業類別的客戶網絡，並透過各類培訓及就業跟進支援服務，確保學員的工作表現素質外，我們同時亦協助有意創立個人事業的學員，以「自僱支援」計劃展開個人業務發展。學員透過中心的創業諮詢、訂單轉介及工作隊營運模式，協助他們以家居辦公或依附中心工作室等營運模式進行，有效發揮及提升他們的獨立工作能力，成功地協助他們創業。在去年，能成功就業的學員共有13名，就業率達32.5%。

To increase the trainees' employment opportunities, we work hard to extend the network of employers from different business sector and at the same time, ensure that the performance of our trainees is satisfactory through various training, follow-up and support services. In addition, we provide assistance to those who want to be self-employed through the "Self-Employment Supporting Scheme". Our assistance includes consultancy services, job order referrals and work crew supports that, by helping trainees to work at home offices or at studios of the Center, effectively increase their ability to work independently. Last year, we successfully placed 13, which were 32.5% of the trainees in employment.

### 服務統計資料 Statistics

服務名額 Capacity	服務對象 Type of Services	社會福利署撥款及服務協議 Social Welfare Department Funding and Service Agreement Standard	成功就業 Number of Trainees Successfully Discharged	成功就業率 Successful Rate
40	肢體殘疾人士 Physically Handicapped Persons	每年協助20% (即8名) 學員成功就業 20% Successfully Discharged (i.e. 8 trainees)	13	32.5%

### 成功學員資料分析 Successfully Discharged Case Analysis

#### 肢體殘疾人士 Physically Handicapped Persons

成功就業性質 Type of Employment	兼職 / 全職 Full / Part-time	工作種類 Job Nature	月薪 (\$) / 每月 Monthly Salary (\$)
受僱 Open Employment	全職 Full-time	文員 Clerk	7000
受僱 Open Employment	全職 Full-time	文員 Clerk	6500
受僱 Open Employment	全職 Full-time	店務助理 Shop Assistant	7500
受僱 Open Employment	全職 Full-time	助理文員 Clerk Assistant	5800
受僱 Open Employment	全職 Full-time	助理文員 Clerk Assistant	5800
受僱 Open Employment	全職 Full-time	文員 Clerk	7300
受僱 Open Employment	全職 Full-time	客戶服務主任 Customer Service Officer	9000
受僱 Open Employment	全職 Full-time	收銀員 Cashier	8300
受僱 Open Employment	全職 Full-time	文員 Clerk	\$28 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	客戶服務主任 Customer Service Officer	\$28 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	資料輸入員 Data Entry Clerk	\$28 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	設計員 Designer	\$350 / 一日 per day
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	資料輸入員 / 電話投注事務助理 Data Entry Clerk and Telebet Services Assistant	\$28 / 42小時 per hour

#### 其他類別殘疾人士 Others Disabled People

成功就業性質 Type of Employment	兼職 / 全職 Full / Part-time	工作種類 Job Nature	月薪 (\$) / 每月 Monthly Salary (\$)
受僱 Open Employment	全職 Full-time	資料輸入員 Data Entry Clerk	7000
受僱 Open Employment	全職 Full-time	倉務員 Warehouse Assistant	\$28 / 小時 per hour
受僱 Open Employment	兼職 Part-time	店務助理 Shop Assistant	\$28 / 小時 per hour

## 2. 工作實習計劃

工作實習計劃在協會的支持下，年度名額共有10名，為學員提供為期三個月的工作實習安排，藉著此項計劃，讓不曾僱用殘疾人士的僱主，透過學員實習工作，令僱主了解及確認他們的工作能力。於計劃中，我們提供跟進支援服務，以提高僱主聘用殘疾人士的信心，為他們提供更多職位空缺。

凡年滿十八歲，具備自理能力及具公開就業動機的殘疾人士可提出實習計劃的申請。工作人員將透過評估為學員提供職前及在職培訓安排。學員在工作實習期間，我們提供為期三個月的支援服務，並於成功聘請後提供連續六個月的跟進服務，以減低僱主在人力管理上的壓力，同時協助學員渡過工作適應期內的困難。於去年，沒有僱主參與工作實習計劃。



## 3. 就業技能培訓課程

我們一直致力發展及開辦各項切合市場需求的職業技能培訓課程，為服務使用者提供多元化的訓練機會，使他們能夠應付及滿足不同的就業需要。去年，我們與職業訓練局合作舉辦了67節培訓課程，及其它商業機構合辦了2節培訓課程，合共有719人次的訓練機會。

另外，我們亦再次成功申辦僱員再培訓局的資助課程，開辦了實用文職訓練課程、電腦圖像及多媒體製作單元證書課程、基礎英語III單元證書課程、基礎網頁製作單元證書課程及Flash電腦動畫製作單元證書課程，共6項課程，並提供74個名額學位，受惠學員達992人次，報讀率達九成以上。當中有8位學員於課程完成後三個月內成功就業。

## 2. Workplace Attachment Scheme

Under the support of the Federation, the Workplace Attachment Scheme provides 10 trainees for 3-month workplace attachment places annually. Through this plan, employers who have never hired any people with disabilities will be able to find out more about the latter's work capabilities. We provide follow-up and support services to boost the confidence of employers in hiring people with disabilities and their willingness to provide more employment opportunities for the latter.

The Scheme is open to the disabled who are at least 18 years old, with self-care ability and motivation for open employment. After the assessment, our staff will provide pre-attachment and on-the-job training. We provide 3 months of support services during the period of attachment and 6 months of follow-up services after the trainees are hired. We hope that such an arrangement will help relieve the pressure on human resources management for the employers and at the same time, help trainees in solving the difficulties faced during the transition period.



## 3. Vocational Skill Training

We have all along organized a range of vocational training courses on skills required by the market so that trainees will have diversified training opportunities to equip themselves for employment. Last year, we co-organized with the Vocational Training Council 67 sessions of training and 2 sessions with Private Corporation. We have provided 719 trainees by headcount.

In addition, we again successfully gained the Employees Retraining Board's support and organized 6 of subvented training courses in "Certificate in Office Practice Course", "Module Certificate in Computer and Multimedia Production Course", "Module Certificate in Basic English III", "Module Certificate in Basic Webpage Authoring" and "Module Certificate in Flash Animation Production". 74 training places were allocated and 992 trainees by headcount participated. The overall enrolment rate was 90%, 8 of the trainees obtained employment within 3 months upon completion of the courses.

### 與職業訓練局合辦之培訓課程 Courses Co-organized with Vocational Training Council

課程名稱 Course Types	課程節數 Course Sessions	學員人次 Trainees by Headcount
網頁設計 Dreamweaver	7	63
基本電腦認識及倉頡輸入法 Chinese Chajie Input Method	10	100
初級 In Design Basic InDesign	10	107
進階微軟試算表 Advanced MS Excel	10	106
初級 Flash Elementary Flash	10	114
進階 In Design Advanced InDesign	10	104
基本微軟資料庫處理 Basic Microsoft Access	10	105
<b>總計 Total:</b>	<b>67</b>	<b>699</b>

### 與僱員再培訓局合辦之培訓課程 Courses Co-organized with Employees Retraining Board

#### 1) 就業掛鈎課程 Placement-tied Courses

課程名稱 Course Types	名額 Training Places	課程節數 Course Sessions	報讀人數 Enrolment	學員人次 Trainees by Headcount	公開就業人數 Open Employment
實用文職訓練證書課程 Certificate in Office Practice Course	14	30	14	363	8
<b>總計 Total:</b>	<b>14</b>	<b>30</b>	<b>14</b>	<b>363</b>	<b>8</b>

#### 2) 非就業掛鈎課程 Non Placement-tied Courses

課程名稱 Course Types	名額 Training Places	課程節數 Course Sessions	報讀人數 Enrolment	學員人次 Trainees by Headcount
電腦圖像及多媒體製作單元證書課程 Module Certificate in Computer and Multimedia Production Course	12	3	12	21
電腦圖像及多媒體製作單元證書課程 Module Certificate in Computer and Multimedia Production Course	12	18	12	192
基礎英語 III 單元證書課程 Module Certificate in Basic English III	12	15	12	156
基礎網頁製作單元證書課程 Module Certificate in Basic Webpage Authoring	12	18	12	177
Flash 電腦動畫製作單元證書課程 Module Certificate in Flash Animation Production	12	18	12	83
<b>總計 Total:</b>	<b>60</b>	<b>72</b>	<b>60</b>	<b>629</b>



### 3) 與其它商業機構合辦之培訓課程 Course Co-organized with Private Corporation

課程名稱 Course Types	名額 Training Places	課程節數 Course Sessions	報讀人數 Enrolment	學員人次 Trainees by Headcount
汽車美容興趣班 - 基亞汽車公司 Car Beauty Service (GP Motors Ltd.)	12	2	12	20
<b>總計 Total:</b>	<b>12</b>	<b>2</b>	<b>12</b>	<b>20</b>



#### 4. 訂單轉介

訂單轉介服務主要透過我們本身的僱主及客戶網絡，為循自僱途徑就業的學員轉介訂單，並協助他們洽談價錢和洽商訂單營運模式。在上一年度，經我們成功轉介的自僱單訂項目包括：花藝包裝、辦公室文件或實務支援、點存及品質檢查服務、商場人流統計、電話客戶服務及電話推廣等，營業總金額達 \$535,794.30，參與學員共 2,329 人次。

#### 5. 工作訓練 (生產線及攤位銷售工作)

工作訓練主要是讓服務使用者在中心的督導及安排下，進行實際的裝配、加工或攤位銷售的營業工作。學員除了有機會掌握相關的工作技能外，更重要的是讓他們在非常接近公開就業的環境下工作，使他們認識、學習和適應將來受聘後或會承受的工作壓力。於本年度，郵件處理、零售工作及包裝加工三類訂單全年營業額合共 \$533,597.44，較去年增加 126%，參與工作的學員人次達 713 人次。

#### 6. 工作隊服務 (打字隊及傳單隊)

工作隊服務是就業服務中心主力發展項目之一，學員透過訂單分拆、技術互補來增強工作隊的單訂承接力。本年度，我們為工作隊提供行政支援、宣傳推廣、業務洽談及生產監督，並在學員的合作和努力營運下，全年訂單總金額達 \$151,094.31，參與工作學員共 1,177 人次。隨著商業營運以外判形式降低成本的情況下，工作隊的發展及生存空間將會獲得更大的擴展空間。

#### 4. Job Order Referral

With our existing employer and customer network, we offer a job referral service to our self-employed trainees and assist them in price negotiation and discussion on operation mode of the orders. In the past year, job orders referred by us included flower packaging, office assistance work, stocktaking and quality control, shopping mall headcount statistics, tele-customer service and tele-marketing. The total amount of orders reached HK\$535,794.30, with 2,329 trainees by headcount participated.

#### 5. Work Training (Assembly Line and Retail Selling)

Work Training provides trainees with opportunities in performing assembly-line work and retail selling under the arrangement and monitoring of the Center. In addition to acquiring related skills, trainees have the opportunity to work in a closely open employment environment so that they will be able to understand and learn how to adapt to pressure in real work situations. In the past year, the total turnover in letter shopping, retail selling and product packaging amounted to \$533,597.44, a 126% growth over the year before, with 713 trainees participated.

#### 6. Work Crew

Work Crew is one of the Center's major developing services. Through the task division and mutual supplementary operation mode, the crew's ability to take in orders was strengthened. We provided support in areas of administration, promotion, business negotiation and production monitoring. With the crewmembers' collective efforts, the total amount of orders received reached \$151,094.31, with 1,177 crewmembers participated. With the continuing trend of contracted-out work to lower operation costs, the development of the crew has been vastly broadened.



## 7. 就業服務推廣

為進一步提昇公眾對服務的認識，使更多的服務使用者能成功公開就業，我們共籌劃了13次的街頭推廣活動，由職員與義工於街頭派發宣傳傳單，向潛在僱主及客戶解釋中心的各項服務，派發的宣傳單張數量接近6,500張。

過去一年，共有11間公司進一步查詢中心的服務，其中更有4間公司使用中心的傳單隊及生產線服務，營業總金額達港幣\$45,671元。另外2間公司合共聘請3位服務使用者，當中2位服務使用者更工作超過1年。



## 7. Employment Service Promotion

To further enhance public awareness about our services and enable more successful employment opportunities for our users in the open labour market, we have organized thirteen street promotional activities. Our staff and volunteers distributed leaflets to potential employers and clients, explained the services we provided, the number of leaflets distributed total nearly 6,500.

Last year, 11 companies were interested about the services, four of them used our work crew and assembly line service, the total amount of various orders received reached HK\$45,671. Another two companies employed three service users, which two of them have been worked for over one year.

## 服務前瞻

隨著整體經濟表現穩步上揚，商機蓬勃發展，資訊科技強化了全球化商業營運的趨勢下，中心一方面拓展與不同商業伙伴的合作機會，為學員尋求更多的就業空間，也讓客戶和僱主進一步了解及認可殘疾人士的工作能力。按照學員不同的就業需要及工作轉型的趨勢，中心亦致力開拓與不同商業機構合辦切合主流市場的培訓課程，讓學員獲得工作知識，提升職業技能，有效提升他們的工作競爭力。我們希望透過就業服務中心的綜合營運模式，不斷擴大及深化各項服務的發展，有效促進殘疾人士的就業機會。

中心於推行各項就業服務項目時，均得到社會上各工商企業、政府部門及非政府機構鼎力支持，令所推展的服務得到理想效果。

## The Way Ahead

As the economy starts to pick up again, there is no lack of business opportunity. Development in information technology has fostered the trend of global business operations. The Center will seek to enlarge the scope of cooperation with more business counterparts so as to find more employment opportunities for our trainees and to give customers and employers a chance to further understand and recognize the work abilities of people with disabilities. To cope with different employment needs of the trainees and the trend of work restructuring, the Center also co-organized with different business institutions training courses that fit in with market trends. Trainees will be able to strengthen their competitiveness through acquiring work knowledge and improving vocational skills. We hope that through our integrated operation mode, we will be able to continue to expand our services in both width and depth, thereby effectively increasing the employment opportunities of people with disabilities.

For the achievements made last year, Employment Service Center would like to extend special thanks and gratitude to different private companies, government departments and non-governmental organizations for their tremendous supports.

「傷青動力學堂」致力提供不同種類的歷奇活動予不同年齡的傷、健全人士，從而讓參加者得到正面的全人成長發展，提升他們的人際溝通及社交技巧，建立出他們的自信心、自尊感、自我形象和自我價值。

本年度，幸得「萬瑞庭慈善基金」慷慨贊助，支付訓練中心的裝修費用，訓練中心已於2011年11月29日舉行開幕儀式，並正式投入服務。新訓練中心地方雖少，但五臟俱全；訓練中心更設有一幅4米 x 4米的室內運動攀登練習牆，

此攀登練習牆及其安全設備由「鑽飾鐘錶有限公司」的總監阮馨葶小姐慷慨捐贈，並於2012年2月16日為攀石牆的啟用舉行開幕典禮。

訓練中心得到社會各界的投入，學堂能夠本著理念作更長遠的發展，為未來繼續回饋社會。



HKFHY Momentum Academy” provides various adventure training to all kind of people, namely people with disability (PWD) and able-body. Through adventure training, they can obtain a positive self-development, improve their social and communication skills, build up their self-confidence, self-esteem, self-image, self-value and enhance their positive attitude towards difficulties.

In this year, we received the sponsorship from “The Van Zuiden Charity Trust” to renovate our training centre. Mr. R. Peter Van Zuiden and our patron Mrs Anne Marden officiated the opening ceremony on 29th

November, 2011. Although the training center is small, it is self-sustained and received the donation by Ms Lily Yuen of Diamond Design Limited to set up 4m x 4m rock climbing wall for our relevant training and the opening of climb wall on 16th February 2012.

The training centre obtained the support from different parties, which led HKFHYMA will well development in the future and feedback to the society.

### 學堂的信念

1. 人人平等，無論殘疾與健全人士都應該得到相同的發展潛能機會；
2. 歷奇活動有助個人的成長、提升解決困難的能力；及
3. 生命教育活動可以激勵生命，促進堅毅自強的生活態度。

### 服務對象

殘疾人士、中/小學生、大專生、在職青年、教師

### 服務類型

生命教育講座、傷健共融體驗活動、專業培訓系列、歷奇成長計劃

### 服務形式

講座、日營、黃昏營、宿營、露營、工作坊、證書課程等

### Our Belief

1. To provide the equal opportunity for PWDs and able-bodied to develop their potential;
2. To develop and enhance their solving skills by the adventure training;
3. To build-up their fortitude by the “Life – Education” program.

### Target

PWDs, Primary & Secondary School Students, Post-Secondary School and University students & Working Youths and Teachers

### Service Scopes

Life-Education Talk, Experimental Adventure Programs of PWDs and Able-Bodied Program, Professional Skill Training Program and Adventure Development Program

### Type of Service

Talk, Day Camp, Evening Camp, Residential Camp, Wild Camp, Workshops, Certificate Courses, etc.

## 活動焦點

### 1. 生命教育講座

傷青動力學堂本年度舉辦了多場生命教育講座，對象包括各大、中、小學學生。透過殘疾人士的生命分享，鼓勵青少年逆境向上、積極面對人生，從而面向社區、積極參與社會事務。這年度曾參與之學校包括：基督教宣道會、聖公會聖三一堂中學等學校及機構。



## Activity Highlights

### 1. Life-Education Talk

The Academy held some "Life-Education Talk" in this year, the PWDs visited different universities, secondary schools and primary schools to share their life-experience with the students. Through the sharing, the students learned how to solve the problems, develop their positive life attitude and participated the community services. In this year, we co-operated with the different schools, namely, Christian & Missionary Alliance, SKH Holy Trinity Church Secondary School etc.

### 2. 傷健共融體驗活動

學堂積極推廣傷健共融理念，為殘疾及健全人士提供體驗活動，運用「傷」、「健」青年各有所長的特點，相互補足和鼓勵。這年度曾舉辦之活動包括與旭日極速聯營有限公司合作「傷健龍舟顯動力」、為復康人士及其家庭舉辦的「傷健歷奇攜手創」、「共融歷奇同樂日」及「傷健·愛·共融計劃」、「共融活動體驗日」及「共融下降大挑戰」等。

### 2. Experience Adventure of Disability and Able-Body Program

We also promoted the theme of social inclusion with disabled and able body. Through different adventure programs to develop their potential and share their excellence with each other. In this year, we co-operated with Quiksilver for "Dragon-boat Race", and organized the "Inclusive Program Scheme", "Adventure for Inclusive Fun Day" with the different schools, non-government organizations, disabled people and families.



### 3. 專業培訓系列

透過不同類型的專業培訓，提升參加者在該專業技術範疇；學堂於這年度主力培訓及推廣「普及運動」的理念，當中由學堂派出15位肢體傷殘人士組成一支「三公里輪椅隊」出戰第十六屆渣打馬拉松的三公里輪椅組別，這亦是大會自九十年代以後，首次復辦輪椅賽，我們連續四個月、每星期進行不少於兩小時的體能及輪椅的技術訓練，挑戰距離與斜道，終於全隊15名隊員都成功入選2012年2月5日的比賽！

「傷青動力學堂 - 動感柔力球隊」是本年度另一重點發展運動，我們分別開辦體驗班及進階班，隊員曾參與本地不同場合的展現活動外，並獲得北京及澳門有關單位的邀請，出席「2011年新首鋼杯北京國際柔力球交流大會」及「澳門第三屆兩岸四地柔力球邀請賽」作表演交流。

除此之外，學堂於這年度繼續舉辦「吳家坐式太極」基本及延續課程，並由已考獲導師證書的傷殘人士擔任導師，讓不良於行的肢體傷殘人士可以研習太極拳。

### 3. Professional Skill Training Program

We provided the professional training in the different areas, so as to enhance the skill level of our participants. In this year, we focused to develop "Sport for All". We organized 15 PWDs athletes to attend Standard Chartered Hong Kong Marathon 2012-- 3km Wheelchair Event. We are continuous to train the wheelchair skill and physical strength. All of our athletes have qualified the physical ability and wheelchair suitability test to attend the event.

The other focus was to develop "HKFHY Motive Rouliqiu Team". After the different experience classes, the participants had the chance to demonstrate the rouliqiu in public, and they also attended Rouliqiu Exchange Program in Beijing and Macau.

Besides, we continued to organize the "Wu-style seated on Tai Chi" training course. These courses are taught by former trainees who have awarded tutor certificate. These courses enabled people with disability to learn and practice Tai Chi.



#### 4. 歷奇成長計劃

透過歷奇活動提高參加者自信心、自我形象、自我價值、自尊感、人際溝通技巧、團體精神和體會合作的樂趣；透過成功經驗和別人的欣賞及認同，促進個人及團隊的成長及發展。這年度學堂為不同的團體包括：東華三院、香港遊樂場協會、扶康會、基督教家庭服務中心等之轄下單位提供歷奇訓練活動，曾舉辦之活動包括「無限動力創奇跡」、「團隊高結構繩網挑戰」、「中一歷奇教育營」等，從而提昇他們的自我形象外，並且讓他們反思生命。

#### 4. Adventure Development Program

Through the Adventure Development Program, the participants can build up their self-confidence, self-image, self-value, self-esteem, it also improve their communication skill with the other, and enjoyed the team spirit. The trainer debriefed the program and consolidated the participants experience, which include success and default during the program. In this year, we held some Adventure Development Program, such as "Adventure for All", "Team of High Event Challenge", "Adventure Training Camp" etc.



#### 5. 回應社區需要

學堂於這一年成功獲得「中銀香港暖心愛香港」計劃的資助，以推行為期兩年的「共融愛生命」項目計劃。現時，我們已於2011至2012年度開展第一期的內容，當中包括培訓傷殘人士成為「生命鬥士」。他們於未來的學季，前往不少於10間學校為青年人作「生命導航員」，讓青年人藉著這計劃反思人生，同時間，青年人亦透過專業證書課程及實習的經驗，彰顯他們的能力，讓我們與青年人一起重拾自信，建立人生。

#### 5. Community Service

We success obtained a funding from BOCHK "Caring Hong Kong – A Heart Warming Campaign" to carry-out new project – Inclusive Love your Life in 2011 - 2013. In this year, we successfully trained PWDs become trainers. All the trainers will visit the different schools to share their life-experience with students in the next year. We believed that through this project, the trainers will established relationship with students, and enhance their life quality. By the way, all the participants will join the different certificate programs, to develop and enhance their solving skills and build up their self-confidence, self-esteem, self-image, self-value and enhance their positive attitude towards difficulties.

### 服務統計資料 (2011年4月至2012年3月) Service Statistics (April 2011 to March 2012)

	提供服務之總數 Total Service Output
活動節數 Activity Session	182
殘疾人士總出席人次 Total Number of Disabled Persons Attended by Headcount	2,584
健全人士總出席人次 Total Number of Able-bodied Attended by Headcount	1,289
<b>出席人次總計 Total:</b>	<b>3,873</b>

### 服務類別分佈 (2011年4月至2012年3月) Service Types Statistics (April 2011 to March 2012)

服務類別 Service Types	活動節數 Activity Session
發展性服務 Developmental Services	131
支援性服務 Supportive Services	16
社群性服務 Social Networking Services	35
<b>總數 Total:</b>	<b>182</b>

#### 服務前瞻

「普及運動」是學堂重點發展項目之一，當中「傷青輪椅競賽隊」及「傷青動力學堂 - 動感柔力球隊」是我們著手培訓的運動。人人運動是我們發展的方向，為得到安全、普及和專業的發展，我們得到「鑽飾鐘錶有限公司」的總監阮馨葶小姐慷慨捐贈20部運動輪椅，優質的器材，推動我們發展更優質的活動，鼓舞更多殘疾人士參與更多的運動。

學堂來年會繼續提供不同的歷奇體驗活動，為傷殘人士提供全人發展機會；亦會繼續透過生命教育講座、歷奇訓練、傷健共融等活動，加強社區人士的抗逆能力，宣揚及體現傷健共融的重要；並且拓展合作夥伴網絡，舉辦不同類型的合作活動予其他復康機構、中學及小學，建立「傷青動力學堂」服務品牌。

#### The Way Ahead

"Sport For All" is our one of the main focus project in the recent years, we will set up "Wheelchair Sport Racing Team" and "Rouliqiu Team" to develop the relevant sport activities. Ms Lily Yuen, the director of "Diamond Design Limited" donated 20 sport wheelchairs to develop the "Wheelchair Sport Racing Team". We will provide more high quality training programs with well equipments, to encourage more PWDs to participate the sport activities.

In our belief, in tandem with the continuous growth of our service quality and quantity, we will, continue to develop the "Adventure Development Program" and "Profession Skill Training Program" to promote the theme of social inclusion with disables. Through Life-Education Talk and Experience Adventure of Disability and Able Body Program and Adventure Training, we strengthen the resilience; spread the message of social integration. At the same time, we will extend our collaboration network with different schools and non-government organization so as to build up the brand of HKFHY Momentum Academy.

**創**視設計是協會首個以社會企業模式運作的營業單位。多年來我們以誠懇和專業的服務態度，為不同類型的客戶提供平面設計及印刷服務。我們以企業營運模式，通過公開就業為殘障人士僻開一個專業發展、自力更生的事業發展園地，發揮他們的才能。

我們的客戶群由各政府部門、非政府機構、工商企業，以至國際品牌公司等。產品類型由傳統的宣傳品及多媒體、甚至禮品製作，服務與製作類型漸趨多元化，以配合客戶的推廣策略和成本考慮。我們與客戶建立了伙伴合作關係，務求為他們在不同的宣傳時期，建立鮮明突出的形象和強而有力的宣傳產品，贏得了客戶的讚賞及信任。

### 過去一年.....



**F**irst Sense Design is the first social enterprise of the Federation. Over the years, with a professional and sincere serving attitude, we provide graphics design, production and printing services for our customers. We operate the First Sense Design in a real business model and provide a platform for people with disabilities to show their creative talent, gain professional development and become self-reliant through open employment.

Our client includes government departments, non-government organizations, commercial firms and even companies with international brand names. Products range from traditional printed matter, multi-media and gifts and premiums production. To meet our customers' promotion strategies and cost considerations, our services and products have become more diversified. In order to establish clear images and produce effective promotional material for our customers, we work closely with them and have gained their trust.

### Over a year.....

- 1 香港弱智人士體育協會 年報  
Annual Report of Hong Kong Sports Association for the Mentally Handicapped
- 2 社會福利署義務工作統籌課 企業義工通訊  
Corporate Volunteering Newsletter of Central Office for Volunteer Service, Social Welfare Department
- 3 香港大學心理學系 海報  
Poster of Department of Psychology, The University of Hong Kong
- 4 香港復康會「無障礙交通及旅遊研討會 2012」背景  
Backdrop of "Inclusive Transport and Accessible Travel Conference 2012" organized by The Hong Kong Society for Rehabilitation
- 5 立法會 農曆新年電子心意卡設計  
Chinese New Year eCards of The Legislative Council Secretariat

### 2010/2011 年度營業額及佔總營業額的百分比 2010/2011 Turnover and Percentage of Main Service Types

服務項目 Service Types	百分比 Percentage	營業額 Turnover
平面設計 Graphics Design	56.8	\$2,221,699.31
禮品製作 Gifts and Premiums Production	13.1	\$513,016.00
展覽及佈置 Exhibitions and Decorations	6.8	\$264,894.00
印刷 Printing Services	3.4	\$131,582.00
其他 Others	19	\$741,478.14
多媒體產品製作 Multi-media Production	0.9	\$35,621.00
<b>總額 Total:</b>	<b>100%</b>	<b>\$3,908,290.45</b>

### 來年展望

來年設計室將會設計全新的網頁及更新電腦設計軟件，加強設計室的競爭力。同時，希望加強在網上的推廣，爭取更多生意訂單。

### Our Road

We will develop new website and upgrade design software in the coming year in order to strength our competitiveness. Also, we will put more effect in the online marketing to attract more sales.

# 傷青花藝舍

## FLOWER WORKSHOP

**傷**青花藝舍於2002年成立，以社會企業模式營運花藝設計服務，藉以為傷健人士提供專業技能培訓及就業機會。

### 我們的理想

我們要成為一家主要由傷健人士營運的專業花舍。

### 我們的信念

傷健共融 – 為傷健人士提供專業技能培訓及就業機會，發揮所長，融入社會

專業創新 – 緊貼市場資訊，不斷創新

價廉物美 – 深化社會企業優勢，為顧客提供優質價廉花藝服務

### 產品種類

1. 花束
2. 花籃
3. 商務花籃
4. 生果/禮品籃
5. 嬰兒籃
6. 蘭花盆栽
7. 帛事花籃
8. 結婚花球
9. 絲花擺設
10. 婚禮場地佈置



**E**stablished in 2002, the Flower Workshop operates as a social enterprise with a view to offer professional training and employment opportunities for the disabled.

### Our Vision

We will be a professional flower workshop operated mainly by the disabled.

### Our Values

Integration – Provide professional training and employment opportunities for the disabled, promote their contribution and integration in our society.

Innovation – Assimilate market trends, strive for innovation

Value for Money – Strengthen competitive edge as a social enterprise, offer high quality services at a competitive price.

### Product Categories

1. Bouquets
2. Flower Baskets
3. Business Baskets
4. Fruit/Gift Baskets
5. Baby Gift Baskets
6. Orchids
7. Funeral Baskets
8. Bridal Bouquets
9. Silk Flower Decorations
10. Wedding Decorations

產品種類 Product Categories	百分率 Percentage	營業額 Turnover
商務花籃 Business Baskets	10.15%	\$98,027
帛事花籃 Funeral Baskets	20.66%	\$199,611
生果籃/禮品籃 Fruit/Gift Baskets	13.16%	\$127,126
花束 Bouquets	4.33%	\$41,873
場地佈置 Wedding/Event Decoration	5.71%	\$55,159
花球/襟花/絲花/其他 Bridal Bouquets/Corsages/Silk Flowers/Others	45.99%	\$444,323
<b>總計 Total:</b>	<b>100%</b>	<b>\$966,119</b>



### 政策倡導計劃 Policy Advocacy Projects



出版無障礙系列書刊  
Publication of barrier-free series books



推動無障礙設施  
Promotion of Barrier-Free facilities



爭取權益  
Strive for rights



對外交流  
Overseas Rehabilitative Exchange



籌款活動 Fundraising Events



情人節義賣  
Valentine Day Charity Sales



街頭義賣  
Street Fundraising

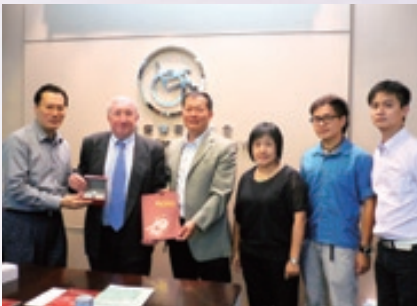


慈善駕駛邀請賽  
Safety Driving Tournament for Charity 2011

親善探訪 Courtesy Visits



律政司司長黃仁龍先生, SC, JP  
Mr. WONG Yan Lung, SC, JP, Secretary for Justice's Office



萬瑞廷先生  
Mr. Peter Van Zuiden



深圳民政局交流團探訪  
Visit of the Shenzhen Municipal  
Government



慈善安全駕駛比賽內地參賽者  
Mainland contestants of "Safety Driving  
Tournament for Charity 2011"



廣元市復康人員探訪  
Visit of the SiChuan Guangyuan  
Disabled People Rehabilitation Centre



香港復康會探訪  
Hong Kong Society for Rehabilitation



江門市探訪  
Jiangmun City Exchange Tour



廈門市CP小樹苗探訪  
Visit of Xiamun CP Little Tree Seedling  
Disabled Children Centre



基督教懷智服務處探訪  
Wai Ji Christian Service



北京一加一殘障人文化中心探訪  
Visit of the Beijing One plus One  
Disabled Cultural Centre

### 外間合作 Co-worked Programs



### 表演 Shows



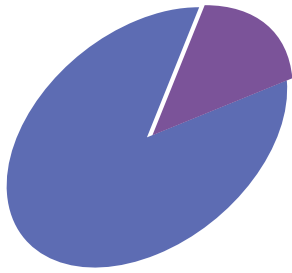
活動 Activities



班組 Classes

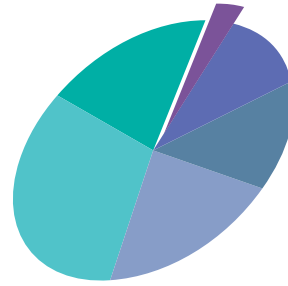


會員人數  
Number of Membership



- 666 健全會員  
Able-bodied member
- 3065 殘疾會員  
Disabled member

會員年齡  
Age Distribution



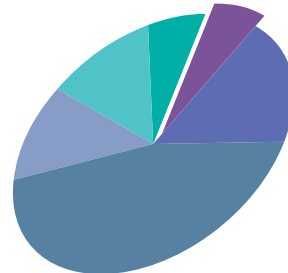
- 113 18歲以下  
Age under 18
- 469 18-30歲  
Age 18-30
- 510 31-40歲  
Age 31-40
- 727 41-50歲  
Age 41-50
- 1235 51-60歲  
Age 51-60
- 677 60歲以上  
Age Over 60

會員性別  
Gender Distribution



- 1926 女  
Female
- 1805 男  
Male

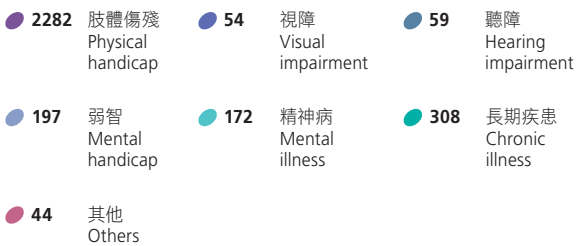
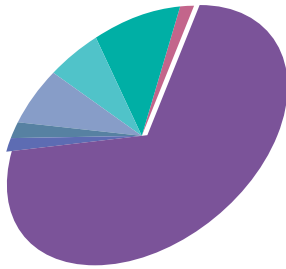
殘疾會員學歷程度  
Education Background of Disabled Member



- 221 沒有接受正式教育  
Have not received formal education
- 545 小學  
Primary education
- 1400 中學  
Secondary education
- 351 工業學院及技能訓練中心  
Skill training center and technical institutes
- 347 預科及大專程度  
Post secondary education
- 201 其他  
Others

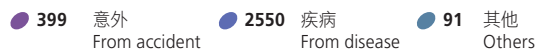
### 會員傷殘類別

#### Types of Disability



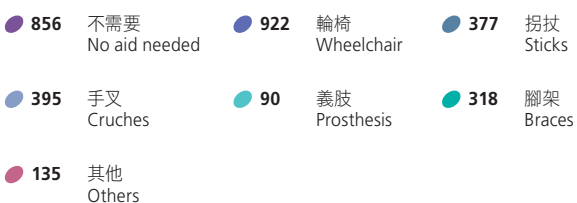
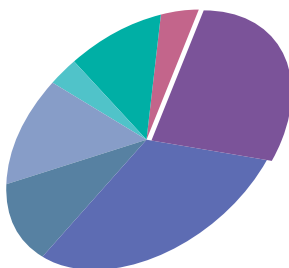
### 殘疾會員傷殘成因

#### Causes to Disability



### 殘疾會員輔助工具使用類別

#### Types of Aided Tool for Disabled Member



### 殘疾會員就業情況

#### Employment Status of Disabled Member





2011-2012年度  
核數師報告  
AUDITOR'S REPORT

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

### BOARD OF DIRECTORS

Chairperson	: Mr. Chan Kam Yuen
Vice-chairperson	: Mr. Cheung Wai Leung
Vice-chairperson	: Mr. Chung Kam Shu
Vice-chairperson	: Mr. Tai Yan Yun
Honorary secretary	: Mr. Ng Ka Wing
Honorary treasurer	: Mr. Fan Kwok Chu
Director	: Mr. Ting Heung Kwan
Director	: Ms. Ho Suet Mui
Director	: Ms. Wong Wai King
Director	: Ms. Tsai Yuk Mui
Director	: Mr. Kwong Wai Yip
Director	: Mr. Cheng Ka Fai

(appointed on 1.1.2012)  
(appointed on 1.1.2012)  
(resigned on 1.1.2012)  
(resigned on 1.1.2012)

### REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit to members their report and financial statements for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2012.

### PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Federation are promoting the welfare of the handicapped people.

### ACCOUNTS

The results of the Federation for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2012 and the state of the Federation's affairs at that date are set out in the financial statements on pages 9 to 50.

### COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

Details of the combined income and expenditure account are set out on pages 3 to 6.

### DIRECTORS

In accordance with articles 48 and 50 of the Federation's articles of association, one-half of existing directors retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

### DIRECTORS' INTERESTS IN CONTRACTS

No contracts of significance to which the Federation was a party and in which a director had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Federation a party to any arrangements to enable the directors of the Federation to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of other body corporate.

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

### REPORT OF THE DIRECTORS

### MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts concerning the management and administration of the Federation were entered into or existed during the year.

### AUDITORS

The financial statements have been audited by Messrs. Li, Tang, Chen & Co., who retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Board

  
Chairperson

Hong Kong, 04 OCT 2012

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

## COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE HEAD OFFICE, FIRST SENSE DESIGN, FLOWER WORKSHOP, JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE, EMPLOYMENT SERVICE CENTRE, ACCOUNTING SUPPORT AND SUPERVISORY SUPPORT

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

	Non-subsented Head Office	Non-subsented First Sense Design	Non-subsented Flower Workshop	Non-subsented Jockey Club Activity Centre	Subvented	Non-subsented Employment Service Centre	Subvented	Subvented Accounting Support	Subvented Supervisory Support	2012 Total	2011 Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
<b>INCOME</b>											
Lump Sum Grant (LSG)	-	-	-	-	1,772,060	-	754,617	89,229	63,360	2,679,266	2,544,239
Lotteries Fund (Personal Computer replacement)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	23,720
Lotteries Fund Block Grant (F&E, Vehicle Overhauling)	-	-	-	44,000	-	-	-	-	-	44,000	43,400
Other fund (Non-FSA)	-	-	-	392,544	-	540,623	-	-	-	933,167	1,011,307
Rent and rates from SWD	-	113,223	-	-	188,508	46,831	-	-	-	348,562	188,508
Membership fees	-	-	-	-	1,800	-	-	-	-	1,800	1,200
Central item	-	-	-	-	211,280	-	-	-	-	211,280	162,202
Walk Aids Rubber Income	-	-	-	2,130	-	-	-	-	-	2,130	3,096
Sales income	-	3,908,291	966,114	-	-	-	-	-	-	4,874,405	4,374,685
Other income (Non-FSA)	45,693	743	-	6,915	-	10,014	-	-	-	63,365	17,216
Program income	-	-	-	-	91,250	-	406,394	-	-	497,644	791,620
Secretarial Service Income	24,000	-	-	-	-	-	-	-	-	24,000	24,000
Clerical Support Income	60,000	-	-	-	-	-	-	-	-	60,000	60,000
Warehouse Rental Income	3,600	-	-	-	-	-	-	-	-	3,600	3,600
General Donation	481,698	-	-	400	-	-	-	-	-	482,098	714,102
Donation and collection from flag day	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
First Sense administration and management fee income	120,000	-	-	-	-	-	-	-	-	120,000	120,000
Interest from other investment	103,151	-	-	-	-	-	-	-	-	103,151	89,781
Interest from bank deposits	5,185	-	5	-	21	-	-	-	-	5,211	111
<b>TOTAL INCOME</b>	<b>843,327</b>	<b>4,022,257</b>	<b>966,119</b>	<b>445,989</b>	<b>2,264,919</b>	<b>597,468</b>	<b>1,161,011</b>	<b>89,229</b>	<b>63,360</b>	<b>10,453,679</b>	<b>10,172,787</b>

3

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

## COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE HEAD OFFICE, FIRST SENSE DESIGN, FLOWER WORKSHOP, JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE, EMPLOYMENT SERVICE CENTRE, ACCOUNTING SUPPORT AND SUPERVISORY SUPPORT

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

	Non-subsented Head Office	Non-subsented First Sense Design	Non-subsented Flower Workshop	Non-subsented Jockey Club Activity Centre	Subvented	Non-subsented Employment Service Centre	Subvented	Subvented Accounting Support	Subvented Supervisory Support	2012 Total	2011 Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
<b>EXPENDITURE</b>											
Personal emoluments											
a) Salaries	(815,829)	(989,597)	(422,943)	-	(1,096,930)	-	(747,749)	(84,980)	(61,560)	(4,219,588)	(3,948,496)
b) Provident Fund contributions	-	(23,520)	-	-	-	-	-	-	-	(23,520)	(26,610)
c) Mandatory Provident Fund contributions	(40,270)	(37,806)	(23,667)	-	(54,516)	-	(62,354)	(4,249)	(1,800)	(224,662)	(207,524)
d) Incentive	-	-	(49,665)	-	-	-	-	-	-	(49,665)	(60,044)
Production cost	-	(2,449,319)	(463,175)	-	-	-	-	-	-	(2,912,494)	(2,572,495)
Other charges:											
Utilities	(22,347)	(18,275)	(14,410)	-	(34,718)	-	(12,390)	-	-	(102,140)	(92,610)
Administrative expenses	(129,867)	(187,161)	(15,011)	-	(96,128)	-	(76,795)	-	-	(504,962)	(530,418)
Stores and equipment	(177,804)	(91,783)	(13,971)	-	(53,739)	-	(35,911)	-	-	(373,208)	(322,877)
Programme expenses	(153,388)	-	-	-	(368,782)	-	(301,741)	-	-	(823,911)	(1,259,415)
Transportation and traveling	(6,722)	(3,972)	-	-	(164,462)	-	(4,276)	-	-	(179,432)	(166,775)
Insurance premium	(15,783)	(16,094)	(10,359)	-	(18,609)	-	(14,785)	-	-	(75,630)	(80,047)
Walk Aids rubber expenses (Non-FSA)	-	-	-	(3,600)	-	-	-	-	-	(3,600)	-
Swine Influenza Prevent expenses (Non-FSA)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(48)
Coupon charges	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Outgoings from General Donation	(106,822)	-	-	-	-	-	-	-	-	(106,822)	(184,166)
Outgoing/incidental expenses from Flay Day	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Miscellaneous	(92,447)	(5)	(261)	-	(1,913)	-	(570)	-	-	(95,196)	(127,131)
Total other charges	(705,180)	(317,290)	(54,012)	(3,600)	(738,351)	-	(446,468)	-	-	(2,264,901)	(2,763,487)
Central items	-	-	-	-	(211,280)	-	-	-	-	(211,280)	(178,652)
Lotteries Fund (Personal Computer replacement)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(23,720)
Lotteries Fund Block Grant (Vehicle replacement)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lotteries Fund Block Grant (F&E, Vehicle Overhauling)	-	-	-	(61,328)	-	-	-	-	-	(61,328)	(35,560)
Fund expenditure (Non-FSA)	-	-	-	(418,283)	-	(399,673)	-	-	-	(817,956)	(940,573)
Rent and rates (including parking rental)	(82,531)	(116,919)	-	-	(181,996)	(59,820)	-	-	-	(441,266)	(429,294)
<b>TOTAL EXPENDITURE</b>	<b>(1,643,810)</b>	<b>(3,934,451)</b>	<b>(1,013,462)</b>	<b>(483,211)</b>	<b>(2,283,073)</b>	<b>(459,493)</b>	<b>(1,256,571)</b>	<b>(89,229)</b>	<b>(63,360)</b>	<b>(11,226,660)</b>	<b>(11,186,455)</b>

4

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

## COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE HEAD OFFICE, FIRST SENSE DESIGN, FLOWER WORKSHOP, JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE, EMPLOYMENT SERVICE CENTRE, ACCOUNTING SUPPORT AND SUPERVISORY SUPPORT

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

	Non-subvented Head Office	Non-subvented First Sense Design	Non-subvented Flower Workshop	Non-subvented Jockey Club Activity Centre	Subvented	Non-subvented Employment Service Centre	Subvented	Subvented Accounting Support	Subvented Supervisory Support	2012 Total	2011 Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
<b>SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR</b>	(800,483)	87,806	(47,343)	(37,222)	(18,154)	137,975	(95,560)	-	-	(772,981)	(1,013,668)
<b>TRANSFER FROM RESERVE FUND</b>	136,226	-	-	-	-	-	-	-	-	136,226	144,481
<b>TRANSFER TO LOTTERIES FUND BLOCK GRANT/(DEFICIT)</b>	-	-	-	17,328	-	-	-	-	-	17,328	(7,840)
<b>TRANSFER TO POLICY ADVOCACY FUND (DEFICIT)</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(250,000)
<b>TRANSFER FROM BEIJING 2008 PARALYMPICS GAME FUND</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>TRANSFER FROM EMPLOYEES RETRAINING BOARD (DEFICIT)</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>BALANCE CARRIED FORWARD</b>	(664,257)	87,806	(47,343)	(19,894)	(18,154)	137,975	(95,560)	-	-	(619,427)	(1,127,027)

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

## COMBINED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE HEAD OFFICE, FIRST SENSE DESIGN, FLOWER WORKSHOP, JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE, EMPLOYMENT SERVICE CENTRE, ACCOUNTING SUPPORT AND SUPERVISORY SUPPORT

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

	Non-subvented Head Office	Non-subvented First Sense Design	Non-subvented Flower Workshop	Non-subvented Jockey Club Activity Centre	Subvented	Non-subvented Employment Service Centre	Subvented	Subvented Accounting Support	Subvented Supervisory Support	2012 Total	2011 Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
<b>BALANCE BROUGHT FORWARD</b>	(664,257)	87,806	(47,343)	(19,894)	(18,154)	137,975	(95,560)	-	-	(619,427)	(1,127,027)
<b>LUMP SUM GRANT SURPLUS REFUNDABLE TO SWD</b>	-	-	-	-	(16,000)	-	-	-	-	(16,000)	-
<b>TRANSFER FROM FAMILY RESPITE SERVICE (DEFICIT)</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>TRANSFER FROM HONG KONG JOCKEY CLUB CHARITIES TRUST FOR RENOVATION (DEFICIT)</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>RENT AND RATES SUBVENTION SURPLUS REFUNDABLE TO SWD</b>	-	-	-	-	(11,639)	-	-	-	-	(11,639)	-
<b>TRANSFER TO TRAINING DEVELOPMENT FUND</b>	-	-	-	-	-	(137,975)	(222,178)	-	-	(360,153)	-
<b>TRANSFER FROM LEE HYSAN FUND FOR RENOVATION (DEFICIT)</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>BALANCE CARRIED FORWARD</b>	(664,257)	87,806	(47,343)	(19,894)	(45,793)	-	(317,738)	-	-	(1,007,219)	(1,127,027)

李湯陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

#### OPINION

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Federation's affairs as at 31<sup>st</sup> March, 2012 and of its result and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the "Lump Sum Grant Manual" and the Hong Kong Companies Ordinance.

*Li, Tang, Chen & Co.*  
Li, Tang, Chen & Co.  
Certified Public Accountants (Practising)  
Honorary Auditors  
10/F Sun Hung Kai Centre  
30 Harbour Road  
Wanchai  
Hong Kong  
04 OCT 2012  
RCMC/RWCWT@a1

8

李湯陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Associated World-wide with JHJ

Certified Public Accountants (Practising)  
10/F Sun Hung Kai Centre  
30 Harbour Road, Wanchai  
Hong Kong

Tel : (852) 2827 8663  
Fax : (852) 2827 5086  
E-mail : info@li tangchen.com

#### INDEPENDENT AUDITORS' REPORT TO THE MEMBERS OF HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH (incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Hong Kong Federation of Handicapped Youth ("the Federation") set out on pages 9 to 50, which comprise the balance sheet as at 31<sup>st</sup> March, 2012, and the statement of comprehensive income, the statement of changes in total funds and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

#### DIRECTORS' RESPONSIBILITIES FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The directors of the Federation are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, the "Lump Sum Grant Manual", and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### AUDITORS' RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the content of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

to be cont'd/.....

7

李鴻章會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

**HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
BALANCE SHEET AS AT 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012**

	Note	2012 HK\$	2011 HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>			
Property, plant and equipment	4	57,015	91,808
Available-for-sale financial assets	5	2,329,000	2,779,500
		2,386,015	2,871,308
<b>CURRENT ASSETS</b>			
Sundry deposits		80,662	80,662
Accounts receivable and prepayments		813,881	879,540
Temporary payment		2,000	-
Cash and bank balances	6	6,468,328	7,028,168
		7,364,871	7,988,370
<b>Deduct:</b>			
<b>CURRENT LIABILITIES</b>			
Sundry deposits and receipts in advance		77,088	468,331
Accounts payable and accrued expenses		480,728	569,640
		557,816	1,037,971
<b>NET CURRENT ASSETS</b>		<b>6,807,055</b>	<b>6,950,399</b>
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES</b>		<b>9,193,070</b>	<b>9,821,707</b>
<b>NON-CURRENT LIABILITY</b>			
Provision for long service payments	7	91,192	91,192
<b>NET ASSETS</b>		<b>9,101,878</b>	<b>9,730,515</b>
Financed by:			
<b>ACCUMULATED FUND</b>	8	7,320,044	8,049,988
<b>OTHER FUNDS</b>	9	873,432	572,040
<b>RESERVE FUNDS</b>	10	826,560	962,786
<b>POLICY ADVOCACY FUND</b>	11	127,553	245,397
<b>BUSINESS DEVELOPMENT RESERVE</b>	12	1,353,159	1,223,482
<b>INVESTMENT REVALUATION RESERVE</b>	13	(1,935,960)	(1,485,460)
<b>ONE-OFF SUBSIDY FROM LOTTERIES FUND</b>	14	(33)	144,265
<b>F &amp; E REPLENISHMENT &amp; MINOR WORKS FROM LOTTERIES FUND BLOCK GRANT RESERVE</b>	20	689	18,017
<b>SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT FUND</b>	21	218,696	-
<b>TRAINING DEVELOPMENT FUND</b>	22	317,738	-
		9,101,878	9,730,515

The financial statements on pages 9 to 50 were approved and authorised for issue by the board of directors on 14 OCT 2012

  
Chairperson

  
Honorary Treasurer

李鴻章會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

AGENCY CODE: 324

NAME OF AGENCY: HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

SERVICE UNIT CODE: 2886

NAME OF SERVICE UNIT: HEAD OFFICE (NON-SUBVENTED SERVICE UNIT)

JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE (SUBVENTED SERVICE UNIT)

BASIS: LUMP SUM GRANT

**STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME**

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

2011 Total (restated) HK\$	FSA Jockey Club Activity Centre (e) HK\$	Non-FSA		2012 Total (c) = (a) + (b) HK\$	Remarks/ Notes
		Jockey Club Activity Centre (b) HK\$	Head Office (a) HK\$		
<b>INCOME</b>					
Social welfare subventions					
- Lump sum grant (LSG)					
a) LSG (excluding Provident Fund)	1,697,578	-	-	1,697,578	
b) Provident Fund	74,482	-	-	74,482	
Lotteries Fund (Personal Computer replacement) (note 15)	-	-	-	-	
Lotteries Fund (Vehicle replacement)	188,508	-	-	188,508	
Subvention for rent and rates	43,400	44,000	-	44,000	
Block Grant (note 20)	-	-	-	-	
Free income	1,200	-	-	1,200	
- Membership fees	-	-	-	-	
Central Items	162,202	211,280	-	211,280	
- Care Assistant and Programme Assistant	-	-	-	-	
- E-Commerce income	686,712	-	481,698	482,098	
Other income:-	106	-	5,185	5,206	
a) General donations	-	-	400	400	
b) Interest received from bank deposits	21	-	-	21	
c) Dividend received from available-for-sale financial assets	89,781	-	103,151	103,151	
d) 賽馬會動力頌歌華	10,693	40,739	-	40,739	
e) 公民教育委員會	-	55,608	-	55,608	
f) 監獄執行-運動器材捐款	224,400	-	-	224,400	
g) 其他贊助活動捐款	82,767	-	-	82,767	
h) 善水-傳德同行義工	45,946	67,691	-	67,691	
i) 善水-樂善堂點愛捐款	-	-	-	-	
j) 龍塘議會國際護理日	-	202,726	-	202,726	

李漢傑會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

AGENCY CODE: 324

NAME OF AGENCY: HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

SERVICE UNIT CODE: 2886

NAME OF SERVICE UNIT: HEAD OFFICE (NON-SUBVENTED SERVICE UNIT)  
JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE (SUBVENTED SERVICE UNIT)

BASIS: LUMP SUM GRANT

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

2011 Total (restated) HK\$	FSA			Non-FSA			2012 Total (e) = (a) + (b) HK\$	Remark/ Notes
	Jockey Club Activity Centre (a) HK\$	Jockey Club Activity Centre (b) HK\$	Head Office (c) HK\$	Jockey Club Activity Centre (d) HK\$	Head Office (e) HK\$	Total (f) = (d) + (e) HK\$		
	<b>INCOME (CONT'D)</b>							
45,020	-	-	-	-	-	-	-	
4,395	-	25,780	-	25,780	-	25,780	-	
-	-	-	-	-	-	-	-	
3,096	-	2,130	-	2,130	-	2,130	-	
24,000	-	-	24,000	-	24,000	24,000	-	
60,000	-	-	60,000	-	60,000	60,000	-	
3,600	-	-	3,600	-	3,600	3,600	-	
120,000	-	-	120,000	-	120,000	120,000	-	
16,167	-	6,915	45,693	6,915	52,608	52,608	-	
358,392	91,250	-	-	-	-	91,250	-	
-	-	-	-	-	-	-	-	
3,840,020	2,264,919	445,989	843,327	1,289,316	3,554,235	3,554,235	(A)	

11

2011 Total (restated) HK\$	FSA			Non-FSA			2012 Total (e) = (a) + (b) HK\$	Remark/ Notes
	Jockey Club Activity Centre (a) HK\$	Jockey Club Activity Centre (b) HK\$	Head Office (c) HK\$	Jockey Club Activity Centre (d) HK\$	Head Office (e) HK\$	Total (f) = (d) + (e) HK\$		
	<b>EXPENDITURE</b>							
	<b>PERSONAL EMOLUMENTS</b>							
2,058,732	1,096,930	-	815,829	-	815,829	815,829	1,912,759	
102,805	54,516	-	40,270	-	40,270	40,270	94,786	
2,161,537	1,151,446	-	856,099	-	856,099	856,099	2,007,545	
	<b>TOTAL PERSONAL EMOLUMENTS</b>							
	<b>OTHER CHARGES:</b>							
	<b>ADMINISTRATIVE EXPENSES</b>							
	Auditors' remuneration							
-	-	-	-	-	-	-	-	
	- audit fee							
20,465	-	-	25,096	-	25,096	25,096	25,096	
	- other services							
56,240	392	-	52,600	-	52,600	52,600	52,992	
12,965	9,244	-	4,569	-	4,569	4,569	13,813	
	Professional charges							
38,550	18,480	-	36,120	-	36,120	36,120	54,600	
	Internet charges							
24,000	41,250	-	-	-	-	-	41,250	
	Cleaning charges							
19,738	24,000	-	-	-	-	-	24,000	
	Clerical support expense							
1,200	2,401	-	5,879	-	5,879	5,879	8,280	
	Advertising							
	-	-	-	-	-	-	-	
	Promotion and publicity							
2,338	361	-	900	-	900	900	1,261	
	Staff training							
254,091	96,128	-	179,867	-	179,867	179,867	235,995	
	Bank charge							
	<b>SUB-TOTAL</b>							
48,704	34,718	-	22,253	-	22,253	22,253	56,971	
	<b>UTILITIES</b>							
128	-	-	94	-	94	94	94	
	Electricity							
	Water charge							
48,832	34,718	-	22,347	-	22,347	22,347	57,065	
	<b>SUB-TOTAL</b>							

12





李漢波會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
STATEMENT OF CASH FLOWS

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

	2012 HK\$	2011 HK\$
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
Deficit for the year	(855,859)	(1,272,957)
Adjustment for:		
Rent and rates subvention refunded to SWD	(11,639)	-
Lump sum grant surplus refunded to SWD	(16,000)	-
Transfer from Reserve Fund	136,226	-
Transfer from Lotteries Fund Block Grant Reserve	17,328	-
Dividend income	(103,151)	-
Interest income	(5,206)	(111)
Depreciation	49,401	54,083
<b>Operating deficit before changes in working capital</b>	<b>(788,900)</b>	<b>(1,218,985)</b>
Decrease in accounts receivable and prepayments	65,659	152,794
Decrease in sundry deposits	-	6,000
(Increase)/decrease in temporary payment	(2,000)	675
(Decrease)/increase in sundry deposits and receipts in advance	(391,243)	191,743
(Decrease)/increase in accounts payable and accrued expenses	(88,912)	187,340
<b>Net cash used in operating activities</b>	<b>(1,205,396)</b>	<b>(680,433)</b>
<b>INVESTING ACTIVITIES</b>		
Dividend received	103,151	-
Interest received from bank deposits	5,206	111
<b>Net cash generated from investing activities</b>	<b>108,357</b>	<b>111</b>
<b>FINANCING ACTIVITIES</b>		
Purchases of property, plant and equipment	(14,608)	(4,541)
Decrease in Reserve Fund	(136,226)	-
Increase in Other Funds	301,392	105,490
Decrease in Policy Advocacy Fund	(117,844)	(173,698)
Decrease in Business Development Reserve	129,677	(26,283)
Decrease in One-off subsidy from Lotteries Fund	(144,298)	(1,740)
Decrease in Lotteries Fund Block Grant	(17,328)	-
Increase in Social Welfare Development Fund	218,696	-
Increase in Training Development Fund	317,738	-
<b>Net cash generated from/(used in) financing activities</b>	<b>537,199</b>	<b>(100,772)</b>
<b>NET DECREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>	<b>(559,840)</b>	<b>(781,094)</b>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR</b>	<b>7,028,168</b>	<b>7,809,262</b>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR</b>	<b>6,468,328</b>	<b>7,028,168</b>

李漢波會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

AGENCY CODE: 324

NAME OF AGENCY: HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

SERVICE UNIT CODE: 2886

NAME OF SERVICE UNIT: HEAD OFFICE (NON-SUBVENTED SERVICE UNIT)

JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTRE (SUBVENTED SERVICE UNIT)

BASIS: LUMP SUM GRANT

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

2011 Total (restated) HK\$	FSA			Non-FSA		2012 Total (c) = (a) + (b) HK\$	Remark/ Notes	
	Jockey Club Activity Centre (a)	Jockey Club Activity Centre HK\$	Head Office HK\$	Total (b)				
178,652	211,280	-	-	-	-	211,280		
19,800	19,800	-	-	-	-	19,800		
217,954	152,820	-	77,760	77,760	71,760	230,580		
19,037	9,376	-	4,770	4,770	4,770	14,146		
256,791	181,996	-	82,530	82,530	82,530	264,526		
5,112,977	2,283,073	483,211	1,643,810	2,127,021	4,410,094	4,410,094	(B)	
(1,272,957)	SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR (A) - (B)						(855,859)	Note 8
(96,231)	OTHER COMPREHENSIVE INCOME/(LOSS) FOR THE YEAR						705,361	
90,100	Surplus/(deficit) in the accounts of other funds and reserves						(450,500)	Note 13
(6,131)	Fair value gain/(loss) on available-for-sale financial assets						254,981	
(1,279,088)	TOTAL OTHER COMPREHENSIVE INCOME/(LOSS) FOR THE YEAR						(600,998)	

李鴻陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
STATEMENT OF CHANGES IN TOTAL FUNDS  
FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

	Accumulated Fund HK\$	Other Funds HK\$	Reserve Funds HK\$	Policy Advocacy Fund HK\$	Business Development Reserve HK\$	Investment Revaluation Reserve HK\$	One-off Subsidiary from Lotteries Fund HK\$	F&E Replenishment and Minor works Lotteries Fund Block Grant Reserve HK\$	Social Welfare Development Fund HK\$	Training Development Fund HK\$	Total HK\$
Balance at 31.3.2010	9,436,304	466,550	1,107,267	169,095	1,249,765	(1,575,560)	146,005	10,177	-	-	(11,009,603)
Deficit for the year	(1,272,957)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(1,272,957)
Other comprehensive income/(loss) for the year	-	105,490	-	(173,698)	(26,283)	90,100	(1,740)	-	-	-	(6,131)
Total comprehensive income/(loss) for the year	(1,272,957)	105,490	-	(173,698)	(26,283)	90,100	(1,740)	-	-	-	(1,279,088)
Transfer (to)/from other funds	(113,352)	-	(144,481)	250,000	-	-	-	7,840	-	-	-
Balance at 31.3.2011	8,049,988	572,040	962,786	245,397	1,223,482	(1,485,460)	144,265	18,017	-	-	9,730,515
Deficit for the year	(855,859)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(855,859)
Other comprehensive income/(loss) for the year	-	619,130	-	(117,844)	129,677	(450,500)	(144,298)	-	218,696	-	254,861
Total comprehensive income/(loss) for the year	(855,859)	619,130	-	(117,844)	129,677	(450,500)	(144,298)	-	218,696	-	(600,998)
Rent & rate refunded to SWD (note 28)	(11,639)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(11,639)
Lump sum grant refunded to SWD (note 29)	(16,000)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(16,000)
Transfer (to)/from general reserve fund	136,226	-	(136,226)	-	-	-	-	-	-	-	-
Transfer (to)/from Lotteries Fund Block Grant Reserve	17,328	-	-	-	-	-	-	(17,328)	-	-	-
Transfer (to)/from other funds	-	(317,738)	-	-	-	-	-	-	-	317,738	-
Balance at 31.3.2012	7,320,044	873,432	826,560	127,553	1,353,159	(1,935,960)	(33)	689	218,696	317,738	9,101,878

18

李鴻陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
STATEMENT OF CASH FLOWS  
FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

	2011 HK\$	2012 HK\$
ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
Cash at banks:		
Current accounts	821,639	1,781,648
Savings accounts	6,171,529	4,649,680
Cash in hand	35,000	37,000
	7,028,168	6,468,328

Note

6

17

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

### 1. STATUS OF THE FEDERATION

Hong Kong Federation of Handicapped Youth ("the Federation") was incorporated on 12<sup>th</sup> January, 1998 under the Hong Kong Companies Ordinance as a company limited by guarantee without a share capital. Every member of the Federation undertakes to contribute to the assets of the Federation in the event of its being wound up, such amount as may be required not exceeding HK\$10.

The registered office of the Federation is located at No. 16-21, G/F., Wang Kei House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong.

The principal activities of the Federation are promoting the welfare of the handicapped people.

### 2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

#### a) Basis of preparation:

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance. The financial statements have been prepared under the historical cost convention, except for available-for-sale financial assets which are stated at fair value as detailed in note (5).

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgments, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenditure. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgments about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

#### b) Revenue recognition:

- i) Social welfare subvention, membership fees received, production income and programme income are accounted for on an accruals basis.
- ii) Donations, charity sales and lotteries fund are recognised on a cash received basis and includes all sums received up to the balance sheet date.
- iii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.
- iv) Other grants are recorded as income upon receipt except for donations received for special project which are credited to funds designated for the specific purposes.

19

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

### 2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

#### c) Property, plant and equipment:

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses. The cost of an asset comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after the property, plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of comprehensive income or respective fund accounts as incurred in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the property, plant and equipment, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset.

If the acquisition of property, plant and equipment are financed by specific government subventions and grants, the costs of such property, plant and equipment deduct such government subventions and grants in arriving at the carrying amounts of such assets. Those property, plant and equipment are stated at such carrying amounts less accumulated depreciation and any impairment losses.

Depreciation on property, plant and equipment is calculated on the straight-line basis to allocate cost to their residual value over their estimated useful lives as follows:

Furniture and fixtures	5 years
Office equipment	5 years

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each balance sheet date. An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

An item of property, plant and equipment is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected to arise from the continued use of the asset. The gain or loss arising on derecognition of the asset (calculated as the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the asset) is included in the statement of comprehensive income or respective fund accounts as incurred in the year in which the item is derecognised).

#### d) Operating leases:

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Rentals applicable to such operating leases are charged to the statement of comprehensive income or the respective fund accounts on a straight line basis over the lease term.

20

李煥章會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

i) Impairment of assets:

An assessment is made at each balance sheet date of whether there is any indication of impairment of any asset, or whether there is any indication that an impairment loss previously recognised for an asset in prior years may no longer exist or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. An asset's recoverable amount is calculated as the higher of the asset's value in use and its net selling price.

An impairment loss is recognised only if the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. An impairment loss is charged to the statement of comprehensive income or respective fund accounts as incurred in the period in which it arises.

A previously recognised impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount of an asset, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of any depreciation), had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is credited to the statement of comprehensive income or respective fund accounts as incurred in the period in which it arises.

j) Related parties:

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Federation if that person:
- i) has control or joint control over the Federation;
  - ii) has significant influence over the Federation; or
  - iii) is a member of the key management personnel of the Federation or the Federation's parent.
- (b) An entity is related to the Federation if any of the following conditions applies:
- i) the entity and the Federation are members of the same group.
  - ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
  - iii) both entities are joint ventures of the same third party.
  - iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
  - v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Federation or an entity related to the Federation.
  - vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).

22

李煥章會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

e) Cash and cash equivalents:

For the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of the Federation's cash management.

f) Government grants:

Government grants are recognised as income over the periods necessary to match them with the related costs. Grants related to expense items are recognised in the same period as those expenses are charged in the statement of comprehensive income and are reported separately as income. Grants related to the purchase of property, plant and equipment are accounted for as a deduction against the costs of the related assets.

g) Financial instruments:

i) Available-for-sale financial assets

- Available-for-sale financial assets carried at fair value. Unrealised gains and losses arising from changes in the fair value are recognised in investment revaluation reserve. When the securities are sold, the difference between the sale proceeds and the carrying value, and the accumulated fair value adjustments in the investment revaluation reserve are treated as gains or losses on disposal.

- Interest income is recognised using the effective interest method and disclosed as interest income.

ii) Loans and receivables

- Loans and receivables are carried at amortised cost using the effective interest method less impairment losses for bad and doubtful debts except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivable are stated at cost less impairment losses for bad and doubtful debts.

- Interest income is recognised using the effective interest method and disclosed as interest income.

h) Payables:

Payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost, unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

21

李漢傑會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

4. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Furniture and fixtures HK\$	Office equipment HK\$	Total HK\$
<b>Cost:</b>			
At 1 <sup>st</sup> April, 2010	17,995	334,682	352,677
Additions	1,931	2,610	4,541
At 31 <sup>st</sup> March, 2011	19,926	337,292	357,218
<b>Accumulated depreciation:</b>			
At 1 <sup>st</sup> April, 2010	12,421	198,906	211,327
Charge for the year	1,998	52,083	54,083
At 31 <sup>st</sup> March, 2011	14,419	250,991	265,410
<b>Net book value:</b>			
At 31 <sup>st</sup> March, 2011	5,507	86,301	91,808
<b>Cost:</b>			
At 1 <sup>st</sup> April, 2011	19,926	337,292	357,218
Additions	1,707	12,901	14,608
At 31 <sup>st</sup> March, 2012	21,633	350,193	371,826
<b>Accumulated depreciation:</b>			
At 1 <sup>st</sup> April, 2011	14,419	250,991	265,410
Charge for the year	2,338	47,063	49,401
At 31 <sup>st</sup> March, 2012	16,757	298,054	314,811
<b>Net book value:</b>			
At 31 <sup>st</sup> March, 2012	4,876	52,139	57,015

24

李漢傑會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- j) Related parties: (cont'd)
- (b) An entity is related to the Federation if any of the following conditions applies: (cont'd)
- vii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
- Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

3. ADOPTION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ("HKFRSs")

HKAS 24 (revised 2009) revises the definition of a related party. As a result, the Federation has re-assessed the identification of related parties and concluded that the revised definition does not have any material impact on the Federation's related party disclosure in the current and previous periods. HKAS 24 (revised 2009) also introduces modified disclosure requirements for government-related entities. This does not impact the Federation because the Federation is not a government-related entity.

*Improvements to HKFRSs (2010)* omnibus standard introduces a number of amendments to the disclosure requirements in HKFRS 7, Financial Instruments: Disclosures. The disclosures about the Federation's financial instruments in note 25 have been conformed to the amended disclosure requirements. These amendments do not have any material impact on the classification, recognition and measurements of the amounts recognised in the financial statements in the current and previous periods.

The Federation has not early applied any new standard, amendment and Interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 26).

23

李漢儀會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

### HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

#### 5. AVAILABLE-FOR-SALE FINANCIAL ASSETS

	2012 HK\$	2011 HK\$
Shares listed in Hong Kong, at fair value	2,329,000	2,779,500
Market value as at 31 <sup>st</sup> March	2,329,000	2,779,500

Information disclosed pursuant to Section 129(2) of the Hong Kong Companies Ordinance in respect of investment in other company of which exceeds 10% of the Federation's assets is as follows:

Name of company	Place of incorporation	Percentage of equity interest held by the Federation
HSBC Holdings Limited	England	0.0002%

#### 6. CASH AND BANK BALANCES

Cash at banks:		2012 HK\$	2011 HK\$
Current accounts	1,781,648		821,639
Savings accounts	4,649,680		6,171,529
Cash in hand	37,000		35,000
	6,468,328	7,028,168	

Cash at banks earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates.

Cash and bank balances include the following amounts denominated in a currency other than the Federation's functional currency.

	2012 RMB	2011 RMB
Renminbi	1,004,181	1,000,000

#### 7. PROVISION FOR LONG SERVICE PAYMENTS

The provision is made for the employees of the workshops in the Federation who are entitled to the long service payment under the Employment Ordinance.

The directors of the Federation are of the opinion that the provision at the balance sheet date is sufficient to cover potential obligations under the Employment Ordinance to make long service payments to eligible employees in certain specified circumstances.

25

李漢儀會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

### HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

#### 8. ACCUMULATED FUND

Balance at 1.4.2010	HK\$
Deficit for the year	9,436,304
Transfer of funds (Note)	(1,272,957)
Balance at 31.3.2011 and at 1.4.2011	(113,359)
Deficit for the year	8,049,988
Transfer of funds (Note)	(855,859)
Less: Rent and rates subvention surplus refunded to SWD (note 28)	153,554
Lump sum grant surplus refunded to SWD (note 29)	(11,639)
	(16,000)
Balance at 31.3.2012	7,320,044

Note: The movements of transfer of funds for the current and prior years are presented in the statement of changes in total funds on page 18 of the financial statements.

#### 9. OTHER FUNDS

	Note	2012 HK\$	2011 HK\$
Bradbury Bathing Shed Fund – (deficit)	9a	(597,291)	(582,103)
First Sense Design Fund – (deficit)	9b	(233,812)	(321,618)
Employees Retraining Board – (deficit)	9c	-	-
Supervisory Support for Rehabilitation Service Unit – (deficit)	9d	(580)	(580)
Employment Service Centre	9e	312,242	587,565
Adult Education Unit	9f	15,762	15,762
Accountings Support	9g	-	-
Flower Workshop	9h	447,850	495,193
Outward Bound Training for People with Disabilities	9i	43,145	43,145
Transed 2011 Conference	9j	(117,087)	(117,087)
Ho Kam Yung Foundation	9k	502,239	522,729
Guangzhou Asian Game 2011 – (deficit)	9l	(76,663)	(76,663)
Home Care Service	9m	(3,942)	111,255
HKFHY - Momentum Academy (Previously known as Momentum Adventure Training)	9n	322,494	(104,817)
Cleaning Service Support – (deficit)	9o	(741)	(741)
Lee Hysan Foundation Sponsoring Computer System for Employment Service Centre	9p	123,650	-
Lee Hysan Foundation for Upgrading Computer System of Centres	9q	-	-
Safety Driving Contest	9r	3,873	-
Community & Home Support	9s	(31,147)	-
BOC (HK) Project Life Ambassador	9t	163,440	-
		873,432	572,040

26

香港核數師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Tracing)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9a. BRADBURY BATHING SHED FUND

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income	-	-
Less: Expenditure:-		
Wages	4,320	3,600
Licence fee, rent and rates	10,337	10,337
Others	531	640
	(15,188)	(14,577)
Deficit for the year	(15,188)	(14,577)
Balance brought forward - (deficit)	(582,103)	(567,526)
Balance carried forward - (deficit)	(597,291)	(582,103)

9b. FIRST SENSE DESIGN FUND

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Production income	3,908,291	3,272,656
Rent and rate subsidies	113,223	-
Other income	743	975
	4,022,257	3,273,631
Less: Expenditure:-		
Wages and salaries	989,597	813,470
Administration and management fee	120,000	120,000
Contribution to provident fund	61,326	52,800
Production expenses	2,449,319	2,073,561
Rent and rates	116,919	113,223
Printing and stationery	3,712	5,186
Motor vehicle expenses	3,972	4,515
Others	189,606	131,519
	(3,934,451)	(3,314,274)
Surplus/(deficit) for the year	87,806	(40,643)
Balance brought forward - (deficit)	(321,618)	(280,975)
Balance carried forward - (deficit)	(233,812)	(321,618)

27

香港核數師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Tracing)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9c. EMPLOYEES RETRAINING BOARD

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Employees Retraining Board Funding	328,059	335,288
Less: Expenditure:-		
Salaries	98,440	92,260
Administration and management fee	172,573	196,449
Others	57,046	46,579
	(328,059)	(335,288)
Surplus for the year	-	-
Balance brought forward - (deficit)	-	-
Transfer to the statement of comprehensive income	-	-
Balance carried forward - (deficit)	-	-

9d. SUPERVISORY SUPPORT FOR REHABILITATION SERVICE UNIT

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Social Welfare subvention	63,360	56,538
Lump Sum Grant	-	-
Less: Expenditure:-		
Salaries	61,560	54,738
Contribution to provident fund	1,800	1,800
	(63,360)	(56,538)
Surplus for the year	-	-
Balance brought forward - (deficit)	(580)	(580)
Balance carried forward - (deficit)	(580)	(580)

28

香港會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

**HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH**  
**NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS**

**9e. EMPLOYMENT SERVICE CENTRE**

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Social Welfare subvention – Lump Sum Grant	754,617	754,617
Programme income	406,394	433,228
Rent and rates subsidies	46,831	-
Other fund	540,622	597,886
Other income	10,015	10,312
	<u>1,758,479</u>	<u>1,796,043</u>
	-----	-----
Less: Expenditure:-		
Salaries	747,750	594,831
Contribution to provident fund	62,353	52,857
Subvented programme expenses	301,741	331,730
Non-subsented programme expenses	399,673	454,754
Rent and rates	59,820	59,280
Others	144,727	141,497
	<u>(1,716,064)</u>	<u>(1,634,949)</u>
	-----	-----
Surplus for the year	42,415	161,094
Balance brought forward – surplus	587,565	426,471
Transfer to training development fund	(317,738)	-
	<u>312,242</u>	<u>587,565</u>
	-----	-----
Balance carried forward – surplus		

29

香港會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

**HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH**  
**NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS**

**9f. ADULT EDUCATION UNIT**

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Grants from Education Bureau	-	-
Programme income	-	-
Other income	-	-
	<u>-----</u>	<u>-----</u>
Less: Expenditure:-		
Salaries	-	-
Contribution to provident fund	-	-
Audit fee	-	-
Others	-	-
	<u>-----</u>	<u>-----</u>
(Deficit)/surplus for the year	-	-
Less: Amount of surplus refunded to Education Bureau	-	-
Balance brought forward – surplus	<u>15,762</u>	<u>15,762</u>
	-----	-----
Balance carried forward – surplus	<u>15,762</u>	<u>15,762</u>
	-----	-----

**9g. ACCOUNTING SUPPORT**

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Social Welfare subvention	-	-
- Lump Sum Grant	89,228	87,368
	<u>-----</u>	<u>-----</u>
Less: Expenditure:-		
Salaries	84,979	83,208
Contribution to provident fund	4,249	4,160
	<u>(89,228)</u>	<u>(87,368)</u>
	-----	-----
Surplus for the year and balance carried forward	<u>-</u>	<u>-</u>
	-----	-----

30



李漢傑會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9h. FLOWER WORKSHOP

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Sales	966,114	1,102,029
Interest income	5	5
Other income	17,152	1,119,186
	<u>966,119</u>	<u>1,119,186</u>
Less: Expenditure:-		
Salaries and wages	442,943	343,516
Contribution to mandatory provident fund	23,667	19,712
Incentive	49,665	60,044
Printing and stationery	-	8,481
Production expenses	463,175	498,934
Others	54,012	49,661
	<u>(1,013,462)</u>	<u>(980,348)</u>
(Deficit)/surplus for the year	(47,343)	138,838
Balance brought forward – surplus	495,193	356,355
Balance carried forward – surplus	<u>447,850</u>	<u>495,193</u>

9i. OUTWARD BOUND TRAINING FUND FOR PEOPLE WITH DISABILITIES

	2012 HK\$	2011 HK\$
Course income	-	-
Other income	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
Less: Programme Expenditure		
Postage	-	-
Course fee	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
Surplus/(deficit) for the year	43,145	43,145
Balance brought forward – surplus	43,145	43,145
Balance carried forward – surplus	<u>43,145</u>	<u>43,145</u>

31

李漢傑會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9j. TRANSIED 2011 CONFERENCE

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Programme income	-	3,700
Donations	-	100,871
Other income	-	118,264
	<u>-</u>	<u>222,835</u>
Less: Expenditure		
Booth decoration expenses	-	50,000
Printing and stationery	-	3,885
Purchases	-	95,986
Registration fee	-	100,000
Rental fee	-	60,000
Volunteer's meal	-	13,837
Volunteer's travelling	-	10,450
Other expenses	-	5,764
	<u>-</u>	<u>(339,922)</u>
Deficit for the year	(117,087)	(117,087)
Balance brought forward – (deficit)	(117,087)	-
Balance carried forward – (deficit)	<u>(117,087)</u>	<u>(117,087)</u>

9k. HO KAM YUNG FOUNDATION

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Donation	500,000	750,000
	<u>500,000</u>	<u>750,000</u>
Less: Expenditure:-		
Rehabilitation equipment/tool	520,490	612,975
Others	-	16,145
	<u>(520,490)</u>	<u>(629,120)</u>
(Deficit)/surplus for the year	(20,490)	120,880
Balance brought forward – surplus	522,729	401,849
Balance carried forward – surplus	<u>502,239</u>	<u>522,729</u>

32

李漢儀會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9l. GUANGZHOU ASIAN GAME 2011

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Programme income	-	141,500
Less: Expenditure:-		
Tour fees	-	182,448
Travelling expenses	-	13,675
Uniform expense	-	7,765
Meal and entertainment	-	2,255
Insurance	-	4,620
Printing and stationery	-	5,360
Others	-	2,040
		(218,163)
Deficit for the year	(76,663)	(76,663)
Balance brought forward – (deficit)	(76,663)	(76,663)
Balance carried forward – (deficit)		

9m. HOME CARE SERVICE

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
SWD funding	202,120	269,484
Service income	24,116	41,197
General donation	10,000	10,000
	236,236	320,681
Less: Expenditure:-		
Salaries	315,219	243,338
Contribution to provident fund	16,417	11,514
Others	19,797	19,461
	(351,433)	(274,313)
(Deficit)/surplus for the year	(115,197)	46,368
Balance brought forward – surplus	111,255	64,887
Balance carried forward – (deficit)/surplus	(3,942)	111,255

33

李漢儀會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9n. HKFHY – MOMENTUM ACADEMY  
(PREVIOUSLY KNOWN AS MOMENTUM ADVENTURE TRAINING (MAT))

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Other income	245,831	138,433
Programme income	149,744	154,365
Donations	701,019	13,200
	1,096,594	305,998
Less: Expenditure:-		
Salaries	72,688	131,029
Contribution to provident fund	3,550	6,551
Programme expenses	253,971	225,291
Rent and rates	8,597	13,297
Leasehold improvement	204,300	9,743
Others	126,177	(385,911)
	(669,283)	(669,283)
Surplus/(deficit) for the year	427,311	(79,913)
Balance brought forward – (deficit)	(104,817)	(24,904)
Balance carried forward – surplus/(deficit)	322,494	(104,817)

9o. CLEANING SERVICE SUPPORT FOR STRENGTHENING CLEANING SERVICES OF  
SUBVENTED UNITS

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
SWD funding	-	-
Less: Expenditure:-		
Cleansing service charge	-	14,079
Cleansing material	-	1,855
	-	(15,934)
Deficit for the year	-	(15,934)
Unspent grant for 2010/11 refunded to SWD	-	(567)
Balance brought forward – (deficit)	(741)	15,760
Balance carried forward – (deficit)	(741)	(741)

34

李漢儀會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9r. SAFETY DRIVING CONTEST

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Donations	183,635	-
	<u>183,635</u>	<u>-</u>
Less: Expenditure		
Donation	3,873	-
Booth decoration expenses	79,000	-
Printing and stationery	15,427	-
Transport & travelling	14,736	-
Volunteers' allowance	8,090	-
Meal & entertainment	13,828	-
Security fee	2,535	-
Insurance	3,400	-
Uniform	9,200	-
Cleaning	4,205	-
Other expenses	25,468	-
	<u>179,762</u>	<u>-</u>
	<u>3,873</u>	<u>-</u>
Surplus for the year	-	-
Balance brought forward	-	-
Balance carried forward – surplus	<u>3,873</u>	<u>-</u>

36

李漢儀會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9p. LEE HYSAN FOUNDATION SPONSORING COMPUTER SYSTEM FOR  
EMPLOYMENT SERVICE CENTRE

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Lee Hysan Funding	320,000	-
	<u>320,000</u>	<u>-</u>
Less: Expenditure:-		
Computer hardware	196,350	-
	<u>(196,350)</u>	<u>-</u>
Surplus for the year	123,650	-
Balance carried forward – surplus	<u>123,650</u>	<u>-</u>

9q. LEE HYSAN FOUNDATION ("LHF") FOR UPGRADING COMPUTER SYSTEM FOR  
CENTRES

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
Lee Hysan Funding	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
Less: Expenditure:-		
Accessory or minor purchase written off	5,440	-
Equipment written off	2,903	-
	<u>(8,345)</u>	<u>-</u>
Deficit for the year	-	-
Balance brought forward – surplus	-	(8,345)
Unspent grant for 2010/11 refunded to LHF	16,306	-
	<u>(7,961)</u>	<u>(8,345)</u>
Balance carried forward – surplus	<u>-</u>	<u>-</u>

35

香港會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

9a. COMMUNITY & HOME SUPPORT

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
SWD funding	74,108	-
Service income	4,938	-
	79,046	-
	-----	-----
Less: Expenditure		
Salaries	102,497	-
Contribution to provident fund	5,125	-
Travelling	2,247	-
Other	324	-
	(110,193)	-
	-----	-----
Deficit for the year	(31,147)	-
Balance brought forward	-	-
Balance carried forward – (deficit)	(31,147)	-
	=====	=====

9b. BOC (HK) PROJECT LIFE AMBASSADOR

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
BOC (HK) funding	369,166	-
	369,166	-
	-----	-----
Less: Expenditure		
Programme expense	3,322	-
Printing and stationery	1,900	-
salaries	159,892	-
Contribution to provident fund	7,995	-
Rent & rate	8,597	-
Equipment	20,213	-
Other expense	3,807	-
	(205,726)	-
	-----	-----
Surplus for the year	163,440	-
Balance brought forward	-	-
Balance carried forward – surplus	163,440	-
	=====	=====

37

香港會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

10. RESERVE FUNDS

	Employment Service Centre HK\$	Jockey Club Activity Centre HK\$	Supervisory Support for Rehabilitation Unit HK\$	Total HK\$
Reserve from lump sum grant				
Balance at 1.4.2011	212,323	438,641	4,552	655,516
Less: Refund to government	-	(16,000)	-	(16,000)
(Deficit)/surplus for the year	(91,290)	(44,631)	-	(135,921)*
Balance as at 31.3.2012	121,033	378,010	4,552	503,595
	-----	-----	-----	-----
Provident fund reserve				
Existing staff				
Balance at 1.4.2011 and 31.3.2012	-	37,860	-	37,860
	-----	-----	-----	-----
6.8% and other posts				
Balance at 1.4.2011	57,504	211,906	-	269,410
(Deficit)/surplus for the year	(4,270)	19,965	-	15,695*
Balance as at 31.3.2012	53,234	231,871	-	285,105
	-----	-----	-----	-----
Balance at 31.3.2012	174,267	647,741	4,552	826,560
	=====	=====	=====	=====
Balance at 31.3.2011	269,827	688,407	4,552	962,786
	=====	=====	=====	=====

\* Net deficit for the year amounted to HK\$120,226 (2011: net deficit for the year of HK\$144,481).

11. POLICY ADVOCACY FUND

	2012 HK\$	2011 HK\$
Balance brought forward – surplus	245,397	169,095
Transfer from accumulated and reserve funds	-	250,000
Deficit on policy advocacy projects	(117,844)	(173,698)
Balance carried forward – surplus	127,553	245,397
	=====	=====

38

李漢傑會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

12. BUSINESS DEVELOPMENT RESERVE

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income	150,000	-
Less: Expenditure:-		
Salaries	-	-
Incentive	-	-
Contribution to provident fund	20,323	26,283
Other	(20,323)	(26,283)
	<u>129,677</u>	<u>(26,283)</u>
Surplus/(deficit) for the year	1,223,482	1,249,765
Balance brought forward – surplus	1,353,159	1,223,482
Balance carried forward – surplus	<u>1,353,159</u>	<u>1,223,482</u>

13. INVESTMENT REVALUATION RESERVE

	2012 HK\$	2011 HK\$
Balance at 1 <sup>st</sup> April	(1,485,460)	(1,575,560)
Fair value (loss)/gain on available-for-sale financial assets	(450,500)	90,100
Balance at 31 <sup>st</sup> March	<u>(1,935,960)</u>	<u>(1,485,460)</u>

39

李漢傑會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

14. ONE-OFF SUBSIDY FROM THE LOTTERIES FUND

(Grant code: 35141-837-1520-0000)

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:-		
One-off subsidy received	-	-
Less: Expenditure:-		
Staff training	61,080	(1,740)
Incentive	83,218	-
	<u>(144,298)</u>	<u>(1,740)</u>
Deficit for the year	(144,298)	(1,740)
Balance brought forward – surplus	144,265	146,005
Balance carried forward – (deficit)/surplus	<u>(33)</u>	<u>144,265</u>

15. LOTTERIES FUND

i) Replacement and upgrading of Personal Computers

(Grant Code: 35141-995-0010-9530)

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income:		
Lotteries Fund received during the year	-	23,720
Less: Expenditure:		
- Replacement of 3 Personal Computers and 1 Notebook	-	(23,720)
(Deficit)/surplus for the year	-	-
Federation covers the deficit	-	-
Balance carried forward	-	-

40

李煥儀會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

20. F & E REPLENISHMENT AND MINOR WORKS BLOCK GRANT RESERVE

(Grant code: 35141-990-0100-A482)

	2012 HK\$	2011 HK\$
Accumulated surplus of Block Grant Reserve brought forward	18,017	10,177
Add: Block Grant received during the year	44,000	43,400
Less: Expenditure during the year:		
- Minor works projects	17,815	14,880
- Furniture and equipment	43,513	20,680
- Vehicle overhauling	(61,328)	(35,560)
(Deficit)/surplus for the year	(17,328)	7,840
Accumulated surplus of Block Grant Reserve carried forward	689	18,017

Capital commitments

As at 31<sup>st</sup> March, 2012, the outstanding commitments in respect of F & E Replacement and Minor Works Grant are as follows:

	2012 HK\$	2011 HK\$
Contracted for but not provided in the financial statements	-	-
Authorised but not contracted for	-	-

Details of the use of the F & E Replenishment and Minor Works Block Grant are set out on pages 43 of these financial statements.

李煥儀會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

16. STAFF PROVIDENT FUND

Staff provident fund is managed by HSBC Provident Fund Trustee (Hong Kong) Limited, the balance of which has not dealt with in these financial statements. The contribution payable to staff provident fund is charged to the statement of comprehensive income as incurred.

In addition, the Federation also participates a defined contribution Mandatory Provident Fund ("MPF") retirement benefit scheme under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance. Contributions to the MPF scheme are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of comprehensive income or respective fund accounts as they become payable in accordance with the rules of the MPF scheme. The Federation's employer contributions are fully and immediately vested in favour of the employees.

17. DONATIONS AND SUBVENTIONS RECEIVED

Designated donations and subventions are included in special purpose funds and/or receipts in advance prior to the utilisation of such funds towards the specific purposes. All other donations are dealt with in the statement of comprehensive income.

18. TAXATION

No provision for profits tax or deferred tax is required as the Federation has been exempted under section 88 of the Inland Revenue Ordinance from any tax by reason of being a charitable institution or trust of a public character.

19. DIRECTORS' REMUNERATION

	2012 HK\$	2011 HK\$
Fees	Nil	Nil
Other emoluments	Nil	Nil

Members of key management of the Federation only include directors.

李鴻陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

21. SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT FUND (SWDF)

	2012 HK\$	2011 HK\$
Income		
SWD Funding:		
I.T. Project Income	62,531.00	-
Non I.T. Project Income	237,500.00	-
	300,031.00	-
Less: Expenditure		
I.T. Project		
- Business System Upgrading Expenses	44,335.00	-
Non I.T. Project		
- Training & Professional Development Expenses	37,000.00	-
Total expenditure	(81,335.00)	-
Surplus for the year	218,696.00	-
Balance brought forward	-	-
Balance carried forward – surplus	218,696.00	-

Details of the use of the Social Welfare Development Fund (SWDF) are set out on page 45 of these financial statements.

44

李鴻陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

20. F & E REPLENISHMENT AND MINOR WORKS BLOCK GRANT RESERVE (CONT'D)

DETAILS OF THE USE OF THE F & E REPLENISHMENT AND MINOR WORKS BLOCK GRANT –

- (A) EXPENDITURE IN THE YEAR 2011-12 AND  
(B) OUTSTANDING COMMITMENT AS AT 31<sup>ST</sup> MARCH, 2012

Item No.	Name of the SWD - Subvented Unit (Note 1)	Service Nature (e.g. Sheltered Workshop)	(a) Expenditure in the year 2011-12				(b) Outstanding Commitments as at 31 <sup>st</sup> March, 2012 – Contracted for but not provided under the Expenditure Column			
			Minor Works HK\$	Furniture and Equipment HK\$	Vehicle Overhauling (With Registration No.) HK\$	Total Expenditure HK\$	Minor Works HK\$	Furniture and Equipment HK\$	Vehicle Overhauling HK\$	Total Outstanding Commitment HK\$
	Code: 2886 NGO: Hong Kong Federation of Handicapped Youth Service Unit: Jockey Club Activity Center				KZ7401 NV2350					
			-	17,815	43,513	61,328	-	-	-	-
		Total:	-	17,815	43,513	61,328	-	-	-	-

43

李漢傑會計師事務所  
LI TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

23. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES

- a) Financial risk factors:
- The Federation's major financial instruments comprises available-for-sale financial asset, sundry deposits, accounts receivable, temporary payment, cash and bank balances, sundry deposits and receipts in advance, and accounts payable and accrued expenses, which arise directly from its operations. The Federation's risk associated with these financial instruments and the policies on how to mitigate these risks are set out below.
- i) Credit risk
- The Federation's maximum exposure to risk in the event of the counterparties failure to perform their obligations as at 31<sup>st</sup> March, 2012 in relation to each class of recognised financial assets is the carrying amount of those assets as stated in the balance sheet. The management reviews the receivable amount of each individual debits at each balance sheet date to ensure that the adequate impairment losses are made for measurable amounts. In this regard, the management considers that the Federation's credit risk is significantly reduced.
- The credit risk on liquid funds is limited because the counterparties are banks with high credit rating.
- ii) Liquidity risk
- The Federation manages the funds conservatively by maintaining a comfortable level of cash and cash equivalents in order to meet its operational need.
- iii) Interest rate risk
- Except for the cash at banks which carry floating interest rates, the Federation has no significant interest-bearing financial assets and liabilities. The Federation's income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates.
- Due to the fact that the changes in interest rates have no material impact on the result of the Federation and accordingly, the sensitivity analysis in respect of the changes in interest rates is not presented.
- iv) Foreign currency risk
- The Federation operates in Hong Kong with almost all of the transactions settled in Hong Kong dollars and therefore did not have significant expenses to foreign exchange risks during the year.

46

李漢傑會計師事務所  
LI TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

21. SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT FUND (SWDF) (CONT'D)

Details of the use of the Social Welfare Development Fund (SWDF) Phase I funded by Lotteries Fund.

Particulars	2011-12 HK\$	2010-11 HK\$
I. Balance of SWDF brought forward (a):	-	-
II. Allocation from SWDF during the year (b):	300,031.00	-
III. Interest received during the year (c):	-	-
IV. Expenditure under SWDF during the year:		
1. Expenditure for projects under scope A *	37,000.00	
2. Expenditure for projects under scope B **	44,335.00	
3. Expenditure for projects under scope C ***	-	
Total expenditure during the year (d):	(81,335.00)	-
V. Balance carried forward to the next financial year (e):	218,696.00	-
(e)=(a)+(b)-(c)-(d)		

Notes:

- \* Scope A represent Training & Professional Development Programmes (non-IT)  
\*\* Scope B represent Business System Upgrading Projects (IT)  
\*\*\* Scope C represent Studies aiming at enhancing service delivery (non-IT)

22. TRAINING DEVELOPMENT FUND

	2012 HK\$	2011 HK\$
Balance brought forward	-	-
Transfer from employment service centre fund	317,738	-
Balance carried forward – surplus	317,738	-

45



HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

23. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES (CONT'D)

a) Financial risk factors: (cont'd)

v) Market risk

The Federation is exposed to equity price risk through its investment in listed equity securities. The management manages this exposure by maintaining a portfolio of investments with different risk and return profiles. The Federation equity price risk is mainly concentrated on equity securities operating in banking in The Stock Exchange of Hong Kong Limited.

Sensitivity analysis

The sensitivity analyses below have been determined based on the exposure to equity price risk at the reporting date. For sensitivity rate is increased to 5% in the current year as a result of the volatile financial market.

If equity prices had been 5% higher/lower (2011: 5% higher/lower), investment revaluation reserve would increase/decrease by HK\$116,450 (2011: increase/decrease by HK\$138,975) as a result of the changes in fair value of available-for-sale financial assets.

b) Fair values

i) Financial instruments carried at fair value

The following table presents the carrying value of financial instruments measured at fair value at the balance sheet date across the three levels of the fair value hierarchy defined in HKFRS 7, Financial Instruments: Disclosures, with the fair value of each financial instruments categorised in its entirety based on the lowest level of input that is significant to that fair value measurement. The levels are defined as follows:

- Level 1 (highest level): fair values measured using quoted prices (unadjusted) in active markets for identical financial instruments
- Level 2: fair values measured using quoted prices in active markets for similar financial instruments, or using valuation techniques in which all significant inputs are directly or indirectly based on observable market data
- Level 3 (lowest level): fair values measured using valuation techniques in which any significant input is not based on observable market data

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

23. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES (CONT'D)

b) Fair values (cont'd)

i) Financial instruments carried at fair value (cont'd)

	2012			Total HK\$
	Level 1 HK\$	Level 2 HK\$	Level 3 HK\$	
<b>Assets</b>				
Available-for-sale financial assets	2,329,000	-	-	2,329,000

	2011			Total HK\$
	Level 1 HK\$	Level 2 HK\$	Level 3 HK\$	
<b>Assets</b>				
Available-for-sale financial assets	2,779,500	-	-	2,779,500

ii) Fair values of financial instruments carried at other than fair value

The carrying amounts of the Federation's financial instruments carried at cost or amortised cost are not materially different from their fair values as at 31<sup>st</sup> March, 2012 and 31<sup>st</sup> March, 2011.

24. CRITICAL ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGMENTS

Estimates and judgments are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Federation makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates with, by definition, seldom equal to the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant risk of carrying a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within next financial year are discussed below.

Depreciation of property, plant and equipment:

The Federation's management determines the estimated useful lives and residual values for the related depreciation charges for property, plant and equipment. Management will revise the depreciation charge where useful lives and residual values are different to previous estimates, or will write-off or write-down technically obsolete or non-strategic assets that have been abandoned or sold.

李煥傑會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

29. LUMP SUM GRANT SUBVENTION SURPLUS REFUNDED TO SWD

Subvention element	As at 31.3.2010		2011-2012	
	LSG Reserve for clawback consideration HK\$	Amount of LSG refundable to SWD HK\$	Surplus refundable HK\$	Subvention refunded HK\$
Lump Sum Grant (LSG)	585,270	569,270	16,000	(16,000)
Total	585,270	569,270	16,000	(16,000)

Lump Sum Grant Reserve

李煥傑會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH  
NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

25. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At the balance sheet date, the Federation was committed to make the payments in respect of operating leases with terms ranging from two to three years as follows:

	2012 HK\$	2011 HK\$
Land and buildings		
- Within one year	458,460	418,560
- In the second to fifth years, inclusive	3,600	415,260
	462,060	833,820

26. IMPACT OF ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Federation has not early applied certain Standards or Interpretations ("Ints") which are relevant to the Federation's operation and that have been issued but not yet effective. The directors of the Federation anticipate that the application of such Standards or Ints will have no material impact on the financial statements of the Federation.

27. COMPARATIVE FIGURES

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

28. RENT AND RATES SUBVENTION REFUNDED TO SWD

Jockey Club Activity Centre

Subvention element	2010-2011		2011-2012	
	Subvention released HK\$	Actual expenditure HK\$	Surplus refundable HK\$	Subvention refunded HK\$
Rent (including Government Rent) Rates	171,180	164,252	6,928	(6,928)
	17,328	12,617	4,711	(4,711)
Total	188,508	176,869	11,639	(11,639)

### 總辦事處 Head Office

行政總監 Executive Director	劉家倫 Mr LAU Ka-lun, David
行政主任 Administrative Officer	林可宜 Ms LAM Ho-ye, Holly
會計主任 Accounting Officer	王亮華 Mr WONG Leung-wah, Leo
政策倡導主任 Policy Advocacy Officer	吳浩揚 Mr NG Ho-yeung, Donald
會計助理 Accounting Assistant	羅愛勤 Ms LAW Oi-kan, Sarah
籌募助理 Fundraising Assistant	待 聘 Vacant
助理文員 Clerical Assistant	呂文林 Mr LUI Man-lam
辦公室助理 Office Assistant	彭建彩 Ms PANG Kin-choi
辦公室助理 Office Assistant	謝燕清 Ms TSE Yin-ching
活動工作員 (兼職) Program Worker (Part-time)	戴永鴻 Mr TAI Wing-hung, Eric

### 賽馬會活動中心 Jockey Club Activity Center

經理 Manager	陳嘉賢 Mr CHAN Ka-yin, Edmond
社工 Social Worker	曾嘉賢 Ms TSANG Ka-yin, Phillis
計劃主任 Program Officer	周禮賢 Ms CHOW Lai-yin, Kan
助理活動幹事 Assistant Program Officer	黃灝倫 Mr WONG Ho-lun, Jorge (up to 15.3.2012)
助理活動幹事 Assistant Program Officer	待 聘 Vacant (from 16.3.2012)
助理活動幹事 Assistant Program Officer	甄婉萍 Ms YAN Yuen-ping, Apple
活動助理 Program Assistant	黃和洲 Mr WONG Wo-chau, Philip
司機 Driver	蕭仲新 Mr SIU Chung-sun
司機 Driver	蔡國亮 Mr Choi Kwok-leung
司機 (兼職) Driver (Part-time)	趙華德 Mr CHIU Wah-tak
司機 (兼職) Driver (Part-time)	蘇和德 Mr SO Wo-tak
家居照顧員 Home Care Worker	李愛屏 Ms LI Oi-ping
家居照顧員 Home Care Worker	周伽瑤 Ms CHAU Ka-yiu
家居照顧員 (兼職) Home Care Worker (Part-time)	朱淑儀 Ms CHU Suk-ye

### 就業服務中心 Employment Service Center

經理 Manager	陳秀芳 Ms CHAN Sau-fong, Jessica
就業服務主任 Employment Officer	岑慧敏 Ms SHAM Wai-man, Anna
就業服務主任 Employment Officer	陳俊宇 Mr CHAN Chun-yu, Canio
培訓助理 Training Assistant	黃旺貞 Ms WONG Wong-ching, Joanne
培訓助理 Training Assistant	馬燕芳 Ms MA Yin-fong, Yvonne

### 傷青動力學堂 HKFHY Momentum Academy

歷奇訓練主任 Adventure Training Officer	羅潤源 Mr LAW Yun-yuen, Sam
助理歷奇訓練主任 Assistant Adventure Training Officer	翁志堅 Mr YUNG Chi-kin (up to 15.3.2012)
助理歷奇訓練主任 Assistant Adventure Training Officer	黃灝倫 Mr WONG Ho-lun, Jorge (from 16.3.2012)

### 創視設計 First Sense Design

經理 Manager	郭婉晶 Ms KWOK Yuen-ching, Catherine
客戶服務主任 Account Executive	黃仲良 Mr WONG Chung-leung, Barry
設計師 Designer	劉志偉 Mr LAU Chi-wai
設計師 Designer	蘇啟邦 Mr SO Kai-pong
初級設計師 Junior Designer	毛齊荊 Mr MAO Chai-chuen
初級設計師 Junior Designer	禰惠芬 Ms HUEN Wai-fun
初級設計師 Junior Designer	陳偉業 Mr CHAN Wai-yip

### 傷青花藝舍 Flower Workshop

經理 Manager	葉志豪 Mr IP Chi-ho, William
花師 Florist	陳順蘭 Ms CHEN Shun Lan
助理花師 Florist Assistant	張美娟 Ms CHEUNG Mei-kuen
花舍助理 Workshop Assistant	待 聘 Vacant

# 鳴謝 ACKNOWLEDGMENTS

## 支持團體 / 個人 Supporting Organizations / Individuals

香港遊樂場協會  
Hong Kong Playground Association  
香港佛教聯合青少年中心  
The Hong Kong Buddhist Association  
Children & Youth Centre  
兒童癌病基金家庭服務中心  
Children's Cancer Foundation -  
Family Service Centre  
仁愛堂田家炳青少年綜合服務中心  
Yan Oi Tong Jockey Tin Ka Ping Youth  
Centre  
香港青年協會賽馬會橫頭磡青年空間  
The Hong Kong Federation of Youth  
Groups Jockey Club Wang Tau Hom  
Home Youth S.P.O.T.  
香港青年協會欣怡青年空間  
The Hong Kong Federation of Youth  
Groups Verbena Youth S.P.O.T.  
文化交流  
Cultural Outings  
香港聖公會家庭生活教育組  
HKSKH Family Life Group  
東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals  
扶康會  
Fu Hong Society  
基督教家庭服務中心  
Christian Family Service Centre  
基督教宣道會  
Christian and Missionary Alliance  
黃大仙區康樂體育會  
Wong Tai Sin District Recreation & Sport  
Council

香港童軍總會東九龍第1585旅  
Scout Association of Hong Kong  
EKR1585th Scout Group  
香港旅遊業議會  
Travel Industry Council of Hong Kong  
聖公會聖三一堂中學  
SKH Holy Trinity Church Secondary  
School  
啟基小學  
Chan's Creative School  
五育中學  
Ng Yuk Secondary School  
聖方濟書院中學  
St. Francis Xavier's College  
瑪利曼中學  
Marymount Secondary School  
天主教崇德英文書院  
Shung Tak Catholic English College  
聖羅撒書院  
St. Rose of Lima's College  
薈色園可道中學  
Ho Dao College  
聖公會蔡功譜中學  
SKH Tsoi Kung Po Secondary School  
嘉諾撒聖瑪利書院  
St. Mary's Canossian College  
仁濟醫院第二中學  
Yan Chai Hospital No 2 Secondary  
School  
聖馬可中學  
St. Mark's School

新生命教育會呂碧碧鳳中學  
NLSI Lui Kwok Pat Fong College  
李求恩紀念中學  
Lee Kau Yan Memorial School  
保良局姚連生中學  
Po Leung Kuk Yao Ling Sun College  
博愛醫院80週年鄧英喜中學  
Pok Oi Hospital 80th Anniversary  
Tang Ying Hei College  
德貞女子中學  
Tak Ching Girls' Secondary School  
新界喇沙中學  
De La Salle Secondary School, N.T.  
龍翔官立中學  
Lung Cheung Government Secondary  
School  
仁濟醫院顏次伯紀念中學  
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial  
Secondary School  
中華基督教會協和書院  
CCC Heep Who College  
樂道中學  
Lock Tao Secondary School  
佛教葉紀南紀念中學  
Buddhist Yip Kei Nam Memorial College  
保良局顏寶齡書院  
Po Leung Kuk Ngan Po Ling College  
香港正覺蓮社佛教正覺中學  
HHCKLA Buddhist Ching Kok Secondary  
School  
聖文德書院  
St. Bonaventure College & High School

匯基書院(東九龍)  
United Christian College (Kowloon East)  
香港理工大學學生會社會服務團  
Hong Kong Polytechnic University Social  
Service Team  
香港公開大學  
Hong Kong Open University  
平等機會委員會  
Equal Opportunities Commission  
勞工及福利局  
Labour and Welfare Bureau  
香港海洋公園  
Ocean Park Hong Kong  
香港社會服務聯會  
The Hong Kong Council of Social Service  
香港復康聯會  
Joint Council for The Physically and  
Mentally Disabled Hong Kong  
華人永遠墳場管理委員會  
The Board of Management of The  
Chinese Permanent Cemeteries  
黃大仙民政事務處  
Home Affairs Department -  
Wong Tai Sin District Office  
灣仔民政事務處  
Home Affairs Department -  
Wan Chai District Office  
觀塘民政事務處  
Home Affairs Department -  
Kwun Tong District Office  
中西區民政事務處  
Home Affairs Department -  
Central and Western District Office

黃大仙及西貢社會福利署  
Social Welfare Department -  
WTS & SK District Office  
觀塘社會福利署  
Social Welfare Department -  
Kwun Tong District Office  
觀塘區議會  
Kwun Tong District Council  
名髮廊  
Ming Salon  
香港八和會館  
Chinese Artists Association of Hong  
Kong  
國際吳家太極拳協會  
International Wu Style Tai Chi Chuan  
Federation  
香港實業建築公司  
Dragages Hong Kong Ltd  
香港鐵路有限公司  
MTR Corporation Ltd  
稻香控股有限公司  
Tao Heung Group Ltd  
香港中華煤氣有限公司  
The Hong Kong and China Gas  
Company Limited  
萬瑞庭慈善基金  
Van Zuiden Charity Trust  
旭日極速聯營有限公司  
Quiksilver  
鑽飾鐘錶有限公司  
Diamond Design Limited

## 商業伙伴 Business Partners

### 就業服務中心 Employment Service Center

龍騰體育  
Dragon Sports Goods  
涼藝有限公司  
Aquadance Ltd  
雅思信息科技(香港)有限公司  
ASK IT Limited  
韓食家  
Baab Korean Casual Dining  
碧瑤清潔服務有限公司  
Baguio Cleaning Service Company  
Limited  
Candy Shower  
卓德運輸公司  
Cheuk Tak Transportation Co  
中華電力有限公司  
CLP Power Hong Kong Limited  
D-Zone

易寶通訊  
Epro Telecom  
輝煌復康產品製造有限公司  
FH Rehabilitation Products  
Manufacturing Co Ltd  
行豐物流有限公司  
Flow Logistics Limited  
皓昇有限公司  
Great Eastern Co Ltd  
香港中華煤氣公司  
Hong Kong China and Gas Company  
香港迪士尼樂園  
Hong Kong DisneyLand Resort  
香港貿易發展局  
Hong Kong Trade Development Council  
香港永安旅遊有限公司  
Hong Kong Wing On Travel Service  
Limited

香港青年工業家協會  
Hong Kong Young Industrialists Council  
康年餐廳  
Hong Lin Restaurant  
Info Salons Technology Services (HK) Ltd  
駿寶包裝服務有限公司  
J & B Packaging Service Company  
傑思教育城  
Kits Educational Information City  
柯達香港有限公司  
Kodak  
通力電梯(香港)有限公司  
Kone Elevator (Hong Kong) Limited  
Lam's Family  
Maya Consultants Limited

明途聯繫(香港心理衛生會)  
Mental Care Connect Company  
(The Mental Health Association of  
Hong Kong)  
力創(教育顧問)有限公司  
Mitron Ltd  
現代中國旅行社有限公司  
Modern China Travel Agency Ltd  
香港鐵路有限公司  
MTR Corporation Limited  
美國動物蛋白及油脂提煉協會  
National Renderers Association Inc  
禮柏包裝有限公司  
Packing House Hong Kong Limited  
牛奶有限公司(7-11)  
The Dairy Farm Company Limited  
(7-Eleven)

香港中華煤氣有限公司  
The Hong Kong and China Gas  
Company Ltd  
香港理工大學綠線健康服裝中心  
The Hong Kong Polytechnic University  
Povlsen Care Apparel Centre  
香港復康會-復康巴士  
The Hong Kong Society for  
Rehabilitation-Rehabus  
學誠出版  
蘇黎世保險(香港)  
Zurich Insurance (Hong Kong)  
陳文先生  
陸小姐  
鄭東秀  
譚滿海鮮酒家

### 創視設計 First Sense Design

基督教伯理理理理堂  
Bethel Mission of China(HK) Ltd -  
Tsun Lei Church  
香港空運貨站有限公司  
Hong Kong Air Cargo Terminals Ltd

香港聾人福利促進會  
Hong Kong Society for the Deaf  
禧福協會  
Jubilee Ministries

循道衛理觀塘社會服務處  
Kwun Tong Methodist Social Service  
寶血會培靈學校  
Pui Ling Primary School

社會福利署  
Social Welfare Department  
香港撒瑪利亞防止自殺會  
The Samaritan Befrienders Hong Kong

東華三院  
Tung Wah Group of Hospital  
偉邦物業管理有限公司  
Well Born Real Estate Management Ltd

### 傷青花藝舍 Flower Workshop

世界美髮用品(亞洲)有限公司  
World Hair Cosmetics (Asia) Ltd  
梁愛詩, 大紫荊勳賢, 太平紳士  
Ms Elsie LEUNG, GBM, JP  
觀塘廣隆老人院  
匡智會  
Hong Chi Association  
潘定中醫生  
Dr PUN Ting Chung

黃大仙民政事務署  
Home Affairs Department -  
Wong Tai Sin District Office  
Christine WONG  
國泰假期  
Cathay Holidays Ltd  
茶果嶺浸信會  
Cha Kwo Ling Baptist Church

啟基學校  
Chan's Creative School  
香港作曲家及作詞家協會  
Composers and Authors Society of  
Hong Kong Ltd  
香港政府化驗所  
Government Laboratory  
恒益物業管理有限公司  
Hang Yick Properties Management Ltd

海逸酒店  
Harbour Plaza  
雀巢香港有限公司  
Nestle Hong Kong Ltd  
偉邦物業管理有限公司  
Well Born Real Estate Management Ltd  
The Retreat  
Castro's

Pinsent Masons  
Tybourn Capital Management  
基督教懷智服務處  
Wai Ji Christian Service  
Universal Music Regional Office  
華登製品(亞洲)有限公司

# 香港傷殘青年協會捐款及會員表格

## HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH DONATION / MEMBERSHIP FORM

請用正楷 PLEASE USE BLOCK LETTERS

本人/公司樂意支持傷青會：

I / Our Company would like to support the Federation :

1.  每月定期捐助 by donating on a monthly basis  
港元 \$100 \$250 \$500 \$1,000  其他金額 (多少無拘) Any amount will help \$ \_\_\_\_\_
- \* 請與本人聯絡，安排銀行或信用卡自動轉賬。  
\* Please contact me to arrange bank or credit card autopay.
2.  一次過作個別捐款，捐贈以下款項 make a one-off donation of the following amount :  
港元 \$300 \$500 \$1,000 \$5,000  其他金額 (多少無拘) Any amount will help \$ \_\_\_\_\_

### 捐款方法 PAYMENT METHOD

支票Cheque

銀行Bank : \_\_\_\_\_ 支票號碼Cheque No. : \_\_\_\_\_

劃線支票抬頭請寫「香港傷殘青年協會」

Crossed cheque made payable to "Hong Kong Federation of Handicapped Youth"

直接存入Deposit to Bank

請直接存入「香港傷殘青年協會」之匯豐銀行戶口(賬戶: 080-2-065078)。

Please directly deposit into HKFHY's HSBC Account (A/C No.: 080-2-065078).

以信用卡捐助By Credit Card

(如要信用卡捐款，可傳真至2338 5112 Credit card donation form can be faxed to 2338 5112)

Visa  Master 萬事達 信用卡號碼 Card No : [ ] [ ] [ ] [ ] - [ ] [ ] [ ] [ ] - [ ] [ ] [ ] [ ] - [ ] [ ] [ ] [ ]

有效日期 Expiry Date: [ ] [ ] [ ] [ ] (月/年 MM/YY)

簽署 : \_\_\_\_\_ 日期 : \_\_\_\_\_

以條碼捐款 By Scanning Barcode

憑印有本會條碼印刷品到任何一間OK便利店及華潤萬家轄下的生活超市 (CRVanguard Superstore)、便利超市 (CRVanguard Shops)、Vango便利店 (Vango Convenience Store)，給予店舖素描核對，便可以直接捐款予傷青會。捐款完成後，有關店舖會發出收據予捐款者。Bring our barcode to any Circle K, CRVanguard Superstore, CRVanguard Shops and Vango Convenience Store and make donation to HKFHY. After you make donation, the cashier will issue the receipt accordingly.



999945000233851113

3.  我想申請成為傷青會會員，請與我聯絡。I would like to be your member, please kindly contact me.  
(入會費用：免費 Membership Fee: Free)

\* 請將支票或銀行入數紙，連同本表格一併寄回香港傷殘青年協會，捐款港幣100或以上將獲退稅收據，多謝支持。

\* Please send the cheque or deposit slip with this donation form to HKFHY. Tax-deductible receipt will be issued to donations of HK\$100 or above. Thank you.

### 個人資料 Personal Details

姓名Name : \_\_\_\_\_ 先生/太太/小姐 (Mr/Mrs/Ms)

公司Company : \_\_\_\_\_

電話Tel : \_\_\_\_\_ 傳真Fax : \_\_\_\_\_

電郵Email : \_\_\_\_\_

地址Address : \_\_\_\_\_

請沿虛線封口

請貼上郵票  
Please  
Postage Stamp

香港傷殘青年協會  
**HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH**

香港九龍橫頭磡邨宏基樓地下 16-21 號  
No. 16-21, G/F, Wang Kei House, Wang Tau Hom Estate,  
Kowloon, Hong Kong

請沿虛線封口

請沿虛線封口



香港傷殘青年協會  
HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

總辦事處 HEAD OFFICE

香港九龍橫頭磡邨宏基樓地下16-21號

No. 16-21, G/F, Wang Kei House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2338 5111

傳真 Fax: (852) 2338 5112

電郵 Email: hkfhy@hkfhy.org.hk

網址 Website: www.hkfhy.org.hk

賽馬會活動中心 JOCKEY CLUB ACTIVITY CENTER

(家居照顧服務 Home Care Service)

香港九龍橫頭磡邨宏基樓地下1-13號

No. 1-13, G/F, Wang Kei House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2337 9311

傳真 Fax: (852) 2338 0752

電郵 Email: wthcic@hkfhy.org.hk

網址 Website: www.hkfhy.org.hk

就業服務中心 EMPLOYMENT SERVICE CENTER

香港九龍九龍灣啟業邨啟裕樓地下8-11號

No. 8-11, G/F, Kai Yue House, Kai Yip Estate, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2759 6412

傳真 Fax: (852) 2756 0310

電郵 Email: supemp@hkfhy.org.hk

網址 Website: www.hkfhy.org.hk

傷青動力學堂 HKFHY MOMENTUM ACADEMY

香港九龍橫頭磡邨宏德樓地下16號

No. 16, G/F, Wang Tak House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2338 5133

傳真 Fax: (852) 2338 5122

電郵 Email: mao@hkfhy.org.hk

網址 Website: www.hkfhy.org.hk

創視設計 FIRST SENSE DESIGN

香港九龍橫頭磡邨宏德樓地下17號

No. 17, G/F, Wang Tak House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2338 6736

傳真 Fax: (852) 2794 3341

電郵 Email: firstsense@hkfhy.org.hk

網址 Website: www.hkfhy.org.hk

傷青花藝舍 FLOWER WORKSHOP

香港九龍橫頭磡邨宏基樓地下14-15號

No. 14-15, G/F, Wang Kei House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2508 1301

傳真 Fax: (852) 2508 1257

電郵 Email: flower@hkfhy.org.hk

網址 Website: www.hkfhy.org.hk



香港傷殘青年協會

HONG KONG FEDERATION OF HANDICAPPED YOUTH

香港九龍橫頭磡邨宏基樓地下16-21號

No. 16-21, G/F, Wang Kei House, Wong Tau Hom Estate

Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2338 5111

傳真 Fax: (852) 2338 5112


電郵 Email: [hkfhy@hkfhy.org.hk](mailto:hkfhy@hkfhy.org.hk)

網址 Website: [www.hkfhy.org.hk](http://www.hkfhy.org.hk)



Designed & Printed by



Business Operation under  HongKong Federation of Handicapped Youth 香港傷殘青年協會轄下業務